



REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE LA
PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS
ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA
DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO

DIANA PATRICIA BANGUERA MOSQUERA

LEIDY JAIBET GÓMEZ MENESES

ADRIANA JIMENA QUINTERO ORDOÑEZ

UNIVERSIDAD DE MANIZALES
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD

2018



REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE LA
PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS
ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE
DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO

DIANA PATRICIA BANGUERA MOSQUERA
LEIDY JAIBET GÓMEZ MENESES
ADRIANA JIMENA QUINTERO ORDOÑEZ

Trabajo de investigación presentado al Instituto Pedagógico de la Facultad de Ciencias
Sociales y Humanas de la Universidad de Manizales para optar al Título de Magister en
Educación Desde la Diversidad

Asesor:

Doctor. Jorge Luis Muñoz Montaña

UNIVERSIDAD DE MANIZALES
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD

2018



Nota de aceptación

Presidente del jurado

Jurado

Jurado

Popayán, noviembre de 2018.



Agradecimientos

A Dios por darnos el don del entendimiento para el cumplimiento de nuestras metas propuestas a través de la presente investigación.

A nuestros padres y familiares, por su paciencia infinita, palabras de aliento y apoyo incondicional en todo momento.

A la Universidad de Manizales, y en especial a la Maestría en Educación Desde la Diversidad por permitirnos adelantar el proceso de formación docente desde el marco del respeto por la diferencia y el reconocimiento de la escuela como escenario plural para la formación del sujeto.

A los docentes, directivos y principalmente a los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho del municipio de Patía Cauca, por permitirnos participar de los procesos educativos a través del reconocimiento de las narrativas propias afropatianas.

A la comunidad en general del Patía, por compartir sus historias propias de la tradición oral a partir de las cuales hacemos reconocimiento de su cultura.

A todos ustedes, gracias infinitas por darnos la posibilidad de compartir esta experiencia educativa significativa a través de la palabra.

Diana Patricia Banguera Mosquera

Leidy Jaibet Gómez Meneses

Adriana Jimena Quintero Ordoñez



Dedicatoria

A Dios por brindarnos la sabiduría pero ante todo la sensibilidad para comprender que en el mundo existe diversidad de lugares habitados por seres humanos extraordinarios que a partir de su pensamiento, nos enseñan formas otras de percibir, soñar, imaginar y transformar las diferentes realidades sociales, a través de una labor tan maravillosa como lo es la docencia.

A nuestros padres y demás familiares, por constituirse en seres grandiosos que nos han permitido reconocer los valores de la solidaridad, el respeto, la compañía, la comprensión, el amor, el compromiso, entre otros aspectos, fundamentales que nos han generado apoyo y confianza para emprender este proyecto tan significativo para nuestras carreras profesionales.



Tabla de contenido

	Pág.
Resumen	10
Abstract	11
Presentación.....	12
1. Planteamiento del problema	13
2. Pregunta Problema.....	17
3. Objetivos de investigación	18
3.1 Objetivo general.....	18
3.2 Objetivos específicos.....	18
4. Justificación.....	19
5. Antecedentes.....	21
6. Marco teórico.....	26
6.1 Las manifestaciones literarias de la tradición oral: expresiones vivas de las memorias colectivas propias de las diversas comunidades	26
6.2 Textos en contexto: hacia la producción textual y el reconocimiento de narrativas diversas que surgen con relación a la tradición oral	29
6.3 Lo propio y lo extraño: diálogos para el reconocimiento de la tradición oral y la reivindicación de las narrativas diversas en el contexto escolar	31
7. Marco Legal	35
7.1 Tradición oral y diversidad cultural	35
7.2 La cátedra de estudios afrocolombianos: lineamientos para la una educación en el marco del respeto por la diferencia y el encuentro con la tradición oral	37
8. Marco contextual	39
9. Metodología.....	43



9.1	Tipo de investigación	43
9.2	Diseño metodológico.....	43
9.3	Unidad de análisis y unidad de trabajo.....	45
9.3.1	Unidad de análisis.....	45
9.3.2	Unidad de trabajo	46
9.4	Técnicas de recolección de la información.....	49
9.5	Técnicas de análisis de la información.....	52
9.6	Procedimiento	53
9.6.1	Momento exploratorio	53
9.6.2	Momento descriptivo.....	53
9.6.3	Momento comprensivo	53
10.	Análisis y discusión.....	54
11.	Discusión	104
12.	Conclusiones	106
13.	Recomendaciones.....	108
14.	Referencias bibliográficas	110
	Anexos.....	114



Lista de tablas

	Pág.
Tabla 1 Categorías y subcategorías de la propuesta.	45
Tabla 2 Criterios de selección muestra poblacional.	47
Tabla 3 Población estudiantil grado octavo I.E. Desarrollo rural El Estrecho.	48
Tabla 4 Información general sobre la muestra.	56
Tabla 5 Subcategorías de la tradición oral afropatiana	56
Tabla 6 percepciones tradición oral.	57
Tabla 7 Manifestaciones literarias: leyendas, relatos, dichos refranes.	58
Tabla 8 Expresiones afropatianas.	61
Tabla 9 Expresiones naturales sobre cultura.	62
Tabla 10 Expresiones naturales sobre memoria colectiva y construcción social.	63
Tabla 11 Producciones textuales de los estudiantes..	65
Tabla 12 Coplas.	77
Tabla 13 Expresiones y refranes.	77
Tabla 14 Vivencias	83
Tabla 15 Expresiones naturales importancia de la tradición oral en el aula de clases	83
Tabla 16 Expresiones Naturales sobre la importancia de la tradición oral Afropatiana.	85



Lista de fotos

	Pág.
Foto 1 Mapa departamento del Cauca.....	39
Foto 2 Mapa municipio de Patía Cauca.	40



Resumen

La investigación titulada: *Reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho*, la cual fue desarrollada durante los años 2017 y 2018; el estudio se orientó con el propósito de aproximarse a las manifestaciones de la tradición oral afropatiana que circulan en las voces de los estudiantes y la comunidad, y que llevadas a producciones escritas, evidencian la importancia que las tradiciones tienen en el marco cultural de la comunidad y la oportunidad de vínculo con los desarrollos educativos.

La investigación se inscribe en el marco de los estudios cualitativos con enfoque etnográfico, generando como hallazgo principal la diversidad de versiones que surgen desde las narrativas propias, que como mitos, leyendas, relatos, refranes y coplas, posibilitan el reconocimiento y reivindicación de la cultura; esto es, la importancia que tiene la tradición oral afropatiana para los estudiantes del grado octavo y su comunidad, lo cual permite comprender la necesidad de valorar de una nueva forma la cultura y orientar los procesos educacionales, así como la visibilización de muchos saberes colectivos que permiten demostrar a través de cada narración la diversidad y la riqueza cultural y literaria del pueblo afropatiano, en el cual los mayores continúan siendo los principales portadores y guardianes del saber.

Palabras claves: tradición oral afropatiana, narrativas diversas, producción textual, relatos, reconocimiento, reivindicación, diversidad, escuela.



Abstract

This research entitled: Claiming the Afro-Patian oral tradition from the textual production of the diverse narratives of eight grade students of El Estrecho Rural Development Educational Institution, which was developed during the years 2017 and 2018; the research was oriented with the purpose of approaching to the manifestations of Afro-Patian oral tradition that circulate in the voices of the students and the community, in the same way when these are carried to written productions, they can show the importance of traditions for the cultural frame of communities and the opportunity of connection with the educative developments.

For this reason, the study was approached from a qualitative research with an ethnographic approach, giving as main finding the diversity of versions that arise from their own narratives, such as myths, legends, stories, sayings and couplets, that enable the recognition and the vindication of their culture. The importance of Afro-Patian oral tradition for eighth grade students and their community indicates the need to value culture, as well as the visibility of collective knowledge, which allows demonstrating through each story the diversity cultural and literary richness of this population, where old people always will be the owners and main guardians of the knowledge.

Keywords: oral afropatiana tradition, own narratives, textual production, stories, recognition, diversity, school.



Presentación

Cada grupo humano a través de la cultura tiene un saber propio que permite la construcción de conocimientos que giran en torno a la comprensión del mundo. Es por ello que, es primordial desde el sistema educativo, específicamente desde los procesos de enseñanza-aprendizaje, procurar el diálogo cultural desde el reconocimiento de la tradición oral propia de los diferentes contextos, que permita la apropiación de la misma, de allí que es importante mirar y construir conocimiento a partir de la realidad del sujeto involucrado en el acto educativo.

Por consiguiente, la educación en la actualidad, requiere de la construcción de espacios de diálogo y concertación, donde los educandos sean capaces de comprender la importancia de las características particulares que poseen cada uno de ellos con respecto a la cultura.

Así pues, la cultura afropatiana ubicada en el contexto del territorio caucano, tiene variedad de manifestaciones entre las cuales se evidencia la tradición oral, que desde los escenarios educativos se constituye como un gran legado para la comunidad que integra la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho; específicamente los estudiantes del grado octavo.

En este orden, en la presente investigación se indagó sobre la tradición oral afropatiana. El estudio es de corte cualitativo, con un método etnográfico, que buscó identificar las manifestaciones literarias de tradición oral afropatiana, presentes en la producción textual de los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa mencionada.



1. Planteamiento del problema

La tradición oral emana del pensamiento propio de las diversas comunidades y grupos humanos presentes en el mundo. Históricamente, los diferentes pueblos centraron sus creencias, costumbres, formas de actuar y pensar en la vida social a través del seguimiento de la oralidad, como posibilidad de crear, recrear situaciones, historias, anécdotas, entre otras, fundamentales para la cultura, las cuales se constituyen en aspectos importantes, desarrollados a través de manifestaciones literarias como: los mitos, leyendas, refranes, coplas y cuentos, determinados de acuerdo a cada cultura.

En la actualidad, la tradición oral entendida como: "...poética cultural que constituye lo creado y transmitido, se utilizan indistintamente términos como «literatura oral», «tradición oral», «literatura popular», «folklórica o primitiva», que son aspectos o formas de producir y transmitir la literatura en la oralidad". (Gutiérrez, 2014, p.31), ha permanecido a través del tiempo como posibilidad de permanencia de la cultura y las tradiciones propias de cada grupo humano. Por consiguiente, es necesario posibilitar el desarrollo de la tradición oral desde los diferentes ámbitos sociales, principalmente desde el contexto escolar, a fin de permitir el reconocimiento de historias fundamentales de cada comunidad.

Con respecto al ámbito educativo, cabe mencionar que en particular, en la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho, el tratamiento que se da a la tradición oral está determinado sólo al reconocimiento de mitos y leyendas de manera general, abordando los temas literarios desde las historias que circulan en los textos recomendados por las editoriales de uso cotidiano en el aula de clases olvidando las narrativas particulares que resultan vitales para la comprensión de cada contexto. Debido a que:

La enseñanza de la lengua oral está lejos aún de superar ciertas concepciones de orden sociocultural, pedagógico y epistemológico que impiden abordarla desde perspectivas renovadoras que propicien la construcción de prácticas configuradoras de nuevos modos de entender las relaciones que se tejen entre los interlocutores. (Gutiérrez, 2014, p.21)



Sin embargo, los lineamientos curriculares precisados por el MEN dan cuenta de la necesidad de descentralizar la escuela¹ teniendo en cuenta los contextos y el respeto por el “otro”, además, la participación, la equidad, la integración, entre otros aspectos que contribuyen a la construcción de un nuevo orden social, en el cual los educandos sean actores directos de la transformación de los contextos sociales. “La diversidad se produce en los más distintos campos: social, cultural, filosófico, religioso, moral y político”. (MEN, Educar para la diversidad).

De acuerdo a las políticas educativas del Ministerio de Educación Nacional (MEN), como está expresado en la guía 34, a las instituciones educativas les implica la descentralización y el reconocimiento de la diversidad de contextos. La premisa central está estipulada en la integración de los establecimientos educativos, situación que permite a los educandos incorporarse a éstos y continuar con su proceso de aprendizaje. A través de este principio, se pretende el desarrollo de una autonomía escolar que conduzca a la construcción de la identidad escolar desde el PEI, para el reconocimiento de los diferentes contextos.

En este sentido, es necesario tener presente que el país se constituye como un entorno diverso en cuanto a sus grupos humanos, espacios naturales, lenguas, culturas, religiones, entre otros aspectos; que establecen la riqueza natural y cultural del territorio. Desde la perspectiva escolar, la escuela colombiana se determina como un escenario diverso, en el cual confluyen distintos pensamientos, experiencias de vida, maneras de vivir la cultura, que enriquecen la experiencia humana.

El contexto escolar es un espacio de formación académica y humana de los estudiantes, se constituye en el escenario donde converge el aprendizaje, a partir del reconocimiento de los saberes propios de cada comunidad como experiencia significativa para la construcción de conocimientos que permitan la permanencia de la cultura y el desarrollo social.

¹ El Ministerio de Educación Nacional (MEN) a través de los estándares básicos del lenguaje, enfatiza en la necesidad de reconocer los diferentes contextos en la diversidad de tipologías textuales que admiten la importancia de la articulación de los contenidos programáticos con las realidades propias de los educandos y sus comunidades



En este sentido, la tradición oral aplicada al contexto educativo, "...procura, de una parte, conservar conocimientos ancestrales a través de relatos, cantos, poesías, rezos, conjuros o discursos; y de otra, comunicar y recrear una realidad mediante la lengua oral". (Gutiérrez, 2014, p.32), por esta razón, se constituye en un aspecto vital para el reconocimiento de la cultura a partir de las diferentes manifestaciones literarias, las cuales a su vez posibilitan la creación y recreación de experiencias culturales propias de cada grupo humano a través de la producción textual que realizan los estudiantes en las aulas de clase.

De modo que, la producción textual se convierte en una forma importante de llevar al plano de la escritura toda la sabiduría cultural propia de la oralidad, como elemento primordial de las comunidades, pues la producción de textos escritos, se constituye como la permanencia de las historias que inciden en la construcción de las diversas sociedades.

Como se ha planteado en líneas arriba, para el caso particular de la presente investigación, la Reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo es la posibilidad de crear textos valorativos en el reconocimiento por las manifestaciones literarias de tradición oral del contexto, no solamente en el desarrollo académico sino para la propia reivindicación de la tradición oral afropatiana, y una oportunidad de establecer relaciones entre los conocimientos disciplinares y contextuales en torno a fenómenos particulares.

En otras palabras, la tradición oral afropatiana desde las manifestaciones literarias en la producción textual de los estudiantes del grado octavo, permite no solo la complementariedad de conocimientos, sino la identificación y reivindicación de las narrativas diversas propias a partir del ejercicio escritural, toda vez que:

Si bien la escritura guarda algunas distancias con la dinámica de la interacción oral, no es tan cierto que la oralidad desaparezca cada vez que escribimos. En lo profundo de la escritura perviven los ecos de la oralidad, porque el pensamiento funciona por los impulsos de la representación de los hablantes interlocutores. (Roldán, H. Burgos, L. Baquero, C., Ramírez, A., Jurado, V., 1998, p.11)



Desde la producción textual, la escritura permite aprender a dialogar el mundo desde las diferentes perspectivas de sus autores, y experiencias de vida en pro del conocimiento y tejido social. Desde el trabajo, en la socialización de las experiencias de escritura, se enriquece el espacio académico, al igual que la participación es vital para la construcción y reconocimiento de las narrativas diversas que surgen a partir de la creación textual de los estudiantes. Además, en las narrativas diversas no solo se reivindica la producción textual, sino la diversidad que representa cada sujeto a través de su pensamiento.

En suma, la integración al contexto educativo de las manifestaciones literarias de tradición oral afropatiana están encaminadas no sólo a la complementariedad de los conocimientos y sus fuentes, lo que constituye un trabajo eminentemente educativo, sino, también en el marco de la diversidad que soporta la maestría que da origen a este trabajo, hacia la reivindicación de la tradición oral a través del reconocimiento de una cultura propia de las narrativas diversas producidas por los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa, en cuanto, desde la producción textual diversa se encuentran las huellas del pensamiento de la cultura afropatiana. Por ende, “la oralidad en la modernidad adquiere un sentido pleno de interacción, desarrollo y construcción de saber, lo cual genera un inusitado auge en pro de su rescate y defensa”. (Gutiérrez, 2014, p.29)



2. Pregunta Problema

¿Cómo contribuye a la reivindicación de la tradición oral afropatiana la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho?



3. Objetivos de investigación

3.1 Objetivo general

Establecer la contribución de la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho a la reivindicación de la tradición oral afropatiana.

3.2 Objetivos específicos

- Identificar las manifestaciones de tradición oral afropatiana presentes en los estudiantes y su comunidad.
- Reconocer las manifestaciones literarias de tradición oral afropatiana presentes en la producción textual de los estudiantes.
- Valorar la importancia que representa la tradición oral afropatiana en los estudiantes del grado octavo y su comunidad.



4. Justificación

La cultura afropatiana tiene variedad de manifestaciones culturales entre las cuales se encuentra la tradición oral y sus diversas manifestaciones narrativas. Dentro del contexto educativo, se ha evidenciado que esta manifestación cultural se encuentra poco presente en el trabajo pedagógico y en el desarrollo de las actividades de aula dentro de la institución educativa, debido al trabajo orientado desde la educación tradicional, en el reconocimiento de las normas ortográficas, dictados, oraciones, entre otros aspectos; que no posibilitan establecer relaciones más cercanas con la cultura propia de la región del Patía.²

De esta manera, la enseñanza desde el área de Español y Literatura, ha centrado el trabajo aula a partir de actividades limitadas al uso de reglas ortográficas a través de la elaboración de oraciones; invisibilizando en muchas ocasiones, la posibilidad de reconocer a través del contexto, los saberes ancestrales propios de la tradición oral que surge a partir de los colectivos a los cuales pertenecen los estudiantes.

De esta manera, es importante mencionar que:

Los individuos participan en contextos sociales particulares e interactúan con otros, compartiendo puntos de vista, intercambiando opiniones, llegando a consensos o reconociendo diferencias, construyendo conocimientos, creando arte, en fin, propiciando una dinámica propia de la vida en comunidad y construyendo el universo cultural que caracteriza a cada grupo humano. (MEN, 1999, p.20)

Por consiguiente, en esta investigación la tradición oral es pensada como un aspecto que favorece la comunicación, pero al mismo tiempo, como posibilidad de encuentro y acercamiento a las narrativas propias en las cuales la escuela, se instaura como punto de la exploración de conocimientos propios de los estudiantes en torno a las narrativas de su tradición oral.

² Educación tradicional, que en la institución educativa aún se continúa efectuando a través de algunas prácticas pedagógicas:



Además, es vital desde la escuela, el encuentro con la comunidad en la recopilación de las manifestaciones literarias desde las narrativas, que permiten el reconocimiento de la tradición oral afropatiana a partir de la voz y la producción textual diversa de los estudiantes, la cual posibilita la reflexión en el sentido de educar en y para el contexto.

En otras palabras, el presente estudio se constituyó en una posibilidad para la reflexión de las narrativas diversas que surgen de la tradición oral en el encuentro con la producción textual a partir de la cual se reafirme la riqueza cultural, el saber ancestral y el respeto por la diversidad desde la comunidad afropatiana.



5. Antecedentes

La tradición oral ha sido fundamental para la comprensión e interpretación de diversos fenómenos culturales y sociales presentes en las diferentes comunidades alrededor del mundo. El presente estudio se sitúa en la reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo de la I.E. Desarrollo Rural El Estrecho.

De acuerdo a lo anterior, es importante destacar las investigaciones y propuestas que surgen en torno a la tradición oral, además, de su incidencia en el contexto educativo. Es por ello que, a continuación, se resaltan las investigaciones que se constituyen en aportes importantes para el desarrollo de esta investigación, centrando la tradición oral como tema para la producción de textos escritos en los diferentes contextos escolares.

Existen estudios que han abordado el tema de la tradición oral en el contexto educativo, (Ver anexo 8 ejemplos de fichas técnicas de antecedentes) tal es el caso de Ivonné García Rodríguez (2017), a través de su investigación “La narración y la tradición oral en la educación rural. Proyecto para estudiantes de sexto grado de secundaria: “Relatos de páramos y lagunas encantadas”, Universidad Internacional de La Rioja, en la cual se inscribe una propuesta que tiene en cuenta la tradición y la narración oral como pilares para el desarrollo de habilidades comunicativas en cuanto a la re-elaboración y re-significación de textos acordes con el contexto socio-cultural de las comunidades educativas.

Dentro de la propuesta didáctica es importante la realización de actividades que posibiliten el diálogo, la capacidad de escuchar, comentar y producir textos narrativos basados en la tradición oral propia del contexto. Es por ello, que el estudio se constituye en una propuesta para abordar el trabajo de producción textual de los estudiantes a partir de los temas relacionados con la tradición oral, desde los cuales, la práctica pedagógica del docente, es esencial para mediar entre el conocimiento que surge a partir de la tradición oral y los saberes propios que resultan de la experiencia de los estudiantes.



Con respecto al ámbito nacional, “La tradición oral como estrategia para fortalecer la producción textual”, investigación realizada por Beatriz Eugenia Marín Canizalez, Marta Juliana Caicedo Moreno y Paula Andrea Méndez Rodríguez (2016), tiene como objeto de estudio la aplicación de las tradiciones orales como estrategia pedagógica para la motivación y creatividad en la producción textual de niños y niñas en los grados de primero y segundo de Básica Primaria, dado que los estudiantes en el contexto de Institución Educativa Julia Restrepo de Tuluá (Valle del Cauca), presentan debilidades en la producción textual generando bajo rendimiento académico en las diferentes áreas del conocimiento.

En este sentido, la estrategia empleada en el estudio, consistió en primera instancia en generar conciencia de los procesos orales de los niños desde la posibilidad de permitirles el diálogo “sus realidades, sus imaginarios y sus percepciones del mundo”. (p.5). Además, de explorar en segunda instancia la escritura de los estudiantes a partir de sus experiencias de vida, así como la lectura de literatura infantil para la recreación textual.

Como se infiere, estas investigaciones se constituyen en un aporte al presente estudio, en cuanto, la tradición oral posibilita un cambio pedagógico y didáctico, y se constituye en motivación para la realización de ejercicios de lectura y escritura a partir de la relación literatura–vivencias que generan escritos que se producen a partir del contexto.

Andrea Carolina Rodríguez (2014), en la propuesta “La tradición oral como propuesta didáctica para recopilar y rescatar algunas leyendas de Pasto con los estudiantes de cuarto grado de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto (sede Lorenzo de Aldana), desarrolla una propuesta didáctica en torno al rescate de leyendas de Pasto como posibilidad de garantizar la permanencia de las tradiciones culturales del municipio a partir de ejercicios de escritura en el aula de clases.

De esta forma, la propuesta propicia los espacios de encuentro entre la tradición oral y los diálogos que resultan de la interacción entre docentes y estudiantes, así como la motivación para la búsqueda por parte de los estudiantes de leyendas a través del ejercicio



de recopilación de las mismas con relación a su contexto y el registro de escritos que surgen de las indagaciones con la comunidad.

El aporte que presenta la propuesta, radica en la posibilidad de escribir historias vitales para el municipio a partir de la tradición oral, haciendo uso de las historias propias de la comunidad, además, en los relatos se reconocen aspectos culturales y sociales que hacen parte de la identidad de cada estudiante con relación a su contexto.

“Formación en la escuela: al son de voces de tradición oral”, estudio realizado por Gloria Cecilia Valencia Rendón (2015), plantea la importancia de cómo la tradición oral propicia espacios para la formación en la escuela mediados por las prácticas de los docentes, para ello, es necesario el reconocimiento de la escuela en cuanto a la tradición oral como posibilidad de concentración de experiencias de los estudiantes en torno a su cultura.

Por ende, el trabajo pedagógico en el aula, para este caso en los grados de educación secundaria, está indicado desde la tradición oral para el reconocimiento y la posibilidad de “nombrarse, narrarse dentro de la comunidad educativa” (p.17) a partir del diálogo permanente sobre saberes, anécdotas y demás experiencias de vida propias de sus contextos familiares, culturales y sociales.

El estudio es relevante en la medida en que desde la tradición oral así como la posibilidad de articulación en las prácticas pedagógicas del docente, se puede reconocer y profundizar en los elementos vitales de la cultura que contribuyen en la configuración del sujeto escolar. Asimismo, es importante mencionar que la propuesta se constituye en un aporte, en tanto posibilita la escritura a partir de relatos generados por las vivencias de los estudiantes y los miembros de sus comunidades de acción

Marcela Amaya Taborda (2016), en la propuesta “Aportes de la tradición oral afrocolombiana a la reconstrucción del lenguaje, la memoria y la identidad en el aula”, expone la importancia del reconocimiento de la tradición oral afrocolombiana desde el



contexto escolar, principalmente el abordaje de la literatura como uno de los elementos que facilitan el reconocimiento de la cultura. La propuesta se encamina a los aportes culturales y sociales de la tradición oral que influyen notablemente en las narrativas propias de los estudiantes, en las cuales desde talleres de escritura como el ejercicio de la historia de vida, (no necesariamente autobiografía), se perciben rasgos de la tradición oral afrodescendiente en relación a expresiones propias de su oralidad. Además, se generan los espacios para la socialización y la construcción de pensamientos en colectividad.

A partir del diálogo generado en el reconocimiento de la tradición oral afrodescendiente, se reconoce un estudiante autónomo capaz de compartir su palabra a través de experiencias educativas que permiten dialogar y re-escribir la cultura desde la valoración de tradición oral para la apropiación del conocimiento.

De igual manera, se toma en cuenta la tesis de Juaspuezan y Biojo (2014) “Tradición Oral de las Comunidades Pindales Afrotumaqueña y de Tallambí Etnia de los Pastos, Cumbal departamento de Nariño”, Maestría en Educación desde la Diversidad. Trabajo que destaca la educación, en escenarios étnicos, para el reconocimiento de saberes que se encuentran en la comunidad y la escuela, vista como un espacio para fortalecer y acceder a la cultura de los pueblos, teniendo en cuenta las narrativas orales como medio para motivar la lectura y la escritura. Este antecedente es un acercamiento a nuestra investigación en la medida que trabajan conceptos como tradición oral y procesos de lectura y escritura en comunidades afrodescendientes.

“El rescate de la tradición oral: dinamizadora para la producción de textos escritos”, propuesta elaborada por Andrés Felipe Ávila Roldán (2007), que centra el trabajo de producción textual en el contexto escolar, a partir del ejercicio de escritura para la comprensión de sentidos en los diferentes tipos de texto que surgen de la tradición oral.

En este orden, la tradición oral literaria desde el encuentro con elementos fantásticos y mitológicos, se constituye en la motivación para la producción textual de los estudiantes, en



el que se hace reconocimiento de las culturas ancestrales desde las percepciones que construyen los estudiantes.

Estos antecedentes constituyen un gran soporte a la presente investigación ya que permite vislumbrar la importancia de la tradición oral en el contexto escolar, ya sea en la producción textual, en la relación escuela y comunidad y en el reconocimiento de la tradición oral.



6. Marco teórico

6.1 Las manifestaciones literarias de la tradición oral: expresiones vivas de las memorias colectivas propias de las diversas comunidades

Las manifestaciones literarias tienen su origen en la tradición oral de los pueblos. Cada expresión literaria, se constituye no sólo en el legado artístico de los diversos grupos humanos, sino en el legado cultural que se transforma en memoria para las diferentes comunidades. Por esta razón, “Reivindicar el discurso oral, es en esta medida, reinscribir el discurso oral”. (Marcone, 1997, J. p.28), de modo que, dentro del contexto de la presente investigación, reescribir el discurso oral de la tradición afropatiana, se constituye en la reivindicación de la cultura y la posibilidad de que los estudiantes construyan narrativas diversas, aspecto que permite el desarrollo de una escritura que tiene en cuenta la diversidad de contextos y culturas.

En este sentido, el reconocimiento de las diferentes manifestaciones literarias de la tradición oral, implica la reivindicación de los géneros textuales³ pero principalmente, el reconocimiento de elementos vitales para la cultura, en cuanto a la posibilidad de asombro frente a los temas, situaciones, discursos, entre otros aspectos; que se constituyen en huellas de los antepasados que aportan al reconocimiento de la cultura propia a través de sus prácticas sociales y culturales para la permanencia de la misma.

Entendiendo por cultura lo que se expresa en la Ley 397 de 1997: “el conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y emocionales que caracterizan a los grupos humanos y que comprende, más allá de las artes y la letra, modos de vida, derechos humanos, sistemas de valores, tradiciones y creencias” (art. 1)

La memoria de los pueblos contribuye notablemente al tejido de la memoria colectiva, dado que ella misma se instaure como la esencia del pensamiento que determina cada grupo

³ [...] se utilizan en determinadas circunstancias sociales con el fin de que la comunicación se efectúe del modo más eficaz posible. (García, I., 2005, p.160)



humano. Por esta razón, “La literatura de tradición oral continua marcando la memoria de los pueblos”. (Espino, G. 1999, p.54), pues es expresión viva, tan viva como las comunidades en sus esfuerzos por garantizar la permanencia de sus prácticas socio-culturales, las cuales se instauran como actividades que permiten reconocer en cada grupo humano, su diversidad en la construcción de conocimiento.

Así pues, existe una relación estrecha entre las narrativas que emanan de la tradición oral y la construcción de las memorias colectivas de los pueblos, como testimonio diverso de la riqueza humana y cultural que determina diferentes maneras de comprender el mundo desde los distintos escenarios del territorio.

Las manifestaciones literarias de la tradición oral, a su vez, se consolidan como el legado de los relatos que se componen en experiencias que enmarcan la historia, el presente y el futuro de las generaciones en el ejercicio de exploración desde el lenguaje oral al lenguaje escrito, en cuanto a testimonios vivos de la cultura que representa cada sujeto en contexto.

La literatura surgió de la oralidad de los pueblos, es decir, de la necesidad de transmitir información a través del lenguaje, es por ello que, desde la narrativa oral a la narrativa escrita, se podría garantizar el compromiso de posibilitar la permanencia de las diferentes manifestaciones de tradición oral como textos vitales para la comprensión y transformación de la sociedad. Pues cada grupo humano, en el ejercicio de narrar sus tradiciones, posibilita el diálogo y la reflexión, entre otros aspectos, primordiales para la conservación de la cultura.

De esta forma la oralidad se define como:

La oralidad es entendida más bien como una particular economía cultural capaz de incidir de manera sustancial no sólo en los procesos de adquisición, preservación y difusión del conocimiento, sino también en el desarrollo de concepciones del mundo y sistemas de valores, así como de particulares productos culturales tanto históricos como presentes [...] se trata de procesos, concepciones y productos que difieren de manera significativa de los



observables en culturas donde se han arraigado y difundido sucesivamente la escritura [...] (Pacheco, C., 1995, citado por Marcone, 1997, p. 34)

En este sentido, es importante mencionar que el ejercicio de recopilación de las manifestaciones literarias de la tradición oral, permite el reconocimiento de las diversas narrativas (coplas, relatos, mitos, leyendas, refranes, etc.), que hacen parte del lenguaje propio de cada comunidad específica. Si bien, cada comunidad se reivindica en cada relato porque implica a su vez, el reconocimiento de valores propios, los cuales se constituyen en elementos sociales y culturales que nutren las prácticas cotidianas a través de la interacción y la reproducción de la oralidad, como expresión viva que brota de la cultura para la cultura.

En el mundo actual, la recopilación de la tradición oral y sobre todo las diferentes manifestaciones literarias que surgen de la misma, ocupan un papel importante para la reivindicación y la permanencia de la cultura en las diferentes comunidades. Por lo tanto, la política encaminada hacia el respeto por la diversidad cultural, es primordial en cuanto que:

La política de diversidad cultural parte del reconocimiento y respeto de la autonomía de las comunidades afrodescendientes respecto a su patrimonio cultural. La labor del Estado es garantizar a las comunidades y personas el ejercicio de sus derechos culturales y contribuir, con las comunidades, para que fortalezcan, recuperen y salvaguarden sus usos, representaciones, expresiones y saberes culturales. (Mincultura, s.f., p.389)

De esta manera, la política procura tener en cuenta el desarrollo de los derechos culturales propios de las comunidades. Para ello, es importante la creación de espacios de diálogo y concertación para la comprensión de la cultura propia de cada pueblo, además, de la incidencia que tiene la oralidad en cuanto al reconocimiento de relatos y tradiciones que se constituyen en la riqueza humana que permite la valoración de cada comunidad en torno a la diversidad que representa.

Asimismo, desde una óptica del reconocimiento de la diversidad cultural en los diferentes ámbitos de la vida social, existe la posibilidad de establecer una mediación entre los conocimientos globales y los conocimientos propios que surgen a partir de la



socialización de la experiencia humana y los saberes propios que construye el sujeto de manera particular para llevarlos al plano del colectivo como experiencias de vida dotadas de valores para cada comunidad específica.

En otras palabras, la tradición oral, se configura como expresión viva de la diversidad, en tanto al relatar o decir la palabra, entendida como testimonio de vida del colectivo, cada comunidad, expresa su visión del mundo y de vivir la cultura en un espacio vital para cada grupo humano como lo es el territorio.

6.2 Textos en contexto: hacia la producción textual y el reconocimiento de narrativas diversas que surgen con relación a la tradición oral

Los textos tienen la posibilidad de crear significados en las comunidades relacionadas a través del contexto. Los ejercicios escriturales han permitido la organización sistemática del pensamiento que posee cada comunidad específica. Sin embargo, la oralidad se constituye como el texto hablado sobre las tradiciones, costumbres, pensamientos y acciones, entre otros aspectos, relevantes de cada cultura. Según Geertz, comprender a la cultura como producción de sentido, como en el sentido que tienen los fenómenos y eventos de la vida cotidiana para un grupo humano determinado. No ve la cultura como esquemas concretos de la conducta sino como tramas de significación que el hombre teje y en su construcción otorga sentido. Por consiguiente, la tradición oral hace parte de la producción textual no sólo de los antepasados sino de las culturas presentes que se expresan en el día a día a través de su palabra para reivindicarse en cada contexto.

Ahora bien, la producción textual se define a partir del acto de escribir como:

Escribir es un poderoso instrumento de reflexión. En el acto de escribir, los redactores aprenden sobre sí mismos y sobre su mundo y comunican sus percepciones a otros. Escribir confiere el poder de crear como persona y de influir en el mundo. [...] los alumnos de redacción deberían tener la oportunidad de usar la escritura como un instrumento de reflexión y de aprendizaje a través del currículum y más allá del centro educativo. [...] el alumno aprende a escribir escribiendo. Debemos animar a los alumnos a comentar con sus compañeros lo que escriben [...] (Cassany, D., 1999, p.16)



De esta forma, es importante mencionar que la producción textual se inscribe como la posibilidad de concretar a través de lo escrito, las experiencias, vivencias, formas de pensar e interactuar que posee cada sujeto en su relación con los demás en determinados territorios. De allí que:

La difusión oral es el mosaico que da cuenta de esas interpretaciones. La transmisión oral, su circulación y su representación, cuando se enuncia ponen en evidencia las marcas del tiempo. Cuando se vuelve decir, cuando se vuelve a narrar, la voz conjetura su propio tiempo. Son textos de tradición oral porque pertenecen a la memoria colectiva, es decir, constituyen una representación que los hace diferentes de otros al expresar valores, percepciones y maneras de vivir de quienes lo producen y hacen patente su mirada [...] En esa memoria hablada se reconoce toda una colectividad que se diferencia de otras. (Espino, G., 1999, p.54)

En el contexto de la tradición oral, la producción textual es relevante en tanto permite la recopilación de historias y relatos claves para la reivindicación de narrativas diversas, entendidas como: "...un "documento" de la realidad". (Marcone, 1997, p.219), es decir, aquellas que surgen a partir del ingenio creador de los miembros de cada comunidad, y que se encuentran estrechamente relacionadas con las manifestaciones literarias propias de la tradición, demostrando así, la importancia que tiene el texto oral para la producción del texto escrito en la posibilidad de recopilación de relatos personales y/o colectivos que contribuyen notablemente al reconocimiento de la cultura propia de cada comunidad. Pues "...el narrador-autor se sitúa a sí mismo como un contador de historias cuyo deseo de repetir lo que le ha sido contado, de repetir lo que ha escuchado se manifiesta en su propia narrativa (Ibídem, p.201)

Existen diferentes maneras de acercarse al texto oral visto desde las narrativas propias de cada contexto (la lectura, las recopilaciones, etc.). Sin embargo, el testimonio directo de los miembros de las diversas comunidades, conviene mencionar, que resulta vital en cuanto que cada experiencia humana está determinando los rasgos de la memoria colectiva que a través de las subjetividades, presenta visiones distintas sobre la comprensión de los fenómenos culturales pero que, a su vez, encierra saberes propios determinados por el



colectivo a través de las relaciones dialógicas que resultan de la interacción entre miembros de una comunidad.

De este modo, las narrativas diversas se constituyen en un diálogo que se nutre de las experiencias personales y colectivas en la construcción de conocimientos a partir de la riqueza que implican los saberes propios, aquellos que movilizan a los seres humanos que conforman una comunidad teniendo en cuenta las subjetividades para la comprensión del colectivo. Entonces, la producción textual desde las narrativas⁴ diversas, se constituye en ecos de las comunidades desde del reconocimiento de tradiciones y relatos propios de la sabiduría popular y ancestral vital para la permanencia de los diferentes grupos humanos.

Las prácticas escriturales, permiten determinar la importancia de la tradición oral para los pueblos, pues se pueden destacar aspectos que garantizan la permanencia de la cultura, además, de la construcción de percepciones particulares y colectivas fundamentales en las interacciones sociales de cada grupo humano, así como en posibilidad constante de diálogo con lo otro, pero que se incorpora a través de las relaciones culturales, esto es, en el contexto educativo, diálogo con los conocimientos disciplinares más universales.

Freire (2004, citado por Estupiñán, 2008) con respecto al reconocimiento señala:

Creo que el primer paso a dar en dirección a ese respeto es el reconocimiento de lo que estamos siendo en la actividad práctica en la que nos experimentamos ... es en la práctica de hacer, de hablar, de pensar, de tener ciertos gustos, ciertos hábitos, donde acabo de reconocerme de cierta forma, coincidente con otra gente como yo. (p. 35).

6.3 Lo propio y lo extraño: diálogos para el reconocimiento de la tradición oral y la reivindicación de las narrativas diversas en el contexto escolar

⁴ Entonces, la narrativa nos une de un modo interpretativo y multipotencial a la existencia, construyendo a través suyo nuestra percepción y valoración de la misma. Es en este sentido que podemos decir que conocemos, pensamos, sentimos y actuamos a través de narrativas. (Estupiñán, s.f., p. 51)



Las narrativas orales son fundamentales para la comprensión y permanencia de la cultura al interior de una comunidad específica, como se ha mencionado, la tradición oral supone la creación, recreación y reinscripción del discurso de textos que además, de transmitirse de la oralidad se pueden llevar a la escritura, desde la producción textual de narrativas diversas que resultan del encuentro con lo propio, entendido como las manifestaciones literarias inmersas en la tradición oral de cada pueblo, y lo extraño como las narrativas globales que se inscriben en el mundo actual de los textos alfabéticos que causan influencia en la forma de cómo comprenden el mundo los diferentes grupos humanos.

En este orden, desde el contexto escolar, es importante establecer el diálogo que se constituye en un elemento fundamental del lenguaje que posibilita el encuentro entre lo propio y lo extraño, es decir aquello que implica un vínculo con la cultura a través de la reivindicación de las narrativas propias para la comprensión de las narrativas de la oralidad que construyen las comunidades.

Por consiguiente, uno de los aspectos a tener en cuenta en la formación es la posibilidad de integrar la diversidad de manifestaciones del lenguaje para la comprensión y la construcción del conocimiento al interior de los contextos educativos. Asimismo, las prácticas educativas son primordiales para la transformación de los contextos tanto educativos como sociales, pues a través de ellas, se pueden generar importantes cambios en torno a la configuración de educandos, más sensibles frente a su contexto.

Al respecto, cabe mencionar que:

Es una realidad dentro de la región de América Latina que la desventaja social de los grupos más vulnerables y marginales no siempre se compensa desde la educación, sino que por el contrario ésta acentúa en muchos casos la brecha entre los grupos más y menos favorecidos. (Blanco, R., 1999, p.55)

De acuerdo a lo anterior, el contexto escolar debe precisar que una educación para la diversidad, necesita de la construcción constante de lenguajes en las representaciones del mundo, en los cuales los educandos también ocupen un lugar importante a través del



reconocimiento y la posibilidad de reivindicarse como personas idóneas para la transformación de los diferentes contextos sociales.

Para ello, las prácticas pedagógicas, requieren tener en cuenta la tradición oral desde sus manifestaciones literarias, como narrativas propias de cada contexto, a fin de construir las narrativas diversas que se constituyen como la mejor representación del pensamiento en la pertenencia, vivencia y reflexión de la cultura al interior de cada comunidad y su territorio.

De esta manera, desde el contexto escolar, es vital el ejercicio de la producción textual, aquella que no sólo permita la transcripción literal de eventos históricos y actuales, sino que privilegie el surgimiento de narrativas en el escenario de la diversidad que brota en la relación del lenguaje oral y el lenguaje escrito, para la construcción de los testimonios que contribuyen a la memoria colectiva de las diferentes comunidades. Por lo tanto, educadores como educandos están en la posibilidad de leer, comprender y reescribir su cultura en la reivindicación de la vida de cada comunidad específica.

De esta manera, desde la producción textual de las narrativas diversas, se debe privilegiar ante todo la posibilidad de que el educando aprenda a reconocerse a sí mismo y a los otros, como sujetos fundamentales en la construcción de sociedad. Para ello, la diversidad cultural implica:

[...] una formación en el respeto a las diferencias, a las maneras de resolver pacíficamente los conflictos, a los derechos individuales y colectivos de los pueblos. [...] los alumnos se sientan valorados y estimulados a desarrollar su singularidad, pues son escuchados, se confía en ellos y se saben corresponsables de sus aprendizajes. (Roldán, H., Burgos, L.F., Baquero, C., Ramírez, A., Jurado, F. Hírmias, 2005, p. 604)

Por consiguiente, atendiendo al respeto por la diversidad cultural desde la escritura de las narrativas propias en las múltiples manifestaciones literarias, se posibilita el diálogo y la reflexión sobre la cultura, además de la valoración de las comunidades, puesto que, el ejercicio de producción textual, fomenta el encuentro del educando con el pensamiento a



partir de las voces que surgen de los diálogos con los otros, en la socialización de su experiencia humana. Así pues, la producción textual, permite edificar momentos que fomenten la escritura como ejercicio de reivindicación de las narrativas diversas que resultan en la experiencia del educando con relación a su comunidad.

De allí que, pensar la producción de las narrativas diversas de los educandos, implica la comprensión del papel que tiene la formación en el reconocimiento de lo propio y lo extraño de la cultura, así como la influencia que determina ésta en la permanencia en el tiempo de los distintos grupos humanos.

El encuentro entre lo propio y lo extraño de la cultura, supone atender la diversidad cultural representada a través de los educandos que llegan a los establecimientos educativos con la esperanza de dialogar sus saberes propios, entendidos como "...sabiduría-desarrollada y alimentada a lo largo de los años, en un permanente juego de interacciones al interior del grupo..." (Hernández, K., 2010, p.114), los cuales se constituyen como punto de encuentro con los conocimientos a través de sus experiencias de vida.

En resumen, la producción textual de los educandos implica un ejercicio de elaboración de narrativas diversas que surgen del encuentro con las manifestaciones literarias de la tradición oral propia de las comunidades. Desde el contexto educativo, es necesario que los educadores permitan contextualizar el conocimiento, aprovechando el aula de clases como un espacio de discusión sobre el mundo, asimismo, generando el encuentro entre lo propio y lo extraño, lo cual permite el establecimiento de diálogos para el reconocimiento de la tradición oral en el contexto escolar, en tanto se privilegia la relación entre la comunidad, la cultura y el aprendizaje, a fin de comprender el propósito y la necesidad de lograr un verdadero compromiso con la reivindicación de las narrativas diversas, entendidas como los escritos base del testimonio de la cultura que representa cada grupo humano.



7. Marco Legal

La presente investigación tiene como marco legal dos aspectos fundamentales el primero hace referencia a la política de la educación desde la diversidad integrada al contexto educativo en torno al abordaje de la tradición oral y un segundo aspecto, indicado desde la importancia de la Cátedra de Estudios Afrocolombianos (CEA), como los lineamientos pedagógicos para el abordaje de la educación en contextos de población afrodescendiente.

7.1 Tradición oral y diversidad cultural

La política de diversidad cultural compendiada a través del Ministerio de Cultura, permite precisar la importancia que representa la diferencia en todos los ámbitos sociales y culturales del territorio. Por consiguiente, se tiene en cuenta que:

La vitalidad de la cultura colombiana radica precisamente en su diversidad, el patrimonio más valioso de la nación. Afrocolombianos, raizales, palenqueros, rom o gitanos, pueblos indígenas, comunidades campesinas, mestizos, y comunidades originadas en migraciones externas enriquecen el mosaico cultural del país. (Mincultura, s.f., p.371)

Así pues, la diversidad cultural representa los distintos grupos humanos, étnicos y comunidades que existen en los diferentes contextos, los cuales se constituyen en la riqueza que posee cada pueblo. Desde las diferentes manifestaciones de la tradición oral, que posibilitan el encuentro con la diversidad de lenguajes, formas de pensar y actuar en el orden de la cultura.

La política pública de diversidad cultural parte de los principios constitucionales que establecen como uno de los fundamentos de la nación su diversidad cultural; así mismo de la obligación del Estado de reconocer, proteger y fomentar la cultura en todas sus manifestaciones y de la garantía constitucional a la libertad de conciencia y de expresión. (Ibídem, p.372)



De manera que, la atención a la diversidad consiste en procurar la protección y permanencia de la cultura desde sus diferentes expresiones, a fin de reivindicar las comunidades a través del legado de sus saberes propios y conocimientos ancestrales que determinan sus tradiciones.

Las Comunidades Afrocolombianas son depositarias de una sabiduría acumulada durante siglos que han transmitido fundamentalmente a través de la tradición oral, de abuelos a nietos sucesivamente, para garantizar la reproducción física y espiritual de las presentes y futuras generaciones, con sus propios sistemas de socialización y educación. (CEA, s.f., p.7)

Si bien, en el caso de las comunidades afrocolombianas, se expresa su sabiduría popular a través de la riqueza que representa la tradición oral para las diferentes manifestaciones literarias que permiten evidenciar la variedad de textos orales. Por lo tanto, vale la pena rescatar, recopilar y producir textos desde las narrativas propias, como testimonio de la memoria colectiva de los pueblos.

El Ministerio de Educación Nacional en el artículo “Educar para la diversidad”, señala que:

Ahora bien, educar en y para la relación de diversidad no es tarea simple. Encontrarse con la diversidad no es algo conquistable y accesible de manera sencilla. Es un aprendizaje que no se logra con un encuentro. En especial cuando hemos estado apegados a vivir en la homogeneidad, cuando no tenemos la suficiente flexibilidad y apertura para aceptar valores distintos, costumbres distintas, hábitos distintos, miradas distintas, tonalidades distintas. Encontrar identidades y sentir de cerca la diversidad es una experiencia bella y multicolor, de una riqueza inconmensurable, pero a su vez de mucha perplejidad y creadora de tensiones. (s.f., p.1)

En este sentido, educar para la diversidad requiere del reconocimiento de otras maneras de pensar y vivir la cultura de acuerdo a los diferentes lugares que componen el territorio. Por lo tanto, la escuela ocupa un papel importante en la transformación de cada sujeto y su comunidad de acción.



7.2 La cátedra de estudios afrocolombianos: lineamientos para la una educación en el marco del respeto por la diferencia y el encuentro con la tradición oral

La Cátedra de Estudios Afrocolombianos establece los lineamientos para el trabajo pedagógico al interior de las comunidades afrodescendientes, en las que se concreta el respeto por la diversidad de culturas.

La tradición oral como una fuente de comunicación vital de las Comunidades Afrocolombianas: La tradición y la literatura oral afrocolombiana se encuentra enriquecida por distintos elementos simbólicos que le dan características especiales. La gestualidad, la modulación de la voz y la expresión cultural ayudan a conformar un todo estético y artístico. Se puede afirmar que gran parte de la literatura afrocolombiana es oral; es por esto que la tradición y la literatura oral se debe rescatar, mantener y explorar como depositaria de la vida espiritual acumuladora de experiencias y conocimientos propios y constructora de memoria colectiva que no envejece; son un campo a explorar en la búsqueda de alternativas pedagógicas que surjan de la comunidad y teniendo cuidado en no caer en la exageración de que lo oral es conservador, arcaico y que lo escritural es progresista; para esto es necesario partir del hecho de que no se es puramente oral o puramente escritural. La estrategia consistiría en aprender de las mediaciones hechas por la comunidad. (Ibídem, p.17)

De acuerdo a lo anterior, el trabajo que se adelanta en la relación escuela-comunidad, implica involucrar las experiencias de vida, así como los saberes propios que conducen a los conocimientos ancestrales. Por ende, el ejercicio pedagógico desde el contexto escolar, permite el encuentro con la memoria personal y colectiva en la reivindicación de los textos orales y escritos, como el mejor legado del pensamiento propio que se configura en a partir de las interacción de las personas pertenecientes a grupos humanos y comunidades específicas.

Al respecto, es importante resignificar la educación como posibilidad de establecer un diálogo crítico sobre el mundo, en el cual se inscriba la formación de un sujeto más humanizado que posibilita la construcción de pensamientos que tengan en cuenta el respeto por el otro, creando así un gran sentido de igualdad en la posibilidad de dialogar desde nuestra diferencia para la construcción de una identidad colectiva en la cual se tenga en cuenta a “todos”. De este modo, la escuela es el espacio donde convergen multiplicidad de



lenguajes que enmarcan diferentes formas de vivir la comunicación y la propia experiencia del mundo. Por tal razón, es importante mencionar que a través de la palabra y la tradición oral, se inician las relaciones entre los sujetos así como se desarrolla pensamiento desde las comunidades.

Es por ello que, "...la interculturalidad sería una especie de dos saberes que se aprenden en la escuela". (Cassany, 2007, p.102). De esta manera, es necesario transformar la visión que se tiene sobre la escuela, para que aún no sea percibida como sinónimo de represión, de homogenización que impide observar las múltiples miradas que se reúnen en ella. Así como es importante transformar, las relaciones escolares entre educador y educandos, que en la mayoría de los casos, se ruptura generando así la imposibilidad de establecer procesos de comunicación que permitan dialogar la diversidad a partir de la tradición oral propia de cada comunidad.



8. Marco contextual

La población del departamento del Cauca se caracteriza por su diversidad en culturas, grupos humanos y comunidades en el territorio, en el cual conviven afros, mestizos e indígenas, originando una variedad de manifestaciones culturales y artísticas como el caso de la tradición oral.

El 39,85% de la población del departamento se ubica en la zona urbana y el 60,15% en la zona rural” (p.24). El norte del Cauca es una región que hace parte del Valle Geográfico del río Cauca. La Costa Pacífica Caucana es una zona geográfica compuesta por manglares y selva húmeda, surcada por numerosos ríos y caños que son la vía de acceso a las partes alejadas. Cuenta con la presencia de núcleos de población negra e indígena que conservan y practican expresiones musicales de origen africano. (Gobernación del Cauca, 2016)

La investigación se realiza en el contexto poblacional de El Estrecho Patía en el departamento del Cauca, sur occidente de Colombia.



FOTO 1 Mapa departamento del Cauca.

Fuente: Patía Cauca, 2016.



En este orden, la población del Valle del Patía y en especial el corregimiento de El Estrecho, es un corredor vial del departamento, punto de llegada y partida del sector económico y social tanto a nivel municipal como departamental, como se observa en el siguiente gráfico:

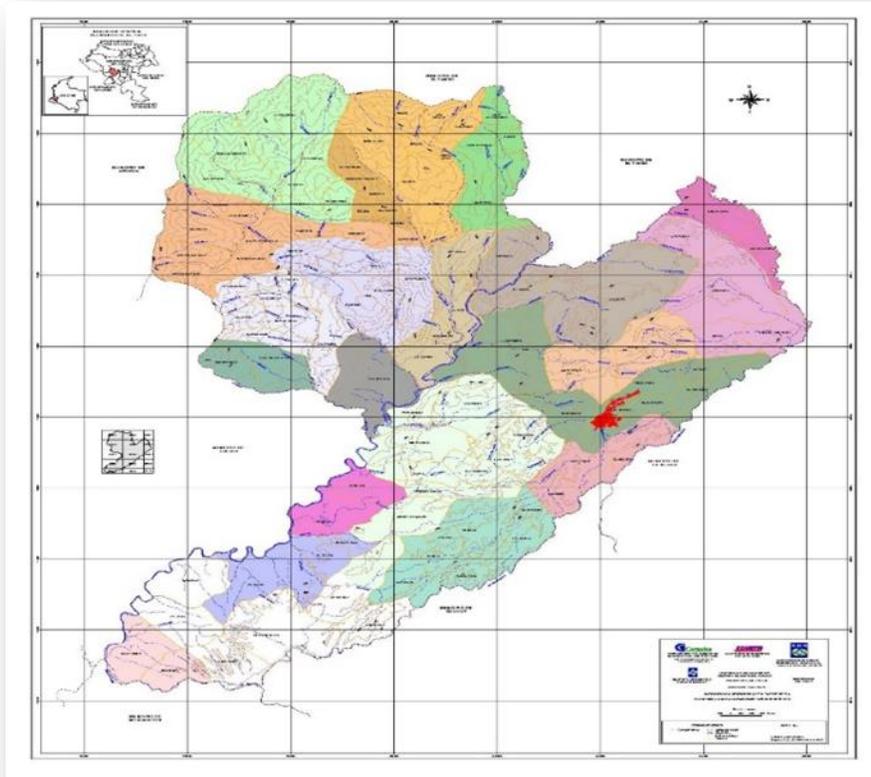


FOTO 2 Mapa municipio de Patía Cauca.

Fuente: Planeación, Alcaldía Municipal de Patía Cauca, 2016.

Posee un territorio plano ya que se encuentra sobre el plan del Valle del Patía. Su clima oscila entre los 25 y los 35 grados. Limita al norte con el corregimiento de Patía, Patía, al sur con el corregimiento de Galíndez, al occidente con el municipio de Balboa y al oriente con el municipio de Bolívar. Por su ubicación geográfica es el punto de encuentro de varios municipios del sur del Cauca. La mayoría de su población es afrodescendiente y se reconocen como afropatianos. Sus actividades económicas se basan en el comercio.



En este lugar emergen prácticas sociales y culturales en torno a un territorio formado por diez veredas del municipio de Patía, ocho veredas de la zona baja del municipio de Balboa y cinco veredas del municipio de Leiva Nariño, cuya población presenta rasgos poblacionales mestizos y afrodescendientes.

Cabe mencionar, que la Institución Educativa Desarrollo Rural El Estrecho, es una institución de carácter público mixto que presta sus servicios de formación académica a la población del corregimiento de El Estrecho, municipio de Patía Cauca. De acuerdo al Proyecto Educativo Institucional (PEI), dentro de los principios institucionales, se destacan los siguientes:

Fomentar el respeto a la vida donde predomine la justicia, el orden, la responsabilidad, la tolerancia, la solidaridad, la ternura, el respeto por la diversidad y el trabajo en la comunidad educativa [...] Rescatar y fortalecer la identidad cultural de manera transversal en las diferentes áreas a través de procesos pedagógicos, eventos culturales, entre otros, con mayor énfasis en el área de etnoeducación. (2017, p.8)

En este sentido, de acuerdo con los anteriores planteamientos, se establece que es responsabilidad de la Institución ofrecer el servicio educativo y generar transformaciones significativas en la población en lo que se refiere al desarrollo académico y técnico de los estudiantes, así como, la preservación de la identidad afro descendiente de la comunidad educativa.

En cuanto al modelo pedagógico que lidera la institución, se orienta hacia la línea constructivista en la cual:

La Institución Educativa Desarrollo Rural, INEDER El Estrecho ha adoptado el Modelo Pedagógico constructivista basado en el Aprendizaje Significativo. Desde este escenario es labor de los docentes de las áreas llevar este modelo al aula de clase para materializarlo y lograr una transformación en los procesos de enseñar y aprender. (Ibídem, p. 21)

De este modo, las prácticas pedagógicas de en la institución, están orientadas hacia un aprendizaje desde la construcción del conocimiento a partir de los saberes particulares



que posee cada estudiante, a fin de que éstos sean protagonistas de su propio aprendizaje, teniendo en cuenta ejercicios prácticos como es el caso de prácticas agrícolas y participación en eventos relevantes para la región (semana de la Afropatianidad), desde las diferentes áreas del conocimiento.

Es relevante mencionar que, la población estudiantil en su gran mayoría pertenece a la cultura afropatiana, como legado histórico de los asentamientos de grupos cimarrones que huyeron de la esclavitud propia del periodo de la colonia. Sin embargo, algunos estudiantes pertenecen a comunidades mestizas. En este sentido, los estudiantes y sus núcleos familiares, se dedican a trabajos dirigidos desde la agricultura y la ganadería como las principales actividades económicas de la región, así como el transporte y el comercio de mercancía, igualmente, de productos alimenticios propios de la región, lo cual se constituye en fuentes de empleo para sus habitantes.



9. Metodología

9.1 Tipo de investigación

La presente investigación orientada hacia la reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de las narrativas diversas de los estudiantes, se sitúa en el marco de la investigación cualitativa entendida como:

Para LeCompte (1995), [...] una categoría de diseños de investigación que extraen descripciones a partir de observaciones que adoptan formas de entrevistas, narraciones, notas de campo, grabaciones, transcripciones de audio y video cassettes, registros escritos de todo tipo, fotografías o películas y artefacto. (Citado por Cortez, M. e Iglesias, M., 2004, p.33)

Por consiguiente, el presente estudio de tipo cualitativo, se abordó a partir de la tradición oral propia del contexto del municipio de Patía Cauca, la cual se reivindica a través de las voces de los estudiantes del grado octavo, puesto que, cada uno de ellos posee diversidad de pensamiento en la construcción de sus narrativas que emanan en relación con las historias propias de la comunidad.

9.2 Diseño metodológico

El diseño metodológico inscrito dentro de la investigación cualitativa, presenta diferentes modalidades que procuran la interpretación de la realidad que han construido las diversas comunidades a través de sus interacciones sociales. De modo que, la investigación cualitativa:

[...] presenta al investigador diversas formas de comprender e interpretar la realidad social. Las modalidades de investigación cualitativa se conciben como formas de investigar en las que se consolida de manera estructurada una opción epistemológica, un propósito, una ruta metodológica y un arsenal instrumental [...] da cuenta de las siguientes modalidades: historia de vida, investigación etnográfica, investigación participativa, investigación evaluativa, método biográfico y sistematización de experiencias. (Galeano, M.E., 2004, p.55)



Para este caso en particular, al estar inmersos en la comunidad se inscribió en un enfoque etnográfico, permitiendo el encuentro permanente con la comunidad, que posibilitó la identificación de categorías producto de una observación y participación en la misma la tradición oral afropatiana, se puede evidenciar en la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo, lo que implica la producción de saberes propios que representa la participación de las manifestaciones literarias propias del contexto.

En este sentido, Galindo (1998) menciona que:

La etnografía parte del asombro y el extrañamiento, de la curiosidad y la capacidad de maravillarse con lo extenso y diverso de los mundos posibles, adquiere su lugar en tanto posibilidad de registro de tal vivencia-experiencia y tiene efecto en tanto discurso que vincula lo diverso y distinto en textualidades concretas. Es por ello que un ejercicio etnográfico, implica la escritura y la creación de imágenes que muestren los caminos de lo que está más allá de lo evidente. El investigador por ello debe asumir un papel analítico y observador especializado en mirar detenidamente aquello que le interesa [...] (Citado por Gil, L.M., Henao, C.M. Y Peñuela, A., 2004, p.5)

De acuerdo a lo anterior, la experiencia investigativa surge de la interacción constante, las vivencias con los estudiantes y la comunidad lo que permitió la exploración y la identificación de las narrativas diversas que surgieron a partir de las manifestaciones literarias de la tradición oral afropatiana. “En ocasiones la etnografía se define como esencialmente descriptiva, otras veces como la forma de registrar narrativas orales...”. (Rodríguez, G. 1998, p.17), de tal modo que se escuchó de viva voz y de forma escrita a los participantes, posibilitando el registro de lo enunciado, y la socialización de versiones de las narraciones. Situación que determinó el reconocimiento y la importancia que representan las narrativas orales para los estudiantes.

El ejercicio etnográfico fue determinando los elementos principales sobre los cuales concentrar las unidades de análisis en cuanto a la reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo que surgen del propio registro de las relaciones con la comunidad.



A partir del estudio etnográfico situado en el marco de la presente investigación, se realizó una descripción de las narrativas diversas creadas por los estudiantes en torno a aspectos relevantes para la comunidad afropatiana como es el caso de personajes legendarios como el duende, la bruja, entre otros, los cuales son descritos con base a las representaciones que cada estudiante hace de acuerdo a las creencias propias de su comunidad y que permiten el desarrollo de una narrativa propia de acuerdo al contexto.

9.3 Unidad de análisis y unidad de trabajo

9.3.1 Unidad de análisis

Esta investigación centró su unidad de análisis en la reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo, que surgieron en el ejercicio de escritura libre que realizaron los estudiantes del grado octavo durante las clases del área de Lengua Castellana y espacios académicos extraescolares en la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho.

CATEGORIAS	SUBCATEGORIAS	PALABRAS CLAVES
TRADICIÓN ORAL	Manifestaciones literarias afropatianas	Relatos, refranes, dichos y las leyendas, mitos.
PRODUCCIÓN TEXTUAL	Escritura propia	Contexto-comunidad-cultura
REIVINDICACIÓN DE NARRATIVAS	Narrativas diversas	Relatos y vivencias, además, espacios académicos para la creación y socialización de las narrativas.

Tabla 1 Categorías y subcategorías de la propuesta.

Las anteriores categorías resultan en relación directa con la pregunta de investigación, las cuales se situaron en primera instancia desde la tradición oral aspecto vital para la realización de la propuesta, en la que se resaltó el reconocimiento de las manifestaciones literarias afropatianas en la recopilación de relatos, refranes, dichos y leyendas propias de la zona.



En segunda instancia, se estableció la categoría de producción textual a través del reconocimiento de la escritura propia de los estudiantes, desde la posibilidad de la articulación del contexto, la comunidad y la cultura, como ejes fundamentales del pensamiento de los educandos con relación a su entorno.

En tercera instancia, se planteó la importancia de la reivindicación de las narrativas a partir de la identificación de las mismas en torno a la diversidad, que surgen en el trabajo de escritura propia de cada estudiante, vitales para el reconocimiento de nuevas narrativas que nacen en la región desde la experiencia de vida de cada educando.

9.3.2 Unidad de trabajo

La institución educativa cuenta con un total de 570 estudiantes repartidos en las siete (7) sedes de Básica Primaria, de los cuales 340 están en la sede principal que atiende Secundaria y Media. La población estudiantil procede de diferentes veredas del corregimiento de El Estrecho Patía y de veredas del municipio de Balboa.

Teniendo en cuenta el anterior referente, dentro de la investigación participaron mayores miembros de la comunidad, así como un grupo de diez estudiantes del grado octavo de la sede principal, conformados por 4 varones y 6 mujeres, cuyas edades oscilan entre los 13 y 16 años de edad.

De esta manera, se seleccionó la muestra poblacional estudiantil teniendo en cuenta que una de las docentes investigadoras hace parte de la comunidad educativa y destacan específicamente el grado octavo de acuerdo a los criterios, enunciados en la siguiente tabla de relación:



**REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE
LA PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS
ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE
DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO**

UNIVERSIDAD DE MANIZALES
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD
Investigadoras: Diana Patricia Banguera Mosquera
Leidy Jaibet Gómez Meneses
Adriana Jimena Quintero Ordoñez



RELACIÓN DE CRITERIOS DE SELECCIÓN DEL MUESTREO INTENCIONAL

Criterio 1:	Tipo de investigación cualitativa:	Desde el método etnográfico, se atiende a una investigación enfocada a un grupo humano o comunidad en particular. En este caso el grado octavo de la I.E. Desarrollo Rural El Estrecho.
Criterio 2:	Proximidad geográfica:	La institución educativa se encuentra localizada en el corregimiento de El Estrecho, zona rural del municipio de Patía departamento del Cauca; lugar que alberga gran diversidad de estudiantes del municipio.
Criterio 3:	Número de estudiante:	Se presenta mayor presencia de género femenino, en el grado octavo, al estar conformado por 4 estudiantes de género masculino y 6 de género femenino, para un total de 10 estudiantes.
Criterio 4:	Grado octavo:	Está acorde con las temáticas presentadas en el plan de estudios del área de Lengua Castellana.
Criterio 5:	Convivencia:	Se conoce a los padres de familia y/o acudientes de los estudiantes del grado octavo, con quienes se mantiene comunicación permanente y buenas relaciones interpersonales.

Tabla 2 Criterios de selección muestra poblacional.



De acuerdo a la anterior tabla, se establecieron cinco criterios para la selección de la población estudiantil. A continuación, se hace la relación de los diez estudiantes del grado octavo con información básica sobre su vida.

<p align="center">REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO</p> <p align="center">UNIVERSIDAD DE MANIZALES</p> <p align="center">MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD</p> <p align="center">Investigadoras: Diana Patricia Banguera Mosquera</p> <p align="center">Leidy Jaibet Gómez Meneses</p> <p align="center">Adriana Jimena Quintero Ordoñez</p>						
<p align="center">RELACIÓN ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO</p>						
ESTUDIANTE	GÉNERO	EDAD	LUGAR DE PROCEDENCIA	LUGAR DE RESIDENCIA	NÚCLEO FAMILIAR	ETNIA
E1	Femenino	13	Guadualito Balboa	Guadalito Balboa	Abuela, hermanos, tía, primo, abuelastro.	Afrodescendiente
E2	Femenino	12	Guadualito Balboa	Guadualito Balboa	Mamá, papá, abuela.	Afrodescendiente
E3	Femenino	13	La Unión Nariño	El Estrecho Patía	Mamá, hermanos y padrastro	Afrodescendiente
E4	Femenino	13	Guadualito Balboa	Guadualito Balboa	Papá, mamá, hermano	Mestizo
E5	Masculino	13	Guadualito Balboa	La Barca Patía	Papá, mamá, tío, hermanos	Afrodescendiente
E6	Femenino	13	El Puro Patía	El Puro Patía	Mamá, padrastro, abuela, hermana.	Afrodescendiente
E7	Masculino	13	El Estrecho Patía	El Estrecho Patía	Papá, mamá	Mestizo
E8	Masculino	16	La Lomita Balboa	La Lomita Balboa	Abuela	Mestizo





E9	Masculino	14	El Estrecho Patía	El Estrecho Patía	Abuela, tía, prima	Afrodescendiente
E10	Femenino	14	El Tunero Patía	El Tunero Patía	Abuela, hermanos, primo	Afrodescendiente

Tabla 3 Población estudiantil grado octavo I.E. Desarrollo rural El Estrecho.

La anterior tabla, presenta generalidades sobre los estudiantes del grado octavo, con respecto al género, edad, lugar de procedencia, lugar de residencia, núcleo familiar y etnia a la que pertenecen, situación que demuestran su pertinencia como población estudiantil que participa en la presente investigación.

9.4 Técnicas de recolección de la información

Las técnicas de recolección de la información permiten en la investigación la clasificación, organización, entre otros aspectos; fundamentales como un conjunto de estrategias que permiten transitar la ruta para el acercamiento y esclarecimiento del objeto de estudio. Así pues, la presente investigación inscrita en el método etnográfico tiene como técnicas:

La investigación etnográfica no posee instrumentos o técnicas prefabricadas. Los instrumentos los va creando el investigador a medida que se adentra en la investigación, los mismos fenómenos y las circunstancias le van diciendo al investigador lo que puede servir en un momento y en un espacio determinado. Los instrumentos más usuales suelen ser: cuaderno de notas; diario de campo; historia de vida; la observación directa y la observación indirecta; guías de observación; las encuestas; las entrevistas. (Martínez, J., 2011, p. 20)

De acuerdo a lo anterior, se procedió a la elección de la observación como primera técnica de investigación, entendida como:

-Observación Participante:

En toda investigación etnográfica la observación es fundamental. Se habla de dos tipos de observación que se complementan mutuamente. Por un lado la observación objetivante, que pretende trabajar datos, enunciados representativos, despojados de su experiencia empírica y por otro lado está la



observación participante que trata de dar cuenta de dicha experiencia y más exactamente de como dicha realidad es observada, es vivida por un determinado grupo el cual le confiere un sentido propio y particular. (Martínez, J., 2011, p.18)

De este modo, la observación permitió establecer relaciones entre el texto oral y el texto hablado, la vinculación entre los datos enfocados con los datos que surgieron de la interacción en los contextos educativo y social, así como la identificación de aspectos asociados al contexto donde se genera la información.

[...] dicha observación se realiza sobre el terreno. Esta característica es fundamental en la etnografía pues se trata de una observación fáctica de la cual el investigador es testigo. Pero también es testigo no sólo de lo que se ve sino de lo que escucha, de los discursos implícitos [...] (Gil, L.M., Henao, C.M. y Peñuela, A., 2004, p.6)

La observación se realizó en el contexto educativo del grado octavo de la I.E. Desarrollo Rural El Estrecho, además, se amplió a los miembros de la comunidad y sus aportes a este estudio que surgieron a través de sus relatos.

Por otra parte, otra de las técnicas que se emplearon fueron los grupos de discusión, entendidos como:

-Grupos de discusión

En el grupo de discusión se dialoga, se conversa, se habla se produce/reproduce un discurso, etc. [...] Lo discursivo del discurso se vuelve centro [...] No obstante, es un discurso o varios discursos que producidos en forma de diálogo. Así, podría decirse que es un discurso dialógico o varios discursos generados dialógicamente. Se otorga al concepto de discurso a la coherencia interna, la unidad. [...] Desde esta perspectiva, lo que el grupo hace es producir una o distintas unidades a partir de un proceso que básicamente consiste en tomar la palabra de manera alternativa. (Callejo, J., 2001, p.23)

De esta forma, los grupos de discusión permitieron generar discursos que poseen narrativas literarias relacionadas con las narrativas propias de la tradición oral afropatiana, pues se constituyeron, además, en elementos que pueden no encontrarse documentados desde el texto escrito y que se constituyeron en aspectos vitales para la construcción de textos diversos creados por los estudiantes.



Además, los grupos de discusión, se establecieron como la posibilidad de realizar diálogos permanentes, que permitieron rastrear posibles narrativas o elementos orales de la comunidad a partir de los discursos propios de los estudiantes, así como, la identificación de aspectos literarios comunes (refranes, coplas, versos, etc.) tanto en sus escritos como en las narrativas de la comunidad.

Por otro lado, otra técnica de recolección de la información, que se empleó en este estudio se refiere a la entrevista, definida como:

-La entrevista

La entrevista al igual que la observación, es de uso bastante común en la investigación, ya que la investigación de campo, buena parte de los datos obtenidos se logran por entrevistas. Podemos decir que la entrevista es la relación directa establecida entre el investigador y su objeto de estudio a través de individuos y grupos con el fin de obtener testimonios orales. La entrevista puede ser individual o colectiva y por la forma que está estructurada puede ser libre o dirigida. (Rodríguez, E., 2005, p.98)

Para el caso de esta investigación, la entrevista semiestructurada definida como: “...pretende recoger o corroborar una información determinada sobre ciertos aspectos muy concretos, a través de algunas preguntas precisas, a la vez que le interesa recoger información más abierta. De aquí que tenga varias preguntas bien estructuradas y otras más abiertas.” (Villegas, M.L., 2011, p.90).

En este sentido, la entrevista semiestructurada, permitió establecer la importancia que representó la tradición oral para los estudiantes, así como se observó sus actitudes y posturas frente a este objeto. De igual manera, con ella se buscó identificar qué narrativas de la tradición oral conocían, y trascendencia de las implicaciones en sus producciones textuales, obteniendo información que se constituyó en insumo para establecer los análisis en este estudio.



9.5 Técnicas de análisis de la información

Las técnicas de análisis de la información, en el caso de la investigación cualitativa, permiten el análisis de datos teniendo en cuenta que:

[...] cualquier clase de material en la investigación cualitativa ha de ser preparado para su análisis como texto. La estructura interna de un texto (p. ej., la narración) en algunos casos es más importante para el análisis que en otros (como en una entrevista semi-estructurada). En algunos casos, el contenido está en el centro del análisis (en ocasiones, de manera exclusiva); en otros la interacción en el texto es relevante también (como en los grupos de discusión) [...] (Gibbs, 2012, p.10)

En este orden, una vez obtenida la información se procedió a hacer una lectura de los textos obtenidos mediante escritura espontánea o entrevista, los cuales estuvieron enfocados en el objeto de interés de esta investigación, que se refiere a las manifestaciones literarias de la tradición oral afropatiana. Igualmente, se procedió a la búsqueda de frases, oraciones o palabras que se relacionaron directamente con el tema en mención.

En primera instancia, se realizó un reconocimiento del discurso inmerso en la tradición oral de los estudiantes, entendida como:

Hablar de discurso es, ante todo hablar de una práctica social, de una forma de acción entre las personas que se articula a partir del uso lingüístico contextualizado, ya sea oral o escrito. El discurso es parte de la vida social y a la vez un instrumento que crea la vida social. Desde el punto de vista discursivo, hablar o escribir no es otra cosa que construir piezas textuales orientadas a unos fines y que se dan en interdependencia con el contexto (lingüístico, local, cognitivo y sociocultural. (Calsamiglia, H. y Tusón, A., 1999, p.15)

De este modo, se analizaron las entrevistas realizadas con el fin de establecer la importancia de las manifestaciones literarias de la tradición oral en la comunidad. Para ello, se transcribieron las entrevistas y se establecieron las categorías que resultaron de este ejercicio.



Seguidamente, para determinar las manifestaciones literarias de la oralidad presentes en la producción textual de los estudiantes, se procedió a la identificación de la diversidad de tipos de textos presentes en la comunidad y en los escritos de los estudiantes, en los que se pudo establecer las influencias de las manifestaciones literarias de la tradición oral afropatiana.

Posteriormente, para determinar la importancia que tiene las manifestaciones literarias de tradición oral producidas por los estudiantes, se realizó el análisis de las expresiones naturales, resultado de las apreciaciones que surgieron a partir de los grupos de discusión, en los cuales fueron socializadas las producciones textuales.

9.6 Procedimiento

9.6.1 Momento exploratorio

En un primer momento, se realizó una entrevista semiestructurada a los estudiantes del grado octavo y a algunos miembros de la comunidad de El Estrecho Patía, a fin de indagar sobre la tradición oral propia de la región.

9.6.2 Momento descriptivo

Seguidamente, se procedió a la realización de talleres frente a la narrativa de tradición oral a partir de la cual, surgieron relatos y leyendas propias de la zona.

9.6.3 Momento comprensivo

Durante este momento se organizó, clasificó y se destacó los elementos más representativos dentro de los discursos de los estudiantes a través de la elaboración de sus narrativas, las cuales permitieron evidenciar la riqueza propia de la oralidad de la región.



10. Análisis y discusión

El análisis de los resultados tiene en cuenta tres momentos: la fase descriptiva, la fase interpretativa y la fase de construcción de sentido. En la primera fase se hace un procesamiento de la información que está relacionada con los instrumentos aplicados para obtener información de las categorías: tradición oral, producción textual, reivindicación de narrativas, que emergieron de la convivencia con la comunidad.

Este primer momento surgió análisis surgió a partir de los instrumentos aplicados tales como: las entrevistas, grupos de discusión y talleres de producción textual.

El propósito de esta fase es describir la información recopilada y tener elementos necesarios para continuar con la siguiente fase de interpretación, en la que se tiene en cuenta lo planteado por los autores presentes en el marco teórico y participantes de la investigación, de tal manera que permita la comparación de las fuentes consultadas y los hallazgos en el trabajo de campo.

Por último, se tiene la fase de construcción de sentido en donde se manifiesta la perspectiva investigativa. Esta fase es aquella en la que el investigador vislumbra los resultados encontrados en relación a las categorías iniciales, y la relación que se establece en cuanto a las teorías que se han cimentado en los procesos de investigación, los cuales han generado un punto de partida para la construcción de conocimiento en relación a la tradición oral.

Fase descriptiva

Los instrumentos utilizados para la recolección de información se denominan entrevista semi- estructurada a estudiantes, entrevista semi- estructurada para los mayores de la comunidad afropatiana y talleres de escritura libre: tras las huellas de las narrativas afropatianas.



Para las entrevistas se utilizó una guía de tópicos conformados por cuatro ítems que se desarrollaron en dos sesiones. La primera sesión encaminada a establecer que es la tradición oral y las diferentes tradiciones orales afropatianas que reconocen los estudiantes y algunos mayores de la comunidad, tales como coplas, refranes, relatos, leyendas y mitos.

En la segunda sesión se expone sobre la importancia que tiene la tradición oral afropatiana para los estudiantes tanto en los procesos de enseñanza como en su comunidad.

Durante el desarrollo de las actividades de los grupos de discusión se realizaron talleres de escritura libre denominados tras las huellas de las narrativas afropatianas con la intención de reconocer la escritura propia de las estudiantes articuladas con su contexto la comunidad y la cultura. Esta actividad se realizó en cuatro talleres implementados cada uno en dos momentos.

En el primer momento se motivó a los estudiantes a escribir manifestaciones de tradición oral presente en la producción textual. Se hizo una breve introducción y acercamientos de las diferentes narraciones y explicaciones al tema de escritura guiada generando espacio de dialogo e inquietudes, finalizando este espacio con la producción de los textos escritos.

En el segundo momento los estudiantes socializan sus producciones, y explican que los motivó a escribir el texto, reconociendo las narrativas que surgen a partir de sus experiencias de vida.

En esta fase descriptiva se indicarán las expresiones naturales de los diez estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho y tres mayores de la comunidad de El Estrecho Patía relación a las respuestas a las preguntas de la entrevista semi-estructurada.



-Información sobre la unidad de trabajo

En la siguiente tabla se indica la muestra que se utilizó en la investigación. La información está detallada de la siguiente manera; población objeto de estudio, periodo de recolección de la información, muestra, e instrumento de recolección de información.

CARACTERÍSTICAS	INFORMACIÓN
Población objeto de estudio	Estudiantes de grado octavo y mayores de la comunidad
Periodo de recolección de la información	Primer semestre año 2018
Muestra	Diez estudiantes de grado octavo y tres mayores de la comunidad
Instrumentos de recolección de información	Entrevista semi-estructurada y talleres de escritura libre.

Tabla 4 Información general sobre la muestra.

La información presentada en los siguientes párrafos corresponde a la información de la aplicación de la entrevista semi-estructurada, las respuestas se agruparon y se codificaron de acuerdo a las categorías de: tradición oral, producción textual y reivindicación de narrativas.

CATEGORÍAS	SUBCATEGORÍAS
Tradición oral	-Percepciones de tradición oral -Manifestaciones literarias: leyendas, relatos, refranes -Afropatiano
Producción textual	-Cultura -Comunidad: construcción social -Escritura propia.
Reivindicación de las narrativas	-Narrativas diversas: relatos, coplas, mitos, leyendas, refranes, expresiones -Vivencias -Importancia de la tradición oral en el aula de clases -Importancia de la tradición oral afropatiana

Tabla 5 Subcategorías de la tradición oral afropatiana



Categoría: tradición oral

Subcategoría 1: percepciones de tradición oral

Con respecto a la categoría de tradición oral, en primera instancia se tiene en cuenta lo que los entrevistados entienden por tradición oral, como lo indica la siguiente tabla:

	PERCEPCIONES TRADICIÓN ORAL
ESTUDIANTES	La tradición Oral es... Como le diría profe la mantención entre las antiguas culturas de los de los de nuestros descendientes para mantenerlas a las a los nuevos jóvenes a los jóvenes de los días de hoy. (E8) Expresiones verbale.. Así como por decirlo mantenimiento de las historias antiguas o culturas que se han mantenido de generación en generación. Algo que uno habla. (E7)
	Los abuelos mmm así van de generación en generación (E10) Eh las tradiciones orales son e recuerdos que uno hace a las épocas anteriores. Que ósea, las historias o los mitos que han pasado aquí. (E3)
	Tradición oral es, son historias que las personas los cuentan, como los abuelos, y, y esas tradiciones. (E2)
	Que se trasmiten de personas a otras personas. (E1)
	Lo que uno cuenta, lo que uno habla, lo que comenta. cosas que ya vienen, de desde ante como la historia (E9) Eh pues yo entiendo que son las cosas que se dan en generación en generación las culturas.(E6)
	Es como cuando uno, pues se expresa diferente Oohh para contar leyendas, mitos, cualquier tipo de narraciones de nuestro. (E4)
	Es lo que transmite de generación en generación de manera verbal. Cosas que los antepasados le enseñan a uno, porque ellos lo aprenden de sus ancestros. Pues tradición: es algo que se va haciendo de generación en generación. (E5)
MAYORES	La tradición oral se entiende como contarle a nuestros hijos, las costumbres y tradiciones que tuvieron nuestros antepasados, tíos, abuelos bisabuelos. (M1)
	es la esencia del saber de nuestros antepasados (M2)
	Muchas cosas que nos contaban anteriormente que poco a poco se han ido perdiendo, como son las leyendas, cuentos, las narraciones (.....) y muchas leyendas. (M3)

Tabla 6 percepciones tradición oral.



En las respuestas tanto los estudiantes como los mayores asocian las tradición oral con recordar aquellas narraciones de sus abuelos y que se transmiten de generación en generación, formando parte de esa memoria colectiva y que algunos mayores lamentan que se han ido perdiendo porque los jóvenes ya no hacen caso de esas historias.

Subcategoría 2: manifestaciones literarias

Los entrevistados recuerdan aquellas narraciones que les han contado sus familiares o algún mayor de la comunidad (ver narraciones completas en anexo 2: Manifestaciones de tradición oral), como lo indica la siguiente tabla.

	MANIFESTACIONES LITERARIAS
ESTUDIANTES	Tenemos leyendas o mitos eh que uno aprende o le enseñan lo abuelos, padres tíos. (E1)
	Los mitos, las leyendas que nos cuentan nuestros abuelos, los mitos y sus creencias, en lo que uno cree, sí. (E2)
	Como mitos leyendas, cuentos, y qué más... dichos, coplas. (E3)
	DICHOS
	“Mozo”, Compa, ay poo (E6) ¡Qué me mate Cristo! “Si te vas a caminar no seas tonto como yo”, (E4)
	REFRANES
	- “Tu mochila por delante, tu morral por sí o por no” “ junta de dos, junta de Dios, junta de tres”, “las viejas cantaban y bailaban porque los angelitos se van al cielo”. : “El que ve la luna a aullar aprende”. (E5)
	LEYENDAS:
	Versiones de Brujas:
	<ul style="list-style-type: none"> • Una bruja que se convierte en gallinazo y eso le produce la muerte. (E6) • Confunde un espantapájaros con una bruja y la bruja rasguña con una persona. (E7) • Una bruja se convierte en bimbo se aparece a unos hombres intenta llevarse a uno de ellos, para impedirlo hacen una señal de la cruz, y atan un calzoncillo a un palo, para disolverla. (E3) • Bruja: Acciones de las brujas con un niño. (moretones, esconderlo) • Bruja: Aquelarre de brujas. • A un mismo hombre lo asustan las brujas en su casa y cuando sale a caballo lo



	<p>asusta un duende (E1)</p>
	<p>Versiones del Duende:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El duende asusta a un señor y lo baja del caballo. (E10) • El duende se les aparece a unos niños y con sus poderes les transforma el camino y ellas para regresar al camino real suplicaban a Dios. (E3) • Duende: Formas de ahuyentar el duende.(E8) • Duende: aparición del duende a una niña, el personaje ahuyenta a los perros, solamente el llanto de otro bebe lo aleja y encuentran desmayada a la niña. (E7) • Duende: se lleva a una niña pequeña y la deja en una platanera. Sus llantos se escuchaban cerca pero al alumbrar, la niña estaba lejos. Al pronunciar una oración ya hay claridad y el duende deja la niña. (E9) • El duende: rapto de un niño y muere a los diez años envenenado. • El duende: desaparición de una niña. El duende se la lleva para jugar. Es encontrada en la noche. (E4) • La trenza del duende
	<p>Versiones de la Viuda:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La viuda: Cuando una pareja de enamorados se encuentran en el mismo lugar varias veces, la viuda toma el lugar de la mujer para asustar al hombre. (E1) • La viuda se les aparece y persigue a los hombres mujeriegos. (E3) • Viuda: aparición de la viuda, quien toma el lugar de la novia del hombre, ya que frecuentemente se encuentran en el mismo lugar.
	<p>Versiones del diablo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Diablo: Un hombre pelea con el diablo y le gana, sin embargo tiempo después el señor muere.(E9) • Diablo: aparición del diablo en una cantina, quien al ser descubierto desaparece con todas las personas presentes (E5)
	<ul style="list-style-type: none"> • El hombre sin cabeza: aparición de un hombre sin cabeza que les habla a un grupo de niños que estaba jugando.(E7) • El padre sin cabeza (E4) • El Tuco: aparición del hombre sin cabeza
	<ul style="list-style-type: none"> • El perro negro: se les aparece a las personas que se movilizan en moto y las hace caer. (E10)
	<ul style="list-style-type: none"> • La patasola: traición de la mujer a su pareja y las consecuencias. • Señora que persigue a los borrachos. La señora tiene “tetas” en los brazos, en las piernas, en la cara y en la “barriga”. (E6)
	<ul style="list-style-type: none"> • Leyenda de profesor Larsen quien se enfrenta a un animal en la profundidad del río. (E8) • Encantamiento de un pájaro que atrae e hipnotiza a las personas con su canto.
	<p style="text-align: center;">RELATOS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transformación de una persona en un ovejo (brujería) • Descendencia de la familia Mosquera en el Patía (E1) • Expresiones después de morir. (E1)



	<ul style="list-style-type: none"> • Miedos producidos por la muerte. (E8) • Presencia del señor Jesucristo en la quebrada quien ayuda a unas personas. (E1) • Aparición de un gato negro y reto a tocar guitarra. (E6) • Aparición de un caballo con cadena y sin cabeza, y un ataúd negro (E5) • Desaparición de un señor cuando se encuentra con un espanto en forma de “puerco” (E6)
<p>MAYORES</p>	<p style="text-align: center;">LEYENDAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Brujas: Transformación de una bruja en animal. (E2) • Bruja: Cuenta como las brujas hacen ruidos y risas, y para espantarlas se les dice: “vení por sal y manteca”, y a la mañana siguiente la primera mujer que llegara a esa casa a pedir sal y manteca, era identificada como la bruja. (M1)
	<ul style="list-style-type: none"> • El Duende: El duende se lleva a un niño llamado Hubencio, quien después es encontrado por personas de la comunidad en medio de espinas. (M1) • El duende: Rapta a un niño que le dicen “mono” y luego este aparece en una mata de piñuela.(M1) • El duende: trata de como el duende molesta a una pareja de esposos hasta que los hace divorciar, ocasionando la muerte a la señora y a la perra que también la molesta. (M3) • El duende: pelea del hijo de Fermín (Fermincito) con el duende. (M3)
	<ul style="list-style-type: none"> • El guando: definición de guando (M2) • Pájaro pío: habla sobre el pájaro pio que es el que antecede al guando, es decir cuando el pájaro suena es porque él viene cerca, y cuando habían hombres cerca, y él se los quiere llevar y para evitar que se los lleve deben acostase sobre el suelo en cruz. (M1)
	<ul style="list-style-type: none"> • Empautados: son aquellos que hacen pacto con el diablo para conseguir, mujeres y dinero, pero con la condición de devolver todo lo conseguido en una fecha límite. (M2) • El cubo: Está basada en la historia de un profesor, que estaba nadando en un charco en el río, y mientras jugaban a zambullirse a durar más tiempo dentro del agua, él se encuentra con un animal desconocido en la zona al cual llamaron “el cubo”, que lo araña y le produce ronchas. (M3)
	<p>RELATO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Una señora que podía ver el espíritu de los muertos y tenía la habilidad de enlazarlos con una guasca de cerda (<i>los cogían los caballos pequeños, los viejos, los esposos, todos se juntaban cogían los caballos, les cortaban la cola, y empezaban hacer con una tarabita, y empezaban a torcer, a torcer, y hacían los lazos, no habían lazos de cabuya</i>) y darles látigo y luego los suelta.(M1) • Cuenta como un espíritu tumba a una persona de un caballo, y esa persona muere. (M1) • Espíritus de muertos que hacen ruidos. (M1)



	<ul style="list-style-type: none"> • Un pescador le pide ayuda a San Martín para coger pescados a cambio de prenderle velas, pero como no logra lo que quería se enoja con el santo (M2) • La cocha del trueno: Es un sitio donde la gente va a pescar tilapias, pero en una ocasión dos personas que fueron a pescar, fueron sorprendidos por una gran estampida, y un animal que no lograron identificar. (M2) • Cuenta que en Olaya las parejas de enamorados tenía un sitio para encontrarse, y un día un hombre mujeriego fue a encontrarse con su novia, y al abrazarla por la espalda, no era su novia era un cadáver. (M2)
--	---

Tabla 7 Manifestaciones literarias: leyendas, relatos, dichos refranes.

A través de las entrevistas se mencionaron diversas narraciones como: leyendas, refranes, relatos, y algunas expresiones propias de su habla. En cuanto a las leyendas, las de mayor divulgación son: brujas, duendes, la viuda, el diablo. Las leyendas menos repetidas son: el hombre sin cabeza, el tuco, el padre sin cabeza, el perro negro, el pájaro pio, empautado, el guando, el cubo. Con relación a los relatos se cuentan aquellos que tienen que ver con apariciones de espantos con figuras de animales o transformación de una persona en animal y las que narran sobre espíritus de personas muertas.

Subcategoría 3: afropatiano

Teniendo en cuenta que los participantes de la investigación pertenecen a un contexto afro en el municipio de Patía, lo que originó el término afropatiano, se consideró importante conocer la apreciación que tienen sobre este.

AFROPATIANO	Pues ser descendiente de África, entonces de nuestros descendientes africanos y de que uno sea de aquí del Patía del corregimiento. (E5)
	Porque nosotros pertenecemos a una raza (E8)
	De nosotros los Patianos de los afro. Los esclavos afro cierto. (E1)
	Pues dice afro patiana, acá los Patianos nosotros Porque somos de acá pues del Patía. (E5)
	o que a uno le cuenten los mitos o leyendas que han sucedido por acá, en el Patía. (E2)
	Afro, pues digamos que somos nosotros los negros y pues afropatianos somos los de aquí de la región del Patía. (E3)

Tabla 8 Expresiones afropatianas.



En las respuestas se puede evidenciar que tiene una percepción del término afropatiano, porque hace parte de sus expresiones y de su cotidianidad. Lo asocian con su territorio, sus ancestros.

-Categoría producción textual

La producción textual se inscribe como la posibilidad de concretar a través de los escritos las experiencias, vivencias, formas de pensar e interactuar que posee cada comunidad en relación con los determinados contextos. Para esta categoría se utilizó la entrevista semiestructurada y los talleres de escritura libre: tras las huellas de las narrativas afropatianas.

Para efectos de la organización de la información se agrupó en las siguientes subcategorías: Cultura, comunidad y escritura propia.

Subcategoría 1: Cultura

	CULTURA
ESTUDIANTES	De bailes, platos típicos, forma de vestirse cultura pues Agrupación de las diferentes organizaciones. (E5)
	Los bailes típicos que se acostumbran así. Que es algo que se hace constantemente eeh algo que se festeja acá dependiendo el día, la época”. (E1)
	Nuestras tradiciones como en semana santa, nuestras fiestas, eh Algunas reuniones que hacen así. (E7)
MAYORES	Pues para mí la tradición oral, son las diferentes costumbres que hay en cada una de las comunidades. (M3)
	Es la esencia del saber de nuestros antepasados (M1)
	A partir de las 6:00 7:00 de la noche todo mundo se sentaba al lado de afuera quizás hasta las 9:00 o 8:30 con los abuelos, los padres a oír todas esas leyendas, todos esos cuentos. (M2)

Tabla 9 expresiones naturales sobre cultura.



Estas expresiones sobre cultura forman parte de su espacio vital, permitiendo la comprensión y la configuración del contexto al relacionarlas con las costumbres, festividades, platos típicos, formas de vestirse.

Subcategoría 2: Comunidad

- Pues las han de recordar porque las quieren contar otra vez (E10)
- Se han, se han conservado, porque los guardan esa información. (E7)
- Para que conserven las informaciones (E3)
- Antes, ya cuando, digamos en el tiempo de mi tía que ella estaba niña, de mi papá que ellos estaba así niños y que salían por ahí a cualquier parte, a un festival, a una fiesta y regresaban así tarde y se les aparecía esa cosa así. (E9)
- Que debemos tener en cuenta para que la juventud de ahora, comprenda y entienda como fueron criados los otros en aquel tiempo. (M3)

CONSTRUCCIÓN SOCIAL

- Nosotros le decimos a estas niñas no sean groseras, no sea nada que el duende si lo hay, pero como estas son groseras, ya el duende no las, no las agarra....no! no el duende no los agarra profe, pero es a niño inocente a un niño inocente. (M1)
- El duende se desaparece, porque, porque uno al invocar a Dios ya se desaparece, le da miedo.(E1)
- Eso también le pasa a los enamorados, qué son mujeriegos, y que buscan a las mujeres sólo para, para utilizarlas. , y a los hombres con muchas mujeres, le pasa eso también que se la lleva como que una mujer, ah ¡la viuda! (M1)
- La viuda se lo lleva porque a los hombres que encuentra borrachos por ahí tirados borrachos. Como dicen, que como que la mamá no lo corrigió desde pequeño para qué deje el vicio de meterse con las mujeres. (E2)
- Y pues mi abuela se salvó del duende, fue por mi tío que lloró, pues si no hubiera llorado y ella dijo una oración. (E10)
- Los duendes le cogen los bebes, a los niños que siempre son de primer parto, pues para para ellos, ósea no sé pero ellos le sirven mejor, para ellos hacer sus cosas allá. (E7)
- Son como también como para que uno no se salga también por la noche a estar saliendo así porque eso es lo que causan miedo y mantenemos más en las casas así. Más que todo por, porque acá como, es el campo, y ahí como más ambiente, más vegetación, entonces esas cosas, pasan por acá porque uno se perdía. (E10)



- Pues las historias las cuentan, como para que nosotros cojamos es ¿Cómo es que dicen los papás? Escarmiento (E6)
- Enseñándole a los niños, que si hay maldad, que si no se puede andar por la noche, y ahora pues ya no es, es tanto el muerto, si no pues, ya uno vivo lo puede matar a uno vivo a alguna cosa, ahora hay otra de las cosas, que hay que decirle a los niños, que pueden andar y, y los papaces no decirles, porque a nosotros nos decían ahí sale el muerto, sale la llorona, sale tal cosa, entonces uno se confiaba. (M1)
- Los cuentos largos que uno se iba arrimando al otro compañero y se iba haciendo un nudo del susto, si, se iba haciendo así, esos cuentos que contaban y tal en ese entonces se hablaba mucho de, de , de ay como era que se llamaba eso que lo espantaban a uno. (M2)
- Uno se mataba corriendo a tirarse adentro a la pieza debajo de la cama porque, había como ese temor, es que anteriormente uno después de las 6:30 que decir que vaya tal niño a tal parte, ay porque como era el coco. (M2)
- Que andan de casa en casa suenan en los solares, dicen tal bruja me hizo tal maldad, ya en la casa por lo menos, se separó el marido de la mujer, a que es brujería, que le dieron de tomar algo en la bebida.(M1)
- Que le colocaron sal, por ejemplo en el patio de la casa, estiércol de perro en la casa y aparece, a no es una bruja por hacerle maldades. Bebedizos le llamaban en ese tiempo. (M1)
- Bebedizos que lo hacían las personas si, y le daban a usted a tomar, usted inocentemente en el jugo, usted llegaba a visitar al compañero o a la amiga, y ah venga ¡tómese un jugo! Y ahí le colocaban la (maldad) como dirían, la brujería. (M3)
- (Guando) no salga, y entonces uno veía verdad que luces de noche, 11, 12 de la noche se veían luces por las cañadas, por los potreros, no era ningún guando, era que la gente se robaba los animales, los pelaba y colocaban en una camilla, que en ese tiempo le decían una chacana cuatro velas y mecheros en los lados, entonces iban alumbrando, pero era la carne robada habían pelado una res una vez po allá en el río. (M2)

Tabla 10 Expresiones naturales sobre memoria colectiva y construcción social.

Para analizar la subcategoría de comunidad se hizo necesario agrupar las respuestas en relación a la memoria colectiva y a las construcciones sociales, ya que las narraciones forman parte del contexto comunitario y determinan un sistema de valores y comportamientos



Después del contacto con textos y las respuestas de los participantes, se considera que la memoria colectiva hace referencia a la conservación y transmisión de las narrativas y creencias que surgen acerca de las mismas.

La construcción social se evidencia en la manera como las narraciones han determinado e influenciado algunas pautas de comportamiento especialmente las relacionados con el duende y la bruja.

Subcategoría 10: escritura propia

(Ver anexo 3 producción textual)

TIPO NARRATIVA	TEMA	IMPORTANCIA PARA LOS ESTUDIANTES	PERCEPCIÓN DE LOS ESTUDIANTES	IMPORTANCIA PARA LA COMUNIDAD AFROPATIANA
LEYENDA	Apariciones monstruo	Porque ha sido contada por familiares y amigos	No se debe salir en las noches se le apareció el monstruo, se lo llevó y nunca volvieron a saber de él.	Se aparece o se revela a las personas que van al río de noche.
LEYENDA	El duende	Lo que me motivó fue porque me la contaron y me pareció interesante. Yo escribí esta historia porque me gusta estas cosas sobre el Patía. Es importante	Música, elemento de atracción y tiene poderes, utiliza la guitarra Valor –antivalor. Duende juguetón, no permite el engaño. (honestidad- quitar la vida)	Una quebrada. “le descubrió a la tía de la niña que tenía un espíritu y desde entonces ella quedó abobada”. “Empezó a rezar el Padre Nuestro, el Dios te Salve María, el Credo y el Ángel de la Guarda”. “Le gustaba andar



		<p>para tener las tradiciones pasadas</p> <p>Es importante porque cuenta lo que algunas personas no conocían sobre la región</p> <p>Para mí, estas historias dan a conocer a las personas que no conocen estas historias, le pueden parecer muy chéveres, a las demás personas que no las conocen</p>	<p>El duende juguetón</p> <p>La maldad del duende</p> <p>La maldad del duende</p> <p>Intenciones del duende</p>	<p>siempre de noche. Uno le hace trampa o algo lo mata”.</p> <p>Una niña la cual era muy humilde, responsable .la cual había una quebrada. el las llamaba para que fueran a jugar abajo donde estaba el</p> <p>Se llevó al niño. lo encontraron en una platanera. después se envenenó y murió</p> <p>Una niña mona blanca, con pelo muy hermoso. La niña se perdió y el duende la tenía. le pegaba a la mamá</p> <p>Jugando en un zona montañosa. Sombrero muy grande. para el bosque, para ser con ella lo que quisiera</p>
LEYENDA	La bruja	Porque se ha visto en la vida real y pues es bonito recordar	Maneras de alejar la bruja	Todas las noches iba a molestarla, una sábila para hacerla bendecir y ponerla detrás de la puerta. pero como había bendición se caía encima del techo. Le echaron



			Muerte de una bruja	<p>buñiga de vaca, agua bendecida y otros medios y rezos.</p> <p>Se hizo como un sapo y se aparecía en una casa de la enemiga. Que la enemiga le echó agua caliente y se murió.</p>
LEYENDA	Sinforoso y el diablo. (empautados)	Lo que motiva escribir esta historia es que me permite recordar lo que contaba mi abuela y es bueno tener en cuenta las narraciones de nosotros, los afro.	Empautados (pacto con el diablo)	<p>Hacienda lejana al pueblo. Era muy pobre. Un día salió a las fiestas del pueblo y este señor dijo: “deseo tener poder, dinero, mujeres, carros y muchos caballos y por eso sería capaz de vender mi alma al diablo”. claro hijo, sí me vendes tu alma te daré todo esto y muchas cosas más, con unas condiciones: no podrás tener hijos, ni esposas porque te quitaré todo y demás me llevaré tu alma a lo profundo del infierno.</p> <p>y ponerle un Cristo en la cara. logró llegar a la iglesia donde el padre daba su misa dominical y lo bañó con agua bendita y el</p>



		Porque es una leyenda representativa de mi vereda	Ansias de poder	<p>diablo fue destruido.</p> <p>Un señor muy humilde. el deseaba ser rico y tener de todo. cuando el diablo le dijo a que no podía tener hijo sin esposa Sinforoso se arrepintió y el diablo se enojó y le decían que lo habían capado.</p>
LEYENDA	El demonio	Yo escribí este mito porque mi abuela me la contó y es bueno recordar nuestros mitos, leyendas y cuentos del Patía para recordar nuestras tradiciones.	El miedo	A las 4:00 P.M, 5:00 P.M, 6:30. las 7:00 de la noche empezaba al función del demonio. y comenzaron a rezar el rosario y cuando decían en el nombre del Padre y el Espíritu Santo el demonio no tocaba más
LEYENDA	Animal (perro negro)	Pues los nervios que sentí por primera vez de un espanto.	Aparición, yo iba en la moto de noche	De noche y se me atravesó un perro negro. un perro que aparece y hace accidentar a las personas
RELATO	El carnicero	Porque con estas historias me siento libre y expreso todo para que otras personas sepan de estas historias de nuestra región.	Engaño y muerte	Fue tarde de la noche. Salió corriendo y en medio del bosque mi abuela se perdió en el monte. Con su espíritu quería asustar a mi abuela, pero



				ya no lo logró y desde allí se le quitó el poder de asustar.
RELATO		Contar lo que tiene mi imaginación	Aparición en el baño	En el colegio, que no pensaba que existía un monstruo, que era sólo un invento, y pensó “sólo es mi imaginación. Luego en la noche, en su casa soñaba con el reflejo. Al día siguiente hipnotizó y ella se tiró de la terraza del colegio.
MITO	El Valle del Patía	Es importante porque yo le demuestro a las personas que yo reconozco la cultura antigua de la familia. Muerte genera vida representada en la naturaleza	El origen de los ríos Patía y Guachicono, animales y fauna.	Se generó el río Patía y por la fosa derecha generó el río Guachicono, de su sangre se generó todas las clases de animales , y de sus patas salió toda la fauna del Patía
		Para mi estas historias son muy importantes y divertidas porque lo que no sabemos del Patia lo podemos conocer y recordar gracias a su proyecto recordamos y conocimos más.	Origen del río Patía y Guachicono, el valle del Patía y animales	Enormes ogros, terminó todo murieron y por sus fosas, nasales salió agua y se formó el río Patía, y rio Guachicono y de sus patas todos los tipos de animales que habitan en el valle del Patía,
		Para mi es muy importante escribir estas	Árboles y Valle del Patía.	Dos enormes ogros que se comían todos los



		<p>historias porque muy bueno, transmitirlo de generación en generación y aprender nuestra cultura</p> <p>Es para uno no olvidarse y podérsela contar a nuestros hijos más allá.</p>	<p>Origen de los ríos</p>	<p>peces que existían, en ese lago y todos las aves y se tomaron toda el agua y se murieron y por sus fosas nasales salió agua y se formó el río Patía, y el río Guachicono y de sus patas nacieron todos los tipos de árboles del valle del Patía y así se formó el hermoso valle del Patía.</p> <p>Un dragón. por las fosas nasales, por la fosa derecha boto agua, para el río Guachicono y por la izquierdo el río Patía y por las patas la fauna, la flora</p>
	<p>El cerro de Manzanillo</p>	<p>Porque nos cuentan sobre los que nuestros antepasados vivieron.</p> <p>Y porque son muy divertidos y muy complejas</p>	<p>Origen de una laguna</p>	<p>Cuentan nuestros abuelos, que un día el cerro de Manzanillo. Lloraban y lloraban. Fue formando la laguna, hasta morir los señores.</p> <p>En el cerro de Manzanillo llegaron unos señores, empezaron a llorar por una cuestión que</p>



		Es muy importante para mí porque son muy buenas y me gustaría que no se perdieran en el futuro y para que vayan surgiendo en generación en generación	nadie sabía. Lloraban y lloraban, hasta que poco a poco se fue formando la laguna. La semana santa dicen que se escuchan el llanto de los señores en las noches. de Manzanillo que hay una cueva escondida Había una vez unos negros de África que los trajeron los españoles y estaban muy tristes. Se pusieron a llorar. con esas lagrimas se formó una laguna en la punta del cerro. que hay una cueva, y sólo en semana santa se abre la puerta de la cueva.
--	--	---	---

Tabla 11 Producciones textuales de los estudiantes.)

Los anteriores escritos elaborados por los estudiantes del grado octavo, exponen las narrativas de tradicional oral propias del Valle del Patía, a partir de las cuales se pueden apreciar la visibilización de figuras mitológicas, monstruos y demás elementos que de acuerdo a la cultura, han dado origen a los diferentes sitios emblemáticos de la región.

TEMA	IMPORTANCIA	TIPO DE NARRATIVAS: COPLAS			
De espacio	Porque me recuerda los versos que decía mi mamá.	Allá riba en aquel alto Tengo una mata de limón, Cada vez que	En lo alto de la montaña Tengo una mata de anís Y cada que yo bajo	Allá riba en aquel alto Dejé mi corazón Un hermoso	



	<p>Lo que motiva es que esas coplas hacen parte de mi vida.</p> <p>Estas coplas me motivan y me divierten y me ayudan a conocer y a llevar a más allá mi mente.</p> <p>Con estas historias me inspira a seguir mis sueños y libero todos mis sentimientos, mi devoción de seguir enamorado con los estudios, de mi vida.</p> <p>A mí me motivó a escribir estas coplas porque es algo lindo</p>	<p>subo y bajo Me encuentro con Filmón</p> <p>Allá riba en aquel alto Tengo una mata de tamarindo, Cada vez que subo y bajo Me encuentro con Amarildo</p> <p>Allá en aquel alto Tengo a Yancarlo colgado, Cada vez que subo y bajo Lo encuentro enamorado.</p> <p>Allá riba en aquel alto Hay una mata de mamoncillo Cada que subo y bajo Se me bajan los calzoncillos.</p> <p>Allá riba en aquel alto..... Tengo una mata de maíz Cada que subo y bajo Me encuentro con doña Biatriz</p> <p>Allá arriba en aquel alto</p>	<p>Me la roba don Benjamín</p> <p>En lo alto de una montaña Brilla una nación Ese es mi país Colombia Que lo quiero con mi corazón</p> <p>Allá en aquel alto Tengo a Alejandra colgada Cada vez que subo y bajo La encuentro desgüesada.</p> <p>Allá en aquel alto Tengo un balón Cada vez que subo y bajo Me encuentro un jugador.</p> <p>Allá riba en aquel alto Tengo una mata de maíz Cada que subo y bajo Me duele la nariz.</p> <p>Si pasas por mi casa No te metas por el potrero Porque mi abuelita es ciega Y te confunde por el ternero.</p> <p>Voy pasando por tu casa Y me tiraste un ladrillo Sino me agacho Me construyes un</p>	<p>niño Lo recogió con razón.</p> <p>Allá riba en aquel allto Hay un palo de mamoncillo Cada vez que subo y bajo Se me ven los calzoncillos.</p> <p>En el patio de mi casa Tengo un palo de mariposas Apenas salgo con mi novio Salen todas las chismosas.</p> <p>En el Estrecho Patía Pueblo de grandeza Donde se mueven los hombres De hambre y de pereza.</p> <p>Allá riba en aquel alto Tengo un árbol de samán Cada vez que subo y</p>
--	---	--	--	---



<p>aprenderlas y decirlas para que otras personas de otro lado aprendan cosas nuevas y hermosas y para motivarme y las demás personas.</p> <p>Mi motivación de escribir coplas de mi región es porque me demuestra que tan hermosa es mi región.</p> <p>Pues mi motivación es que recuerdo frases o dichos coplas de mi compañero.</p> <p>Me motiva a escribir esto lo que me han contado mi abuela.</p> <p>Me motivó a escribir esto porque esto lo ayuda a recordar mucho de lo que un casi ya no se acuerda.</p> <p>Me inspire a escribir estas coplas porque me inspira hacer más cada vez que las personas mayores me dicen y me dicen.</p>	<p>Tengo una mata de mamoncillo, Cada vez que subo y bajo Se me baja el calzoncillo.</p> <p>Allá riba en el alto</p> <p>Tengo una mata de ají Cada que subo y bajo El gallo canta kikiriki.</p> <p>Allá riba en aquel alto, Tengo una mata de borrojó, Cada vez que subo y bajo, Me gritan ahí viene el coco.</p> <p>Allá riba en aquel alto, Tengo una mata de ajonjolí, Y cada vez que subo y bajo, La confundo con maní.</p> <p>Allá riba en aquel alto Tengo una mata de ají Cada vez que subo y bajo Me pica sin fin.</p> <p>Allá riba en aquel alto</p>	<p>castillo.</p> <p>Allá riba en aquel alto, Tengo una mata de maíz, Cada subo y bajo Me la pide don Benjamín.</p> <p>En lo alto de la montaña Hay un toro cabezón Pensando que era mi abuelo, Le pedí la bendición.</p>	<p>bajo</p> <p>Me encuentro con mi man.</p> <p>Ayer pasé por tu casa Me tiraste un limón, El limón cayó en mi pecho Y el zumo en mi corazón</p> <p>Voy pasando por tu casa Y me tiraste un ladrillo Sino me agacho Me construyes un castillo.</p> <p>Allá riba en aquel alto Hay una mata de durazno Cada vez que subo y bajo Me aparece el guando.</p> <p>Allá riba en aquel alto Tengo una mata engañadora Cada vez que subo y</p>
--	---	--	--



		<p>Tengo una mata de mora Cada vez que subo y bajo Me encuentro con doña Dora</p>		<p>bajo Se me aparece la llorona. Allá riba en aquel alto Había una vez una gata Cada vez que subía y bajaba, Me decía quiero más plata</p>
Para enamorar		<p>Cada vez que voy al colegio Un hermoso niño me enamora Y cada vez que repaso las letras De su corazón me ilusiona. Un poema me inspiro A escribir con amor Letras, versos y canciones Que sentía mi corazón. Mata de limón, Mata de ají, Sino me quieres Me voy de aquí. De un amor prohibido me enamoré, De tu corazón</p>	<p>Dicen que el águila real Se pasa el mar volando. Así me la paso yo, Bebiendo y enamorando Dicen que el águila real Se pasa el mar volando. Así me la paso yo, Bebiendo y enamorando En la esquina de mi casa Hay un perro enamorado, Me decía ayúdame chica Que estoy estrechado. Naranja, lima, Limón pintón, Dame un besito, Negro lambón.</p>	<p>A la guayabita madura Se le quita la pepita, A las mujeres bonitas, Se les chupa la boquita. Me gusta comer arroz, Pero con harta manteca, Me gusta tener amores, Pero que nadie lo sepa. La moña de mi moño Tiene muchos colores Y mi corazón por</p>



		hermoso me ilusioné, Cogidos de la mano los dos, A la niña que te quería le gané.		ti Tiene muchos amores
Mujeres		Las mujeres del Patía No saben ni dar un beso, En cambio las del Estrecho Le arrancan el pescuezo. Blanco y azul como el cielo Salado como el mar Comprensivo como el amor Cuando te doy mi corazón.	Las mujeres de hoy en día Son como la patasola No les des la confianza Porque te dejan solas. Las niñas de hoy en día Son como el café molido No tienen quince años Y dicen papito, quiero marido	Agüita de coco, Agüita de limón, Las mujeres de hoy en día, Son un verdadero amor Las mujeres de hoy en día Son como la gallina, Cuando se les muere el gallo A cualquier pollo se le arriman
Desamor		Si un cigarrillo te apaga No lo vuelvas a prender Si un hombre te traiciona No lo vuelvas a querer. Limón, limón, Fresa, fresa, Si no me quieres Para que me besas. Me subí en una lomita	Las rosas tienen espinas, Los peces tienen escamas, Yo pierdo mi tiempo, Amando al que no me ama.	Yo sembré mi yerba buena..... Donde el agua no corría Y le di mi corazón Al que no lo merecía.



		Por ver si él estaba, Tan solo toque las quimbas De la india que lo llevaba.	
De amor		Pajarito, pajarito Porque vuelas sin César Anda dile a mi novio Que no lo puedo olvidar.	Allá en la esquina de la casa Tres arbolitos sembré, Un te quiero, un te amo, Y un jamás te olvidaré
Tiempo		Ayer pasé por tu casa Me tiraste un ladrillo Ahora vuelvo a pasar Y te construyo un castillo	
Animales y plantas.		En la mata de limoncillo Vive un tigrillo Que a él le gusta siempre Vestirse de verdecillo.	Esto dijo el pollo Chiras Cuando lo iban a matar, Haga breve mi señora, Ponga el agua a calentar
De oportunidad		La vida te da huevos, Leche, carne y pescado, Pero si tú no lo comprendes Esto puede ser un pecado	
Religiosa		Del cielo cayó una rosa Escrita del niño Dios, Y en la punta decía, Eres bendecido por Dios.	
Exageración Insulto.		Ayer pasé por tu casa Me tiraste una ciruela De lo arrugada que estaba Pensé que era tu abuela.	
De flores		Me gusta la flor blanquita, Me gusta la flor morada, Dicen que tengo novio, Mentira, no tengo nada	



De deseo		Como quieras que te quiera Si el que quiero que me quiera No me quiero que me quiera
Antítesis		Una flaca muy obesa Una obesa muy flaca, Pero más es lo mi prima Que parece una garrapata.
Hombres		Los hombres de hoy en día Son como el limoncillo, Andan de baile en baile Y sin cinco en los bolsillos
Cortejo		Allá arriba en aquel alto Tengo una flor amarilla, El hombre que me quiera Que se me ponga de rodilla
Dignidad femenina		Yo soy media naranja Yo soy naranja entera Soy niña de campo, Pero no para cualquiera.

Tabla 12 Coplas.

IMPORTANCIA: Porque me gusta escucharlos y me recuerdan a mi abuela Para tenerlos en presencia, para que no se nos olvide para nuestros hijos. La importancia de estos dichos es que uno aprende las cosas que deberás importa. Uno no sabe lo que tiene hasta lo que lo pierde por eso uno siempre debe ser feliz y humilde Porque cada persona está digna de saber todos los dichos de la región del Patía y cada tipo de persona no conoce estos dichos o refranes y estos dichos nos dan a conocer lo de la vida cotidiana. Porque nosotros los decimos acá en el Patía y no se nos deben olvidar y porque nos causan risa y tratan de decirnos algo. Es muy importante recordar estos dichos porque son de nuestra región y algunos son agradables.

TEMAS	EXPRESIÓN	SIGNIFICADO
Gastronomía	Negro con hambre es jodido	El hambre modifica el comportamiento o el estado de persona.
Valor (La Paciencia)	Deje miar al macho	Tener Paciencia
Antivalor (Rebeldía)	Perdió por lento	Perdió la oportunidad
	Va la madre	Cuando se está retando, desafiando porque no va a realizar lo que se le está pidiendo



Antivalor (mentira) Cultura	puritica verdad	Es la afirmación de una mentira.
Autoridad	Virgen, ay pooo	Exclamación
Negativa	Para eso la vaca cría cola.	La mamá tiene a sus hijos para que sean obedientes, y ayuden en las labores de la casa. Cuando no se quiere hacer o aceptar algo
Desinformación	Ni por el Chiras	Cuando no se tiene claridad o no se tiene la información.
Cultura	Sabrà Moya	El límite de las cosas- se evidencia hasta donde se hizo algo.
Valor (la gratitud)	Hasta donde llovió hubo barro Háblalo niche ¡Qué me mate Polo!	Se le pide a un amigo a persona que hable. Expresión de rebeldía
	El acomedido come de los escondidos.	El que hace mandados, o colabora obtiene un beneficio.

TIPO DE NARRATIVAS: REFRANES

Valor (urbanidad – Carreño) Satisfacer una necesidad básica indiferencia	Quando pantalón está hablando, calzoncillo se quede callado. Todo pasa, menos el hambre	Se le indica a una persona que se quede callado y que no intervenga en la conversación de otras personas. Comer es más importante que otras cosas, es más importante satisfacer esa necesidad ante todo
Imprudencia	Me da lo mismo 8 que 80 y cien que 90	Es indiferente ante diferentes situaciones. No le importa nada
Imprudencia	La embarró y le sobró barro para otra	Cometió una gran imprudencia o equivocación.
comportamiento advertencia	El que se quemó que se sople.... ¿para qué? Para que no se siga quemando.	Quando se siente avergonzado o apenando que intente superar la pena o la vergüenza.
Injusticia	El que ve la luna a aullar aprende.	al ver algunas conductas o comportamientos aprende a repetirlos.
	Si de este escapo y	Quando una persona hace cosas difíciles



imprudencia	no muero, no machucha al gallinero.	asumiendo riesgos, e incluso arriesgando su vida, pero al final decide no arriesgarse más.
Aprovecharse		Le echan la culpa de algo que no hizo.
Responsabilidad	Chocolongo come maíz, perico carga la fama.	En algún momento comete una imprudencia.
Etapas de la vida		
Cortejo	Cuando no es el toro es el animal	En ocasiones se aprovechan de las personas que están en desgracia.
oportunista	Del palo caído todo mundo hace leña.	Aunque no tiene hijos, asume la responsabilidad con sus sobrinos.
Apariencia	El que no tiene hijos, el diablo le da sobrinos.	No se puede regresar el tiempo, ni volver a ser joven.
Reconocimiento del Otro.	Plátano maduro no vuelve a verde.	En un momento de coqueteo se cree correspondido.
Antivalor	Cuando pajarito está alegre, gavián lo anda buscando.	Algunas personas obtienen beneficios sin haberse esforzado o trabajado para ello.
Comportamiento	Más se afana el velón, que el dueño de la olla.	Cuando se es muy exigente con la comida, porque se cree más que los demás.
	Cuando mula no moría, gallinazo que comía.	Debe decir los elogios en el momento que lo considere.
	El que se guarda un elogio se queda con lo ajeno.	Siempre tendrá una excusa para no comprometerse y no colaborar, Deja que los demás hagan todo por él o ella.
	Costal vacío no se para y bulto lleno no se sostiene.	Ya se sabe el resultado de una acción solamente con ver el comienzo
	Desde el desayuno se sabe cómo va a ser el almuerzo.	

Tabla 13 Expresiones y refranes.



En el desarrollo de los talleres de producción textual con los estudiantes en los que se hace uso de la escritura se evidenció que las manifestaciones literarias de ellos se relacionan con leyendas, mitos, relatos, coplas, expresiones y refranes.

En cuanto a las leyendas, la que más predomina es la del duende, seis de las narraciones escritas se refieren a este personaje, seguida de la bruja con dos narraciones, Sinforoso y el diablo, el demonio, el perro negro y las apariciones de un monstruo.

Con respecto a los mitos, su narrativa está encaminada en el origen del Valle del Patía y del Cerro de Manzanillo, en la que los participantes tienen su propia versión. Los relatos se relacionan con apariciones y posibles consecuencias de las mismas.

Las coplas recordadas y elaboradas por los estudiantes se agrupan por temas tales como: de espacio, para enamorar, mujeres, de desamor, amor, tiempo, animales y plantas, oportunidad, religiosa, insulto, flores, deseo, corporalidad, hombres, cortejo, dignidad femenina .

Las expresiones denotan temas de su cultura, gastronomía, valores y antivalores. Los refranes que connotan un significado y una forma de pensar de su comunidad que en algunas ocasiones son advertencia, imprudencia, indiferencia, valor, antivalor, comportamiento, injusticia, apariencia, entre otras.

Categoría: reivindicación de narrativas

La información de la presente categoría se retroalimenta de los talleres de producción textual denominado talleres de escritura libre: tras las huellas de las narrativas afropatianas y la entrevista semi-estructurada.

Subcategoría 1: Narrativas diversas: leyendas, relatos, mitos, expresiones y refranes



Esta subcategoría está relacionada con los diferentes textos que resultaron de la escritura propia de los estudiantes y en la que cada uno de ellos, tiene su propia versión de las narraciones, en especial con las leyendas, mitos y relatos.

Existen distintas versiones de la leyendas por ejemplo la del duende, que es la leyenda más comentada, se asume como un personaje que utiliza su guitarra para atraer a los niños y niñas, no admite un engaño hasta llegar a quitarle la vida a una persona, un duende que le gusta jugar, o el duende malo que se lleva a los niños y niñas que con el tiempo trae consecuencias como el ser agresivos o quitarse la vida, el duende que es malicioso y gusta de palpar las partes íntimas de una mujer. Generalmente este personaje se lleva a las personas hacia las quebradas, bosques y montañas.

La bruja es otra de las leyendas representativas del Patía, en la que se encuentra la versión de como alejarla de un lugar o producir la muerte de la misma.

Sinforoso y el diablo, es una leyenda, que trata de los “empautados”, es decir, pactos con el diablo por ansias de poder, cada versión tiene su propia manera de finalizar.

La leyenda de apariciones de un monstruo que se le aparece a las personas que andan por las noches en el río; del demonio que frecuentemente molesta a unas personas de la vereda y lo hace por un periodo de seis meses; el perro que se aparece en las noches a las personas que conducen moto.

Uno de los relatos está basado en engaños sobre la realidad, pero cuando el acontecimiento ocurre de verdad, la otra persona no cree en la situación. El otro tiene que ver con la aparición de un monstruo en el baño de un colegio.

Refiriéndose a la narrativa mitos el más sobresaliente es el del Valle del Patía del que se tienen varias versiones, en las que su origen se debe a: un monstruo, dos ogros, un dragón, de las fosas de estos surgieron los ríos Guachicono y Patía; las versiones difieren en



el origen de la fauna, en algunas dice que surgieron de las patas del ogro, y en otras de la sangre de los ogros.

Otro mito de la región es el que tiene que ver con el Cerro de Manzanillo, del que los participantes dieron tres versiones. La primera dice que unos señores subieron al Cerro lloraron tanto que murieron y formaron una laguna con sus lágrimas. La segunda dice que lloraron formaron la laguna y en Semana Santa se escucha el llanto de los señores en la que hay una cueva. La tercera versión se relaciona con los negros africanos que al subir al cerro, queriendo divisar su tierra, sintieron tristeza de estar lejos de su hogar y lloraron tanto que con sus lágrimas formaron una laguna, en ésta versión, en el Cerro de Manzanillo existe una cueva que se abre sólo en semana santa.

En cuanto a las coplas (ver tabla 12), están agrupadas por temas de acuerdo a las frases en común que se encuentran en ellas. Dentro del tema de espacio se ubicaron las coplas que utilizan el enunciado: “en lo alto de una montaña”, “allá arriba en aquel alto”, y otras en donde en su enunciado se encuentra la palabra casa, o de lugar. Otras coplas que se usan son las de enamorar, en las cuales los términos más utilizados es: enamorar, enamorarse, enamorando, enamorado.

También se hacen coplas a las mujeres, en algunas es usual la expresión las mujeres de hoy en día, y en otras aparece el término mujeres.

Otras coplas hablan del desamor en donde se alusión a la traición induciendo a no volver con la persona traicionada; otras cuantas tratan de: el amor, el tiempo, animales, plantas, oportunidad, exageración, corporalidad, cortejo, dignidad femenina.

Otro de los aspectos de la escritura a resaltar son las expresiones (dichos) y los refranes (ver tabla 13). Las expresiones frecuentes en su habla y en su escritura son: ¡qué me mate Polo!, ¡qué me mate Cristo!, ¡ay po!, ¡puritica verdad!



Los refranes hacen alusión a la indiferencia, comportamiento, advertencia, injusticia, imprudencia, aprovecharse, responsabilidad, etapas de la vida, cortejo, oportunista, apariencia, reconocimiento del otro, antivalor, comportamiento.

Subcategoría 2: vivencias

Vivencias	
ESTUDIANTE	Porque les ha pasado, o siempre se ha escuchado y porque antes se veía mucho, ahora ya casi no se ven. (E6)
	Nuestros abuelos, nuestros padres, los que han casi vivido si esas esas historias. porque mi abuela me lo contó como si fuera algo real, como si le hubiera pasado de verda. (E8)
MAYORES	Que son verídicas ¿sí? Que sucedieron ¡sí! Como en mi comunidad del Puro. (E4)
	¡claro!, ¡claro!, para que los niños entiendan, que, a no eso es cuento de, mi, la profesora, eso es mucho cuento de la profesora, el cuento real, es cosa real, y ellos nos contaban muchos cuentos pero uno se le olvidan. (E3)

Tabla 14 Vivencias

Las vivencias tanto de estudiantes como mayores parten de situaciones reales que les han ocurrido a ellos o a personas cercanas. Los mayores están interesados en dar a conocer esas narraciones a los jóvenes como parte real de su comunidad y su cultura para que sean recordadas y no se pierdan en el olvido.

Subcategoría 3: importancia de la tradición oral en el aula de clases

IMPORTANCIA EN EL AULA DE CLASES	
ESTUDIANTES	Pues sí. Porque tendrían que los profesores enseñarle a los, a los estudiantes, a qué, cómo mantener sus culturas del Patía. Porque también esas culturas tendrían que enseñárselas a sus hijos, y a los hijos de sus hijos, para mantener todavía esa cultura. (E7)
	Porque e renovaríamos las historias del pasado, de los antepasados de nuestros abuelos. Y porque también nos dejaría enseñanzas (E9)



	<p>Si es muy importante porque nosotros los estudiantes debemos conocer nuestras tradiciones de acá del Patía y también estudiarlas. Debemos aprender nuestras tradiciones para después enseñarlas a otros. para agruparnos con las otras personas que también conocen, danzas, mitos de acá del Patía, todas esas cosas así (E4)</p>
	<p>Pues sí, porque es importante que contemos también las historias que han pasado a través del tiempo de nuestros ancestros, como narraciones que les han pasado como tanto de miedome gustaría que contaran las historias de a aquí, de acá del municipio de lo afropatia., porque yo digo que las historias, porque la gente con esas historias han cogido el camino correcto para no equivocarse (E5)</p>
	<p>Si porque es importante uno conocer más de nuestra cultura afropatiana y también para que las demás personas que lleguen de otros lados vayan conociendo de lo que uno hace y de lo que uno siempre ha pensado y lo que siempre ha tratado de hacer. A mí me parece importante para los estudiantes y los profesores también trabajar con la cultura afropatiana. (E10)</p>
	<p>Ya estemos más adultos, también vamos trasmitiéndola de generación en generación. Para que todos entendamos, Sobreee nuestra tradición nuestra cultura. (E1)</p>
	<p>Pues porque aprenderíamos más, sobre cómo fue, pues el pasado nuestros abuelos o cualquiera de nuestros familiares, y pues aprendemos aquello de los cuentos dichos, o mitos que hay en la región. Pues ...recordar, o hacerme ideas de cómo fue eso Pues la cultura de, de, de, pues de nuestra región, de dónde somos. Pues con cada mitos y leyendas, nosotros reflexionamos porque así con los dichos que nos dicen, nosotros pues ya empezamos a tenerle miedo, como pues no salir de noche, o cualquier cosa, ya eso pues, es algo para nuestra vida porque, es peligroso pues salir de noche. (E3)</p>
	<p>Siii porque es importante que uno conozca más sobre los antepasados, los sobre los afros, y sobre nuestra raza. (E2)</p>
MAYORES	<p>Si, son muy importante para que los docentes trabajen esas narraciones porque, además de que son cuentos, fabulas, mitos, más que todos mitos y leyendas el estudiante de ahora, debe creerlas y tenerlas en cuenta, que no solo sea baile. : ¡Claro!, ¡claro!, para que los niños entiendan, que, a no eso es cuento de, mi, la profesora, eso es mucho cuento de la profesora, el cuento real, es cosa real, y ellos nos contaban muchos cuentos pero uno se le olvidan. (M1)</p>
	<p>Vea, no hay cosa más divertida y entretenida que todo tipo de narraciones que se desarrollen en el aula de clase con los niños, - los niños son felices, porque ellos tal vez no han vivido esas cosas tan bonitas, eso que era anteriormente era lo que se daba en cada una de las casas. (M2)</p>

Tabla 15 Expresiones naturales importancia de la tradición oral en el aula de clases



Tanto los estudiantes como los mayores, consideraron importante la tradición oral en el aula de clases ya que les permite reconocer su cultura, acercarse a la comunidad y a las vivencias de los adultos. Expresan que las narraciones deben ser conocidas por los otros estudiantes y docentes, ya que estas pueden ser transmitidas de generación en generación, y darse a conocer y enseñar a otras personas, permitiendo que la cultura afropatiana no se pierda. Para ellos son importantes las enseñanzas de estas narraciones porque les permitiría renovar sus historias del pasado, conservar el legado de sus ancestros.

Subcategoría 4: Importancia de la tradición oral afropatiana.

IMPORTANCIA DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA

Porque uno tiene que aprender, de nuestros antepasados y además eso no serviría para algún día defendernos en alguna actividad de, de recordatorios (E2)

Porque renovarían las historias de los antepasados, de nuestros abuelos, de nuestra comunidad, de nuestra región darlas a conocer a las demás personas. (E3)

Porque se trata de nosotros mismos, es como estudiarnos a nosotros mismos, nosotros los afropatianos, como es que a nosotros, no nos va a gustar la tradición de por acá si nosotros vivimos acá, y nosotros debemos aprendérsela y conocerlas... (E1)

Para mí es importante porque son las costumbres de lo afropatia,.

Porque la tradición oral tiene historias que nos han pasado a nosotros o a los abuelos y a los del tiempo pasado

Pues estas historias se dan más que todo acá en el afropatia, acá a los afropatianos también es como pa' que nosotros cojamos experiencia a no salir por las noches, a la mayoría de las historias que pasan por acá es como de tomar, como que los borrachos, como para que nosotros no salgamos de noche a tomar, así a que cojamos experiencia pa' no salir de noche, porque de noche, por acá es como salir a una calle de terror, es porque acá son historias terroríficas que pasan como de miedo, entonces nosotros no salimos de noche por eso porque nos da miedo de las historias que cuentan los abuelos, casi nunca se les olvida porque son historias que quedan traumadas en la memoria. (E4)

Porque uno vive aquí en el Patía y uno debe tener en cuenta de a dónde viene y que trata y siempre cuando uno vaya a una parte uno siempre tiene que tener en cuenta y tener en cuenta al frente lo que uno es y de adonde viene, por eso es importante. (E5)

Pues como lo había decidido, es para que nosotros la trasmitamos a nuestros hijos, a nuestros nietos, cuando ya estemos grandes. ósea de a aquí nosotros los Patianos la tradiciones que tenemos. (E6)

Tengamos en cuenta nuestra, nuestra región, y pues que no solamente vivamos en ella, también, pues aprendamos cada uno de nuestros dichos. (E7)

ESTUDIANTES



MAY
ORES

Porque habla sobre nuestros antepasados, y nos ayuda a, a revivir las costumbres que teníamos y las tradiciones. (E8)

... porque es... como... Compartir con los demás... lo que nosotros hemos vivido, lo que ha vivido la familia de uno o también los dichos, las leyendas, los cuentos. (E10)

La tradición oral afropatiana para mí es importante para no ir perdiendo esas costumbres de nuestros antepasados también porque yo soy Afropatiano, afropatiano de corazón lo llevo por dentro, soy alegre, y también, bueno yo soy niño, como me enseñaron a mí también hay que enseñar para que no se vaya perdiendo. (E9)

Tanta tradición oral, tanta cultura, tanto tantas cosas bonitas que por no tener, en ese entonces no haber una persona interesada se dejó perder toda esa cultura que tenían, esas personas con esa, con esa cualidad. (M1)

Tabla 16 Expresiones Naturales sobre la importancia de la tradición oral Afropatiana.

Consideran importante la tradición oral afropatiana pues les permite compartir, recordar, aprender y revivir aquellas costumbres, narraciones y dar a conocer las vivencias de la comunidad del Patía y su territorio.

Además, consideran que es necesario que se transmitan de generación en generación y lamentan que muchas de las narraciones se hayan perdido por falta de interés y recolección de esos saberes.

Tomando como referencia las tablas anteriores tablas, se puede evidenciar la importancia que tienen las diferentes manifestaciones de tradición oral, tales como: leyendas, mitos, coplas, refranes y expresiones, la cual fue socializada por los estudiantes durante el desarrollo de las talleres de escritura libre: tras las huellas de las narrativas afropatianas.

Los estudiantes las consideran importante porque les parece interesante, algunos dicen que estas han sido contadas por sus abuelos, familiares y amigos; les permite recordar historias y al mismo tiempo recordar sus tradiciones, conocer lo que desconocían de su región, además expresan que algunas de estas manifestaciones son representativas de su



vereda, y al contarlas se sienten libres, expresan lo que tienen en su imaginación. Ellos dicen que al recordarlas, les permite darlas a conocer a otras personas.

La importancia de las coplas para ellos es que forman parte de su vida, y de sus recuerdos, les inspira a seguir sus sueños, expresar, liberar sus sentimientos, por medio de estas demuestran lo hermoso de su región y se divierten al escucharlas,

Respecto a los dichos son importantes para ellos porque: “porque nos causan risa y tratan de decirnos algo”. “Es muy importante recordar estos dichos porque son de nuestra región y algunos son graciosos”.

Fase interpretativa

-La producción textual y el reconocimiento de narrativas diversas que surgen con relación a la tradición oral

Al realizar la lectura de la información obtenida, cabe mencionar que la tradición oral, “Se trata de una forma que ha sido transmitida a lo largo del tiempo por la marca de la voz, una voz que se dijo en algún lejano momento. Esa voz que se está diciendo de padre a hijos de generación en generación” (Espino, 1999 p.37).

En palabras de los participantes de la investigación: “la tradición oral se entiende como contarle a nuestros hijos, las costumbres y tradiciones que tuvieron nuestros antepasados, tíos, abuelos bisabuelos”. Cabe mencionar que para los participantes esas voces han sido transmitidas por sus mayores, infortunadamente poco a poco se han ido perdiendo las narraciones que anteriormente se han contado.

Vale la pena resaltar que a pesar del tiempo y los avances tecnológicos, aún se conservan algunas manifestaciones literarias como la leyenda, los mitos y los relatos, en palabras de Espino: “La literatura oral es conocida por todos los integrantes de esa comunidad, los usos de dicha forma oral – canción, adivinanza, relato – corresponde a



todos sus integrantes. Todos pueden dar cuenta de dicho texto, aunque entre ellos haya quienes lo hagan con la magia viva de la palabra” (...) literatura oral abarca, pues el conjunto de discurso que dentro las lógicas sociales se producen en la comunicación recíproca del hablante y el oyente, que dan lugar a esa continuidad propia de la tradición oral. Su condición literaria se teje desde su función social y en el momento de su enunciación. (Espino, 1999, p.38)

Los integrantes de la comunidad de El Estrecho – Patía conocen narraciones de leyendas, relatos, refranes, dichos, cada quién da cuenta de estas narraciones desde su propia versión. Dentro de las manifestaciones literarias más recurrentes se encuentran leyendas de: la Bruja, el duende, la viuda, el diablo, el hombre sin cabeza, la patasola, el guando y la del profesor Larsen, esta última es una leyenda que ha surgido hace poco tiempo; sin embargo, ya es reconocida por algunos miembros de la comunidad, de tal manera que ha trascendido y están surgiendo versiones diversas de las misma.

Como lo expresa Espino en la cita anterior, cada sujeto valiéndose de la magia viva de la palabra modifica algunos elementos, esta magia se evidencia hasta en la expresión corporal de los participantes cuando están contando su versión, sus movimientos corporales y gestuales, complementan y enriquecen la palabra hablada.

De ahí que de una misma manifestación literaria se conocen varias versiones, por ejemplo: el duende aunque es un solo duende en las diferentes versiones puede ser: un duende con poderes, que hace maldades, que le gusta el juego, tiene varias maneras de atraer a los niños, es musical, genera disgustos entre parejas, y en ocasiones se enfrenta violentamente a algunos personajes presentes en la narración. Otro ejemplo a mencionar en el que se han modificado algunos elementos es el de la bruja: la cual se transforma en animales, causa daños en las personas, molesta sobre los tejados de las casas, y en algunas versiones indican formas de alejarla o matarla.



De igual manera, de los relatos también han surgido versiones diversas, a los que se les asignan su origen a las brujerías (hechicerías), a la muerte, a presencias de imágenes religiosas, a espantos y a pescadores. Precisamente esto último es mencionado: “Ningún conocimiento es recibido pasivamente; quien lo toma lo adapta a su mundo conceptual y lo recrea con base a su propia experiencia: En la tradición oral, los conocimientos no están dados, se crean y se recrean permanentemente”. (Zapata, 1997, p.99, 100)

Las manifestaciones de tradición son portadoras de huellas de identidad, tales como, los dichos “¡eh mozo!, ¡compa!, ¡ay po!, ¡que me mate Cristo!” y refranes de la comunidad que son propias de sus expresiones cotidianas y de sus formas de habla. Para el autor “Esa huella que va más allá de la fábula, que se manifiesta con la palabra, que cautiva, interesa aquello que da sentido a un determinado segmento social [...] adivinanzas, frases, sobrenombres etc. Son formas manifiestas de la tradición oral que se asocian con la memoria colectiva de los pueblos”. (Espino, 1999, p. 64)

Las actividades del proyecto de investigación son desarrolladas en una comunidad afrodescendiente que por su ubicación geográfica en el valle del Patía se considera afropatiana, se reconocen y son reconocidos como afropatianos, esto se articula en la forma de concebir su propia historia, lo que les permite percibirse a sí mismos, e interiorizar su sentido de pertenencia dentro de una colectividad afirmando su origen africano. En las expresiones naturales de los participantes en relación a lo anterior se definen como descendientes de esclavos africanos, y que pertenecen a la región del Patía” dando origen al término afropatiano.

La tradición oral hace parte de la memoria colectiva de los pueblos la cual se inscribe y se concreta a través de la producción textual. La producción textual se define a partir del acto de escribir como:

Escribir es un poderoso instrumento de reflexión. En el acto de escribir, los redactores aprenden sobre sí mismos y sobre su mundo y comunican sus percepciones a otros. Escribir confiere el poder de creer como persona y de



influir en el mundo. [...] los alumnos de redacción deberían tener la oportunidad de usar la escritura como un instrumento de reflexión y de aprendizaje a través del curriculum y más allá del centro educativo. [...] el alumno aprende a escribir escribiendo. Debemos animar a los alumnos a comentar con sus compañeros lo que escriben [...] (Cassany, D., 1999, p.16)

De allí que, durante el proceso de investigación se desarrollaron varios talleres de producción textual, en los que los estudiantes inscribían su propia huella poniendo de manifiesto su forma de pensar y de vivir a partir de las experiencias, vivencias, narraciones, de su comunidad y de ellos mismos, en relación con su contexto afropatiano. Una escritura propia que los llevó a escribir versiones diversas de: leyendas, mitos, relatos.

Además, de estas narraciones se evidencian otras manifestaciones de tradición oral tales como: refranes, dichos, coplas, en las que se encuentra implícito un bagaje cultural significativo para la comunidad. “La literatura de tradición oral continua marcando la memoria de los pueblos”. (Espino, G. 1999, p, 54). Narraciones que hoy todavía se escuchan en algunos lugares de la comunidad del Patía, conservando relación entre contexto, comunidad y cultura. En las expresiones naturales de los participantes se escuchan las siguientes: “Las historias se han recordar porque las quieren contar otra vez, para que se conserven las informaciones, pues de nosotros, de acá donde vivimos. Una memoria que hace que la cultura no este estática sino que se está trasformando y modificando; “no se trata de una cultura estancada” (ibídem, p.54).

En palabras de los participantes de la investigación, la cultura se relaciona con costumbres, tradiciones, saberes de la comunidad, formas de vestirse, celebraciones, platos típicos, y actividades que se han modificado como la siguientes: “a partir de la 6:00, 7:00 de la noche todo el mundo se sentaba al lado de afuera, quizás hasta 8:30 0 9:00 con los abuelos, los padres, a oír todas esas leyendas, esos cuentos”.

Las producciones textuales de los estudiantes: “son textos de tradición oral porque pertenecen a la memoria colectiva constituyen una representación que lo hace diferentes de otros, al expresar valores, precepciones y maneras de vivir de quienes lo producen y hacen



patente su mirada sobre el devenir de la historia. En esa memoria hablada se reconoce toda una colectividad que se diferencia de otras (ibídem, 1999, p.54)

Una comunidad que comparte una memoria y una forma de ver, cuyas narraciones determinan la realidad social colectiva y una manera de influir en el comportamiento de sus integrantes, evidenciados cuando dicen: “ nosotros le decimos a estas niñas no sean groseras, que el duende si lo hay, pero como son groseras, el duende ya nos las agarra, pero es a un niño inocente”; “la viuda se lleva a los hombres que encuentra borrachos, por ahí tirados, y que tienen muchas mujeres”;” los duendes se cogen a los niños que son de primer parto, le sirven para hacer sus cosas allá; el duende se desaparece porque uno invoca a Dios; y mi abuela se salvó del duende, fue por mi tío que lloró”.

En la investigación se pudo evidenciar que la cultura está en constante transformación, movimiento y cambio, esto se hace evidente en las representaciones sociales, que rodean a los mitos, leyendas y relatos tanto en la narración como en la producción textual; “el lenguaje y la cultura son fenómenos sociales, no actuamos individualmente, sino que nuestras percepciones influyen en la de otros y viceversa” (Cassany 1999, p.89)

Algunos estudiantes reconocen que las narraciones son contadas para que uno no se salga también por la noche y mantener más en la casa o como dicen ellos “escarmiento”. O que las historias ocurren en el campo, donde hay vegetación. Asocian situaciones de la vida cotidiana o una enfermedad con una acción de una bruja.

Vale la pena mencionar, que en la comunidad de El Estrecho Patía, algunas narraciones han sido utilizadas con la intención de justificar algunos comportamientos como el de robar, es decir, utilizaban la historia del Guando para que la persona no saliera de noche y apropiarse del ganado, ya que creían ver el Guando, “era que la gente se robaba los animales, los pelaba y los colocaban en una camilla, que en ese tiempo le decían una chacana, cuatro velas y mecheros en los lados, entonces iban alumbrando.”



Retomando la idea de producción textual, que es una de las categorías de ésta investigación, en los escritos de los estudiantes se encuentran versiones de leyendas, mitos, relatos, diferentes coplas, dichos y refranes, desde lo que se recupera las narraciones, no de su fuente original sino desde su propia escritura que le da vida a la palabra hablada, dando la posibilidad de reivindicar el discurso, “reivindicar el discurso oral, es en esta medida reinscribir el discurso oral” (Marcone,1997, p.28). Los estudiantes dan vida a ese discurso a través de la escritura de las diversas posibilidades de una misma narración. Ellos dieron a conocer algunas manifestaciones literarias de tradición oral afropatiana a través de su escritura. En ella se reitera lo que se transmite de generación en generación. Una leyenda de un personaje como el duende, que adquiere diferentes funciones, aquel que juega con los niños, es maldadoso e incluso tiende a ser morboso. De la bruja, también escriben las maneras de alejarla de algún lugar e incluso matarla.

Además en estas versiones de los estudiantes aparecen los famosos “empautados”, (pacto con el diablo) en la que cada quien tiene su propia forma de contarla y escribirla dando finales diferentes. Lo mismo ocurre con el mito que circula entre los habitantes del Valle del Patía, en la que cada estudiante le imprime su propia huella al contar y escribir, expresando su propia cosmovisión, de allí, que el más conocido es el del Cerro del Manzanillo, en relación a lo que dice Alaix Hortensia (1995): “están transmitiendo su particular concepción de mundo”. El mito encierra los valores de la sociedad, reafirma la existencia, va más allá del tiempo, moldea los ideales, los sueños, implementa o establece normas que le dan el poder de influir en el comportamiento de los miembros de la comunidad, determinando su sentir y su actuar. Incluso en la misma narración se expresa que los pobladores negros llegaron hasta la cima del cerro con la esperanza de ver sus casas, al subir y darse cuenta que no las podían ver se pusieron muy tristes, expresando su sentir y nostalgia por la ausencia de su tierra. Esta narración determina una forma de actuar, influyendo en los pobladores para que sean muy cuidadosos al subir, porque el cerro contiene una cueva que permanece cerrada y se abre en un tiempo determinado, y quién ingrese a esta corre el riesgo de quedarse atrapado.



En la producción textual se evidencia su propia concepción de mundo y de valores culturales en la que la de reivindicación de narrativas resulta de la experiencia del estudiante en relación con su comunidad. “...el narrador – autor se sitúa así mismo como contador de historias cuyo deseo es repetir lo que ha sido contado, de repetir lo que ha escuchado se manifiesta en su propia narrativa” (Marcone, 1997, p. 201). Es por eso que un mito y una leyenda son contados desde su propia realidad escuchada.

Otras formas de evidenciar las manifestaciones de la tradición oral en la cultura se encuentra en las coplas. “la copla es un instrumento vital, mediante el cual el pueblo expresa sus cuitas y emociones. En la copla el coplero canta de manera libre, desatado de toda ligadura con el propósito de agrandar y acertar” (Alaix, H.1995, p, 25)

Estas expresiones están cargadas de repeticiones: “allá arriba en aquel alto, ayer pasé por tu casa,” que no surgen de improvisaciones, son estrofas compuestas por frases cortas en su mayoría por cuatro versos, que son conocidas y repetidas dentro de la comunidad, éstas hacen parte de su cotidianidad. A través de ellas se expresan sentimientos, condiciones, corporalidad, cortejo, comportamiento, gastronomía, entre otros aspectos. Dentro de sus funciones se utilizan para diversión e incluso para cortejar, enamorar, expresar sentimientos de desamor y sugerencias para actuar en momentos de decepción amorosa.

Del mismo modo Alaix Hortensia (1995) lo expresa: “no es una simple enunciación de elementos, de objetos, de sentimientos los que se transcriben; lo que se reconoce es el valor estético de estas coplas, la fuerza vital que expresan” (p.25) cada uno de sus versos tiene mensajes de expresión como sujeto de una cultura y un contexto. Coplas de las que los estudiantes se apropiaron cuando las escribieron en los talleres “tras las huellas de las narrativas afropatianas” las dieron a conocer cuando las socializaron...una escritura que se convirtió en la opción de recordar lo propio. “tal escritura no es no es un discurso excluyente, únicamente escrito, contiene la memoria de lo oral” (Espino, 1999, 45), de las voces que se recuerdan.

Los participantes dan cuenta de otras manifestaciones literarias de tradición oral en las producciones textuales, entendiendo que: “de allí la validez de hablar de una literatura cuya



performance está en el habla que tiene lugar en esa dialéctica de la comunicación de hablante oyente, del hablar y del oír. Simplemente literatura oral o si hay algo de impaciencia, literatura de tradición oral” (ibídem, p.44)

Voces que circulan en la cultura con variadas expresiones. Cada una de las manifestaciones que pasaron por la escucha y el habla, fueron recreadas en esos escritos, es allí donde se recuerdan los refranes y los dichos de la comunidad afropatiana.

Refranes que han sido recuperados desde la cotidianidad de su comunidad, estos fueron escritos y socializados, al igual que las manifestaciones literarias afropatianas, son de carácter anónimo, están contenidos en frases cortas y de alguna manera son graciosos, expresan temas relacionados con valores, indiferencia, con ellos se puede sentenciar brevemente algunos comportamientos y dar consejos.

En esta comunidad también se encuentran expresiones considerados como dichos, que son enunciados cortos que le aportan expresividad a las conversaciones contextualizadas, que tratan de dar un mensaje intuitivo, explicativo propios de su cultura, tales como “negro con hambre es jodido, ¡deje miar al macho!, ¡perdió por lento!, ¡Qué me mate Polo!. ¡Puritica verdad!”, entre otros.

Las narrativas orales permiten la comprensión, la permanencia de una cultura al interior de una comunidad. La tradición oral posibilita la creación y recreación de textos que además de darlas a conocer desde la palabra hablada, son llevados a la escritura desde la producción textual, en la que cada participante imprime su encuentro con lo propio y su visión personal. Ese encuentro se hace desde el contexto escolar en el que se puede establecer un diálogo con su cultura. De allí que los mismos participantes consideran que desde el aula de clases se debe privilegiar la enseñanza de la tradición oral ya que se debe enseñar de unos a otros, para mantener viva la cultura, para que profesores y estudiantes aprendan más de su región, de donde vienen, haya un reconocimiento de su cultura, al igual consideran que esas narraciones al ser recreadas pueden ser divertidas y sirven para enseñar, para no olvidar el pasado.



Durante los momentos de escritura y en la participación que tuvieron los estudiantes en los grupos de discusión, en donde cada uno de ellos se expresó sobre las versiones de las historias, afirmaron que aprendieron más sobre la cultura afropatiana, pero lo más interesante y sorprendente fue conocer las otras versiones que sus compañeros expresaban sobre la misma historia. Por ello “la alternativa frente a la escritura, entonces, no es diálogo oral mismo, sino una escritura alternativa que tendría la capacidad de recrear la experiencia de la comunicación oral o escrita. “Leer” puede hacerse “escuchar” (Marcone, 1997, p, 21)

Fase de construcción sentido

Esta fase es la parte final del proceso de estudio de los resultados de investigación en la que se presenta algunas posturas con respecto a la información obtenida y la interpretación de sentido desde los autores.

Diálogos para el reconocimiento de la tradición oral y la reivindicación de las narrativas diversas en el contexto escolar

Con respecto al siguiente apartado, la agrupación de la información en categorías se convierte en la base primordial para describir e interpretar los hallazgos del presente estudio, en relación con la reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho Patía.

En este orden, dentro de los resultados del estudio se puede mencionar que la comunidad afrodescendiente que habita en el Valle del Patía, (de allí el nombre de Afropatianos), posee una gran riqueza narrativa de tradición oral cuyas manifestaciones literarias se evidencian en cada leyenda, mito, relato, copla, refrán y expresión que forman parte de su cultura, y de su perspectiva histórico-social, que determinan ciertas maneras de comportarse, pero que lamentablemente son poco socializadas en el contexto escolar.



Muchas de sus narraciones todavía permanecen en la memoria de los integrantes de la comunidad, sólo se requiere que se den espacios y se propicien ambientes para su divulgación y reconocimiento. Se considera que la escuela es el lugar en el que se puede volver la mirada al territorio, a los saberes ancestrales, fortaleciendo los procesos pedagógicos desde sus propias realidades.

Desde la escuela se deben propiciar los espacios para que los estudiantes tengan más contacto con la tradición oral de su comunidad, pues en sus manos está la responsabilidad de convertirse en los guardianes, multiplicadores, conservadores de impulsar la transmisión y reivindicación de esos saberes adquiridos desde la memoria de sus ancestros a las próximas generaciones.

La escuela es un espacio vital para la reafirmación y conservación de las tradiciones orales, a través del pensamiento y el conocimiento se permite valorar la comunidad y sus maneras de comprender la vida, además, de los procesos impuestos, la necesidad de reconstruir las formas de vida, no desde afuera como consumidores de un conocimiento dominante, sino desde el interior de la comunidad como sujetos sociales, políticos y culturales constructores de conocimientos.

Las manifestaciones de tradición oral de una comunidad contienen muchos saberes colectivos apropiados y configurados desde el territorio, que circulan continuamente, contribuyendo al fortalecimiento de su cultura, como una manera de reafirmar su existencia. En cada narración se evidencia la diversidad, riqueza cultural y literaria del pueblo afropatiano, en donde los mayores son los principales guardianes del saber.

La escuela es el principal escenario para favorecer y reconocer los saberes a través de alternativas que vinculen las manifestaciones de tradiciones oral a la academia, como una manera valora a los grupos afrocolombianos y de generar procesos de resistencia, desde los cuales se da más valor y reconocimiento a la literatura y al legado ancestral



afropatiano, sobre la literatura dominante. Es una resistencia que busca romper con el desconocimiento de las manifestaciones, y potenciar su divulgación.

Muchas veces en el escenario educativo, principalmente en El Estrecho se ha dejado a un lado el conocimiento producido por su colectivo, quien no ha perdido la identidad, sino que ha estado al margen de posibilidades diversas de aprendizaje; es por ello que se debe pensar en revalorizar la diversidad desde la escuela posibilitando a los maestros y estudiantes la comprensión del conocimiento producido en la comunidad. No se busca establecer choques ni confrontaciones entre la academia y los saberes ancestrales, se busca eliminar toda estigmatización y señalamiento de lo bueno o malo, a cambio se propone potenciar, articular, retroalimentar la academia a través de lo ancestral.

Un conocimiento presente entre los sujetos del colectivo, que está más arraigado en los mayores, por ende es prioritario no dejar perder ese conocimiento, no permitir que esas voces se silencien, y como se visualiza en esta propuesta investigativa, en la que a través de la escritura evidenciada en la producción textual de los estudiantes se permitió recopilar, reconocer y revindicar parte de sus voces y conocimientos, con la pretensión de que llegue a un mayor número de personas.

Escuchar cada una de sus narraciones es una fascinante experiencia, en la que cada sujeto le imprime un estilo particular, la entonación, la expresión gestual y corporal, este es un lenguaje envolvente que hace que el oyente quede cautivado, atraído y no quiera perder ningún detalle de ese relato. Narraciones que dan la posibilidad de repensar y de otorgarle la importancia en la forma de comprender la realidad de una cultura y su cosmovisión.

A través de estas narraciones y de las acciones de los personajes se permite al lector o a quien escucha sumergirse en un viaje imaginario del cual se genera la capacidad de recrear, darle forma, vida y color a lo que se está narrando, escuchando, leyendo.

Narraciones que se podrán conservar a través de la escritura; puesto que muchas de estas en su momento dependían de la capacidad de recordar que tenían los mayores,



entonces la escritura se convierte en un recurso en el que se apoya la memoria social de los colectivos, para mantener sus prácticas culturales alejadas del olvido. A través de la escritura se intenta resistir al olvido, atrapar la voz y la sabiduría de los mayores de la comunidad, garantizando la conservación, transmisión y permanencia.

La producción textual permite acceder a las narrativas, diversas desde todas las miradas y las voces; pues estas parten de las identidades de sus creadores, que le imprimen su propio código a cada narración, las cuales poseen características, personajes, condiciones que las hacen únicas, porque aunque parten de una esencia, cada vez que son narradas desde la oralidad o la escritura, adquieren diferentes matices.

Una narrativa que es diversa no sólo por el estilo lingüístico o por la narración en sí misma sino también por el sentido que comparte, al estar ligada con procesos socio-culturales, como es el caso del duende, que adquiere diferentes significados dependiendo del narrador y su contexto, marcando pautas de comportamiento entre las personas que guardan relación con el sujeto que cuenta la historia.

Al acercar a los estudiantes a las manifestaciones de tradición oral de sus comunidades, se les permite reconocerse, valorarse, respetarse, como sujetos que ya no divagan sobre textos y acontecimientos desconocidos, de los cuales dudan sobre su veracidad; al acercarse a narraciones que han sido contadas y vividas por los miembros de su comunidad, se logra despertar un mayor interés por la escritura propia que se convierte en una aventura, dejando de lado la rutina.

Los sujetos están inmersos en una sociedad diversa sumergida en transformaciones constantes. Sin embargo, la familia sigue siendo el primer espacio de socialización del ser humano en la que los sujetos tienen los primeros contactos con algunos aspectos de la oralidad, los saberes, la tradición, el bagaje cultural y ancestral que configuran la comunidad a la que pertenecen.



Desde siempre los sujetos tienden construirse desde el colectivo familiar, como primer espacio de socialización, en el cual perciben sus primeras palabras, y todo el universo sonoro de la oralidad; y a medida que va creciendo este universo sonoro se enriquece y se nutre con todos los conocimientos y las manifestaciones de tradición oral que los mayores pueden compartir con este nuevo ser, por ellos los sujetos desde muy pequeños están directamente relacionados con las narrativas diversas de su comunidad.

Con el pasar del tiempo otras culturas han permeado las comunidades desviando el interés de los saberes ancestrales hacia otras expresiones culturales. Estos saberes tienden a olvidarse. Algunas personas dicen que los mayores se fueron a la tumba con ese conocimiento; cada vez que un mayor de la comunidad muere, es una biblioteca de saberes culturales que se pierde.

De esta manera, es importante mencionar que existen otros intereses por parte de los jóvenes los cuales, algunos han dejado de lado el disfrute de las narraciones hechas por los mayores al calor del fogón y a la luz de la vela, muy poco se reúnen en los hogares a disfrutar y compartir esta experiencia. Estas costumbres en algunos casos han sido remplazadas por el uso del televisor, los celulares y la internet.

Sin embargo a pesar de algunas influencias externas tanto económicas, sociales, como culturales, algunos estudiantes a través de sus mayores tienen un acercamiento con las manifestaciones de tradición oral. Las leyendas, mitos, y los relatos contados por sus mayores, se convierten en fuente de inspiración, los motiva, y despierta su interés para producir y reivindicar sus propias versiones.

La tradición oral transmite la forma de pensar de toda una comunidad, en cada narración dan a conocer sus expresiones, vivencias, particularidades que con el paso del tiempo de manera implícita o explícita se han hecho parte del colectivo, y muchos de los sujetos pertenecientes a la comunidad dan razón de estas.



Para pertenecer a la tradición oral, deben tener una condición de tiempo, es decir, deben ser transmitidas a otras personas y otras generaciones y además debe ser conocido por otros miembros de la comunidad. La tradición oral no es estática, constantemente se moviliza e incluye nuevas narraciones que se van conociendo y teniendo importancia en los miembros de la comunidad

La tradición oral no es simplemente un recuerdo de los pueblos, es un conocimiento de valores, principios, identidades, experiencias, en el que algunos adquieren cierta funcionalidad para influir sobre las personas determinando las normas, moldeando sus acciones y formas de actuar. Gracias a la tradición oral se dan a conocer y se preservan algunos elementos de la cultura. Además a través de ella se pueden comprender, y saber el porqué de muchos de los comportamientos de la comunidad.

La tradición oral no es estática está sumergida en un constante devenir, es decir que se está modificando, enriqueciendo constantemente, ya que cada sujeto se expresa desde su experiencia, personal o colectiva. Cada hablante conserva la esencia de las narraciones, pero las recrea agregando modificaciones que dan origen a su propio relato, produciendo una nueva versión, esta versión sin importar quien sea su creador, desde la oralidad se permite ser aceptada en la comunidad, porque gracias a la oralidad, las narraciones no entran a ser verificadas o confirmadas, simplemente se dan a conocer, y poco a poco son transmitidas, adquiriendo valor, lo que impide dudar de su veracidad, contribuyendo a los imaginarios colectivos o sociales.

Dentro de las manifestaciones de tradición oral circulan versiones diversas : duende, brujas, empautados, diablo, las cuales son escuchadas por las nuevas generaciones, para quienes a diferencia de los mayores tienen menos importancia, ya que estas no influyen en su comportamiento, y en sus conductas, son vistas como un recuerdo divertido y agradable que es importante conservar, es una posibilidad que permite recrear el pasado, la conservación de los legados ancestrales y conocer las formas de vida. Como cuando expresan que los mayores temían salir de noche, pues la noche según los imaginarios colectivos era el escenario propicio para presenciar estas manifestaciones.



Aunque la importancia se ha minimizado en algunos jóvenes, ellos manifiestan respeto por las consecuencias que puedan tener al realizar algunas prácticas que desde el mito tienen un castigo, tal es el caso en donde durante la época de semana santa, aparece un ganso de oro dentro de una cueva, la persona que por avaricia se vaya detrás del ganso para intentar cogerlo quedará encerrado de por vida en la cueva.

Se puede decir que la importancia para las nuevas generaciones se ha transformado, en relación a la de los mayores de la comunidad. Pues para estos últimos, moldeaban e influenciaban sus prácticas culturales, ya que servían para validar y sancionar experiencias, para asegurar y dirigir la convivencia del colectivo. Cumplían una función axiológica ya que enseñaban valores, impartían castigos, evidenciados en el uso de narraciones como la del duende, la viuda.

La existencia de la memoria de los mayores ha garantizado que muchas de sus experiencias, y conocimientos se logren preservar dentro de su comunidad y su cultura, conservando y justificando sus raíces, como en el caso de sus mitos más representativos con los cuales logran dar explicación al origen de su región, sus valles, sus ríos, su naturaleza, y logran dar un reconocimiento e importancia a sus antepasados. Incluso dentro de las narraciones se puede entrever ciertos imaginarios sociales, consistentes en ahuyentar las apariciones del duende, la bruja mediante creencias y prácticas religiosas.

En gran parte las narraciones ocurren en zonas montañosas, campos abiertos, y la mayoría de veces en zona rural espacios geográficos rurales. En los campos abiertos la oscuridad, los ruidos de los animales, la naturaleza se vuelvan cómplices de los imaginarios colectivos, ayudan a reforzar y a darle veracidad a estas narrativas. En las ciudades poco se encuentra esta magia cómplice de las narrativas.

Aún en las comunidades se encuentran versiones de las mismas como una posibilidad de conservación de la cultura. Ejemplos de la tradición oral son las leyendas, mitos, relatos que encierran un significado tanto para el narrador como para el oyente;



coplas que contienen un contenido estético y de sensibilidad en el que se afloran sentimientos por su territorio, por el amado y por la amada. Fórmulas como “allá arriba en aquel alto”, ayer pasé por tu casa”, que reiteran la poéticas de construcción de los versos.

Las manifestaciones literarias de tradición oral son propias del habla e identifican a una comunidad, a través de ellas estas, son reconocidas y se diferencian de otros contextos, cabe mencionar los dichos como ¡ay po!, refranes como: plátano maduro no vuelve verde, que me mate Cristo; están tan arraigados a las expresiones cotidianas de los sujetos que estos los pronuncian de forma inconsciente y constante.

La literatura de tradición oral es anónima, porque al ser transmitida de generación en generación se desconoce y no se puede afirmar su autor, se sumerge en el anonimato porque pasa a pertenecer a la memoria colectiva de la comunidad y ya no, a un solo individuo. Se convierten en textos abiertos, entonces cada quien se apropia de él, le imprime su frescura, sensibilidad, añaden elementos, crean y adaptan su propia versión, fusionando su lenguaje con la realidad, es esa una virtud, una ventaja, una oportunidad de la tradición oral pues todas las versiones son válidas.

Las manifestaciones son literarias cuando a través del tiempo se convierten en conocimiento y sabiduría acumulada incidiendo de manera sustancial, no sólo en los procesos de adquisición, preservación y difusión del conocimiento, sino también en el desarrollo de concepciones del mundo y sistemas de valores.

Se llaman manifestaciones de literatura de tradición oral porque han permanecido por varias generaciones y además es de conocimiento de la mayoría de sujetos del colectivo y van circulando de boca en boca.

Lo que tienen en común las expresiones verbales, las coplas, refranes, dichos, los mitos y las leyendas es que son transmitidas de generación de forma verbal, pero las primeros son repeticiones que no tienen modificaciones ni otras versiones; mientras que los mitos además de las leyendas aunque conservan su esencia a través del tiempo algunas de



sus características así como los elementos se van movilizandoy trasformandogenerando narraciones diversas.

Algunos relatos dentro de la comunidad han logrado trascender a través del tiempo entre sus miembros, a tal punto que muchos de ellos ya lo están contando, agregando elementos que originan nuevas versiones, convirtiéndolo en leyenda.

Las manifestaciones de tradición oral afropatiana contienen una diversidad de saberes que determinan muchas de sus formas de vida y estructuras de pensamiento; algunos conocimientos que se han modificado parcialmente o totalmente porque se han olvidado o no hubo un registro de los mismos, de allí que la escritura es la posibilidad de hacer memoria y que otras personas tengan contacto con el conocimiento perteneciente a una comunidad.

La tradición oral es la riqueza de un pueblo, grupo étnico o comunidad, en que cada persona es dueña de este saber, que además lo adopta según su percepción, dándole un diferente uso. En muchos de los casos se convierten en lecciones de vida para algunos personajes, generando representaciones sociales para los miembros de la comunidad.

Estas manifestaciones de tradición oral apoyadas en la producción textual reivindican el saber propio del colectivo étnico y valora el sujeto desde la diversidad quien construye, propone y transmite desde su propia realidad.

En la conservación de la esencia del legado ancestral, la información expresada y recuperada desde las voces y los textos de los participantes no se deben manipular, modificar, por sujetos externos de la comunidad ya que ellos le pueden otorgar otros sentidos y significados perdiendo su validez colectiva.

El colectivo se enriquece de la memoria individual la cual permite acceder a las narrativas diversas que parten de la identidad de cada participante; este sujeto desde su ancestralidad, se nutre de los saberes de su cultura, para generar sus propias versiones, las



cual han surgido narrativas desde las relaciones que establece con los otros miembros pertenecientes a su comunidad, ya que el individuo no puede darse por sí solo, se configura y se construye en relación a los otros.

11. Discusión

El presente estudio centra su objeto en cómo se reivindica la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo, en el que se tienen hallazgos encontrados a través de los diferentes momentos desde las expresiones naturales de los participantes (estudiantes y mayores), con relación a las categorías: tradición oral, producción textual y reivindicación de narrativas. Se precisa que frente a los relatos propios de la tradición oral afropatiana, aún en las comunidades se encuentran versiones de las diferentes historias (la bruja y el duende), como una posibilidad de reivindicación de la cultura. Ejemplo de ello, es la tradición oral generada a partir de las leyendas, mitos, relatos, entre otros; que encierran un significado tanto para el narrador como para el oyente; coplas que contienen un contenido estético y de sensibilidad en el que emanan sentimientos de reconocimiento y valoración del territorio.

En este sentido, cabe mencionar que muchas de las narraciones afropatianas, todavía permanecen en la memoria de los integrantes de la comunidad, narradas desde diferentes voces las cuales posibilitan el encuentro entre la palabra y la memoria del territorio. Es por ello que, a través de las prácticas pedagógicas que orienta la escuela, como en el caso particular de esta investigación desde el área de lengua castellana; se requieren de escenarios que propicien la visibilización de la tradición oral como encuentro con la cultura. Por consiguiente, la escuela como espacio de diálogo para reconocer los saberes ancestrales, entre otros aspectos; posibilita el encuentro con las diferentes manifestaciones literarias a través de relatos que implican el reconocimiento de la comunidad y el territorio.

De esta manera, la importancia que tiene la tradición oral afropatiana para los estudiantes del grado octavo y sus comunidades, indica la necesidad de valorar la cultura, así como la visibilización de muchos saberes colectivos, que permiten demostrar a través de cada narración la diversidad, riqueza cultural y literaria del pueblo afropatiano, en donde los mayores son los principales guardianes del saber.



Al respecto los estudiantes señalan que:

La tradición oral es muy importante para nosotros como comunidades afros porque de ella depende nuestra cultura. (E4). [...] nuestros mayores nos cuentan relatos y en nuestra casa reconocemos las mismas historias contadas de diferente manera pero es porque todo va cambiando pero las historias no pierden el sentido de lo que se quiere decir pué. (E8) [...] entonces la tradición oral nos permite saber cómo se piensa en nuestra comunidad. (E10)

De acuerdo a las consideraciones anteriores, la tradición oral está en constante movimiento, es decir, que está cambiando e enriqueciendo a través de los saberes particulares y colectivos de cada comunidad específica. Así pues, cada sujeto se expresa desde su experiencia, que resulta como testimonio de la cultura.



12. Conclusiones

La tradición oral todavía está vigente en la memoria colectiva de los pueblos; muchas veces ha permanecido al margen por las distintas dinámicas socio-culturales. Existen diversas manifestaciones que se enriquecen a medida que cada narrador le imprime su propia huella, así sea al contarla o al escribirla.

Aquellas narraciones que se creían olvidadas por la poca manifestación en lo cotidiano, se hacen presentes desde lo más recóndito de cada participante, que a su vez tiene una importancia personal y colectiva. Cuando a un estudiante se le reconoce y se le da participación desde lo que lo ha construido como persona, en este caso desde lo cultural, él siente que su voz, su sentir, su expresar, han adquirido cierta importancia al ser tenidos en cuenta, lo que le hace sentirse como sujeto participativo y constructor de las significaciones de su comunidad, generando una motivación para que él produzca sus propios textos ya sea de forma oral o escrita.

La escuela es un espacio principal de motivación y socialización para escuchar las voces desde el territorio, para poder entender, divulgar y comprender la cultura, inmersa en cada manifestación de literatura de tradición oral. Al escribir desde lo propio, los estudiantes pueden relacionar las tradiciones orales propias de su cultura con su pensamiento, permitiendo dialogar con los saberes propios involucrados en el contexto educativo.

La escuela es uno de los principales escenarios para construir y dialogar el conocimiento, desde allí, el estudiante puede lograr una conexión con su realidad, su historia, su comunidad y sobre todo consigo mismo. Por eso es importante permitir desde la academia una relación con los saberes ancestrales, conocimientos de los antepasados que con el paso del tiempo, se han dejado de lado, y se han ido perdiendo. Desde la reivindicación de las narrativas y la voz viva de cada participante es posible reinscribir estos saberes.



La voz propia de cada uno y de cada una, es la riqueza pura e innata de la comunidad, que la caracteriza, la transforma, la hace única e irreplicable. Es desde este plano donde la tradición oral afropatiana toma ese valor único, que se hace necesario reescribir desde las diversas narrativas y personas para fortalecer la identidad cultural. Narraciones que adquieren un preciado valor en la producción textual ya que conservan esa cosmovisión de un grupo étnico, es decir, a través de cada escrito se puede acceder a los saberes del colectivo.

La tradición oral adquiere mayor valor, cuando el estudiante se vincula en el reconocimiento porque son hallazgos o producciones propias y se fortalece el aprendizaje como un recurso pedagógico, identificando las expresiones en las narraciones elaboradas desde su experiencia, las cuales también, pueden dialogar con los saberes disciplinares de carácter universal.

La escritura es válida para conservar las narraciones de los mayores, y ellos son más valorados y respetados por las nuevas generaciones, porque se reconoce todo lo que representan para los saberes de la comunidad, y aunque sus voces se silencien el conocimiento se conserva.



13. Recomendaciones

Desde esta investigación surge la invitación a cuidar, conservar, cultivar nuestras culturas; es responsabilidad de todos. No podemos dejar esta responsabilidad en manos de unos pocos, todos podemos aportar, potenciar los saberes ancestrales. Los mayores de las comunidades son los principales referentes literarios y de saberes ancestrales de una comunidad, a los cuales es posible acudir como referentes culturales con un gran conocimiento propio de su colectivo, los cuales deben comenzar a tener otros espacios y significados en las apuestas pedagógicas de las Instituciones Educativas.

El hecho de que un conocimiento contextual no se incluya entre los textos enciclopédicos, no significa que carezca de validez o de sentido, por el contrario, amerita ser tenido en cuenta en cada proceso pedagógico para empezar a transformar el pensamiento y a construir sentidos y significados de su propia realidad.

El trabajo de investigación desarrollado, invita a la comunidad afropatiana, a continuar explorando la tradición oral como posibilidad de reconocimiento y permanencia de los saberes ancestrales. Es por ello que, se recomienda a futuros estudiantes, personas de la comunidad y/o profesionales que direccionen el interés por disfrutar, aprender y reivindicar todo aquel saber propio de la comunidad.

Otra recomendación dentro del proceso investigativo desarrollado, sería la implementación y uso de textos propios de la región, dentro de las aulas de clase, dando así más peso a estos saberes dentro de la comunidad y no olvidar aquellas narraciones ricas en saber, con la finalidad de dar continuidad a un legado que aun pertenece dentro de las comunidades afropatianas. Además se debe incentivar la producción textual en los estudiantes pues la escuela debe propiciar los medios, y la apertura de espacios para que cada miembro de la comunidad conozca, y se apropie de sus mitos, leyendas, refranes, dichos, coplas, entre otros textos que emanan de la riqueza del contexto.



Se sugiere motivar en el aula de clases a los estudiantes para que recuperen las manifestaciones de tradición oral, en diversos espacios, esto permitirá establecer una relación más estrecha y dinámica entre los estudiantes y su comunidad. Esta recuperación debe en primera instancia, mantenerse lo más fiel posible a las expresiones de los narradores, sin corregir, manipular, o modificar la información, reproducir el contenido tal cual ha sido transmitido, solo después la propia re-inscripción cultural le irá dando sus movilizaciones.

Se recomienda hacer ejercicios de socialización con estudiantes de otros colegios del municipio de Patía y de municipios cercanos para comparar y conocer otras manifestaciones, además de utilizar los medios tecnológicos para que un mayor número de personas accedan a estos conocimientos.

El reconocimiento de la diversidad cultural a través de ejercicios educativos que impliquen la socialización de la tradición oral propia de cada comunidad, permite no sólo la reivindicación de las narrativas y las formas de pensar que tiene cada grupo humano, sino un verdadero diálogo y reconocimiento entre lo propio y lo extraño.



14. Referencias bibliográficas

- Blanco, R. (1999). Hacia una escuela para todos y con todos. Boletín Proyecto Principal de Educación en América Latina y el Caribe, 48, pp. 55 - 72. UNESCO/OREALC.
- Callejo, J. (2001). *El grupo de discusión: Introducción a una práctica de investigación*. Barcelona: Editorial Ariel S.A.
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Cassany, D. (1999). *Construir la escritura*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica, S.A.
- Congreso de la República de Colombia. (7 de agosto de 1997). Ley 397 de 1997. Ley de la cultura. Diario oficial 43102.
- Cortez, M. e Iglesias, M. (2004). *Generalidades sobre metodología de investigación*. Ciudad del Carmen, Campeche, México: Universidad Autónoma del Carmen.
- Espino, G. (1999). *La literatura oral, o, la literatura de tradición oral*. Quito: Ediciones ABYA –YALA.
- Estupiñán, J. (s.f.). *Historias y narrativas familiares en diversidad de contextos*. Universidad Santo Tomás.
- Galeano, M.E. (2004). *Diseño de proyectos en la investigación cualitativa*. Medellín: Fondo Editorial Universidad EAFIT.
- García, I. (2005). *El género textual y la traducción*. Peter Lang.
- Gibbs, G. (2012). *El análisis de datos en investigación cualitativa*. Madrid: Ediciones Moratas S.L.
- Gutiérrez, M.Y. (2014). *Concepciones y prácticas sobre la oralidad en la educación media colombiana*. Bogotá: DIE. Universidad Distrital Francisco José de Caldas.
- Hernandez, K. (2010). *Discursos hegemónicos y tradición oral sobre los cuerpos de las mujeres afroecuatorianas*. Quito: Ediciones ABYA –YALA.



- Hirmas, C. Roldán, H., Burgos, L.F, Baquero, C., Ramírez, A., Jurado, F. (2005). *Políticas educativas de atención a la diversidad cultural*. Santiago: UNESCO.
- Institución Educativa Desarrollo Rural de El Estrecho. (2017). Proyecto Educativo Institucional (PEI).
- Marcone, J. (1997). *La oralidad escrita: sobre la reivindicación y re-inscripción del discurso oral*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Marín, B., Caicedo, M., y Méndez, P. *La tradición oral como estrategia para fortalecer la producción textual*. VII Coloquio Internacional de Educación. Universidad del Cauca. Popayán (Colombia). 12 a 14 de Octubre de 2016.
- Martínez, J. *Métodos de investigación cualitativa*. Revista de la Corporación Internacional para el Desarrollo Educativo. Bogotá – Colombia. SILOGISMO Número 08 Publicación semestral, Julio – Diciembre 2011.
- McCormick, L. (1992). *Didáctica de la escritura en la escuela primaria y secundaria*. Buenos Aires: Aique.
- Namakforoosh, M. N. (2005). *Metodología de la investigación*. México: Editorial Limusa.
- Ortiz, F. (2004). *Diccionario de metodología de la investigación*. México: Editorial Limusa.
- Pulido, R., Ballén, M. y Zúñiga, F. (2007). *Abordaje hermenéutico de la investigación cualitativa. Teorías, proceso, técnicas*. Bogotá: Editorial Universidad Cooperativa de Colombia.
- Rodríguez, E. (2005). *Metodología de la investigación*. México: Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.
- Rodríguez, G. (1998). *Aportes 50. Investigación acción del profesorado* Bogotá: Dimensión Educativa.
- Roldán, H., Burgos, L. Baquero, C., Ramírez, A., Jurado, V. (1998). *La escuela en la tradición oral*. Bogotá: Plaza & Janés.



- Salgado, J. (2016). *Paradigmas que fundamentan el concepto de cultura*. Módulo: el concepto de cultura una mirada socio antropológica. Maestría en educación desde la Diversidad.
- Valles, M. (2002). *Cuadernos metodológicos*. Entrevistas cualitativas. Núm. 32. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.

Webgrafía

- Amaya, M. (2016). Aportes de la tradición oral afrocolombiana a la reconstrucción del lenguaje, la memoria y la identidad en el aula. En: http://ayura.udea.edu.co:8080/jspui/bitstream/123456789/2250/1/PA0957_marcelaa_maya.pdf (Recuperado en marzo 26 de 2018)
- Ávila, A.F. (2007). El rescate de la tradición oral: dinamizadora para la producción de textos escritos. En: <http://ayura.udea.edu.co:8080/jspui/bitstream/123456789/478/1/PA0184.pdf> (Recuperado en marzo 26 de 2018)
- Estupiñán Quiñones, N. y Agudelo Cely, N. (2008). Identidad cultural y educación en paulo Freire: reflexiones en torno a estos conceptos. *Revista Historia de la Educación Latinoamericana*, 10, 25-40. Disponible en <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=86901003>
- García, I. (2017). La narración y la tradición oral en la educación rural. Proyecto para estudiantes de sexto grado de secundaria: “Relatos de páramos y lagunas encantadas”. Universidad Internacional de La Rioja. En: <https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/6143/GARCIA%20RODRIGUEZ%20C%20IVONNE.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (Recuperado en marzo 26 de 2018)
- Gil, L.M., Henao, C.M. y Peñuela, A. (2004). *Etnografía: Una Visión desde la Orientación Analítica*. RP. Razón y Palabra. Primera revista en América Latina especializada en comunicación. Número 38, abril-mayo de 2004. Disponible en: <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n38/lgil.html#1> (Recuperado en marzo 26 de 2018)
- Guzmán, S. (2003). La tradición oral del abuelo en la formación del niño de 5 a 6 años. En:



<https://intellectum.unisabana.edu.co/bitstream/handle/10818/5624/128948.PDF?sequence=1> (Recuperado en marzo 26 de 2018)

- Juaspuezán, L. F., Biojo, L. A. (2014). *Tradición oral de las comunidades Pindales afro-tumaqueña y de Tallambí etnia de Los Pastos-Cumbal departamento de Nariño*. (Tesis de posgrado). Maestría en Educación desde la Diversidad. Universidad de Manizales.
- MEN. (s.f.). Cátedra de Estudios Afrocolombianos. Serie Lineamientos Curriculares. En: https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-339975_recurso_2.pdf (Recuperado en marzo 28 de 2018)
- Mincultura. Política (s.f.). Política de la diversidad cultural. En: http://www.mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/de-diversidad-cultural/Documents/07_politica_diversidad_cultural.pdf (Recuperado en marzo 26 de 2018)
- Rodríguez, A.C. (2014). La tradición oral como propuesta didáctica para recopilar y rescatar algunas leyendas de Pasto con los estudiantes de cuarto grado de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto (sede Lorenzo de Aldana). En: <http://biblioteca.udenar.edu.co:8085/atenea/biblioteca/90196.pdf> (Recuperado en marzo 26 de 2018)
- Valencia, G.C. (2015). Formación en la escuela: al son de voces de tradición oral. En: <http://ayura.udea.edu.co:8080/jspui/bitstream/123456789/1649/1/PA0872.pdf> (Recuperado en marzo 26 de 2018)



Anexos

Anexo 1 Formato consentimiento informado.

CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA PARTICIPANTES DE LA INVESTIGACIÓN TITULADA: REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO



Fecha: _____

La presente investigación se inscribe en el marco de la MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD DE LA UNIVERSIDAD DE MANIZALES, cuyo escenario de trabajo se establece en la INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO. A cargo de las docentes investigadoras: DIANA PATRICIA BANGUERA MOSQUERA, LEIDY JAIBET GÓMEZ MENESES y ADRIANA JIMENA QUINTERO.

La intención de este estudio está encaminada a: Cómo se contribuye a la reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho.

Es importante mencionar, que la participación en esta investigación es voluntaria. La información que se recopile por los diferentes instrumentos será de uso privado y no se usará para ningún otro propósito diferente al del presente estudio.

Cabe mencionar, que las actividades se realizarán en la institución educativa. Por lo tanto, si tiene alguna duda puede realizar preguntas en el momento que usted lo estime.

Acepto participar voluntariamente en este trabajo de investigación. Reconozco que la información que yo suministre en el curso de este trabajo es confidencial y no será usada para ningún otro fin fuera de este estudio. Frente alguna inquietud, puedo contactarme con las docentes investigadoras al cel. 315 485 51 85.

Nombre de estudiante grado octavo

T.I No. _____



**CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA PARTICIPANTES DE LA
INVESTIGACIÓN TITULADA: REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL
AFROPATIANA A PARTIR DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS
NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE
LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO**



Fecha: _____

La presente investigación se inscribe en el marco de la MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD DE LA UNIVERSIDAD DE MANIZALES, cuyo escenario de trabajo se establece en la INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO. A cargo de las docentes investigadoras: DIANA PATRICIA BANGUERA MOSQUERA, LEIDY JAIBET GÓMEZ MENESES y ADRIANA JIMENA QUINTERO.

La intención de este estudio está encaminada a: **La intención de este estudio está encaminada a: Cómo se contribuye a la reivindicación de la tradición oral afropatiana a partir de la producción textual de las narrativas diversas de los estudiantes del grado octavo de la Institución Educativa de Desarrollo Rural El Estrecho.**

Es importante mencionar, que la participación en esta investigación es voluntaria. La información que se recopile por los diferentes instrumentos será de uso privado y no se usará para ningún otro propósito diferente al del presente estudio.

Cabe mencionar, que las actividades se realizarán en la institución educativa. Por lo tanto, si tiene alguna duda puede realizar preguntas en el momento que usted lo estime.

Acepto participar voluntariamente en este trabajo de investigación. Reconozco que la información que yo suministre en el curso de este trabajo es confidencial y no será usada para ningún otro fin fuera de este estudio. Frente alguna inquietud, puedo contactarme con las docentes investigadoras al cel. 315 485 51 85.

Nombre de Padre de Familia y/o acudiente grado octavo

C.C No. _____



Anexo 2 Manifestaciones de Tradición Oral

VERSIONES DE LA BRUJA

1. Pues yo he escuchado por ejemplo, de parte de mi abuela. Ella me contaba que mi abuelo estaba jugando una vez naipes, con unos amigos y que un gallinazo se la había, estaba cerca todo el día y que pues él pensaba que era una bruja y le golpeó la cabeza, y que lo iba a dejar unos días así para ver si se moría una persona y darse cuenta de que, de que si era una bruja y pues a los como a los 3 – 4 días se enteró de que una señora se había muerto porque tenía la cabeza abierta, y él se acordó y entonces él comprobó de que si era una bruja lo que lo estaba ese día ese gallinazo.

2. Un día me contaron mi abuela, que ellos iban allá a una finca que ella tenía en La Marcela. Ellas fueron a coger maíz ya iban a cosechar. En el momento en que iban a cosechar había un espantapájaros, habían tres espantapájaros, sino, uno de ellos había habido movido un pie cuando movió un pie, que ella se dio cuenta y volteó a ver sí o no, porque ella escuchó cuando volteó a ver qué miró que no era un espantapájaros, sino que era una bruja que se había pegado ahí, entonces que ella corrió y volteó a verlo, y le agachó la mirada hacia los ojos porque tenía un sombrero y entonces ella lo miró, que cuando miro los ojos qué le dio sí o no todo el ojo rojo sí sino que un puntico rojo, como que le brillaba , pero en rojo entonces que ella arrancó a correr y se enredó con esa con una mata de maíz entonces arrancó a correr con doña Alba con Doña Alba arrancó a correr y que la había alcanzado a coger y por acá tiene un rasguño de esa bruja. acá en la pierna de acá. pero con el pasar del tiempo se le borró.

3. mi padrastro me contó, que él andaba con unos amigos. Ellos iban por un puente, yo creo que era el de acá abajo de del río por ese puente y que a la bajada, cuando ellos iban pasando, a la bajada, bajaron la mirada. Y que ahí iba pasando, iba pasando como un animal pero grande, y se bajaron todos corriendo a ver y era una bruja y se asombraron porque estaba en forma de, era en forma de un gato, pero nadando y los gatos no les gusta el agua, entonces ellos se asombraron, entonces ellos no sabían que era bruja pero allí ya se dieron cuenta que era bruja porque después se convirtió en un... uno que vuela. En un



bimbo se convirtió y salió volando, entonces ahí fue que se dieron cuenta que era una bruja. Porque las brujas son las que hacen eso después, ellos ya iban saliendo y ya ósea normal. Y Cuando iban subiendo una subida esa señora, la bruja se quería llevar a mi papá y entonces que los demás le habían hecho una cruz y que ella no se iba, no se iba. Que habían allá e habían cogido un palo y habían y habían unos trapos de ósea de ellos habían cogido un calzoncillo de un señor que los que iba mi papá y le había metido el palo, entonces que ella se iba disolviendo ahí se iba disolviendo en el calzón y que después fue pero se fue volando pero no más el tronco porque después le quitaron el palo al calzón y no alcanzó a disolverse toda.

4. A un niño a un primo mío de segundo grado, siempre a ese niño, siempre lo chupaban el cuello, los brazos y lo sacaban de la cama y lo colocaban debajo de la cama y también se lo llevaban pa' pa' debajo del fogón lo colocaban ahí y mis tías era búsqüenlo y búsqüenlo y el niño no podía moverse, ni podía llorar porque estaba inmóvil, paralizado,

5. Y también decía un señor y una muchacha que ese día que se murió esa señora las brujas estaban haciendo fiesta en una loma cantaban, bailaban, chiflaban y después se bajaron a una casa de Zin y brincaban en esa casa.

6. Las han cogido y las han visto volando en la mañana y caen, por lo menos, aquí en el ejército, aquí en el cuartel, allá cayó una bruja, y los soldados la iban a matar, dijeron: Cojámola y la guardamos, en el sitio que ellos dicen calabozo; lo mismo sucedió en la policía y al otro día cuando fueron a mirar era una muchacha de Galíndez, una pelada. Se vino volando y toda esa vaina, entonces averiguaron quien era, entonces llamaron a los familiares y la mamá vino por ella, en dos ocasiones.

7. La bimba llegó una bimba, allí al patio de la policía: y entonces dijeron no, pero ¿este animal que es? Entonces en el ejército los soldados la iban a matar, pero dijeron no, cojámola, la guardemos, y al otro día a las 4:00, 5:00 de la mañana, donde ellos la dejaron apareció la muchacha. La muchacha y así mismo fue aquí en la policía, también una señora, llegó una bimba, ahí al puesto de policía, y los policías la metieron al calabozo



dijimos no, dejémosla aquí encerrada hasta mañana, podemos hacernos hasta un buen sancocho mañana con ella, y por la mañana se convirtió en una señora de aquí del pueblo, llamaron a los familiares, los familiares la fueron a traer allá al puesto de policía. Eso, y dicen también que hacen muchas maldades que andan de casa en casa suenan en los solares.

8.las brujas llegaban a la casa que era de paja, y a media noche cuando ya mi mamá era que, decía mi mamá óigala llegó, llegó y se sentó, oigala llegó y que jua jua jua, y entonces, ya decía ella, vení mañana por sal y manteca, esa era, ese era la el dicho que le decía, - cuando se sentaba antes de nada, antes de volar, le decía vení mañana por sal y manteca, y la primer mujer que llegaba a pedir sal y manteca era la que era bruja, era la que andaba volando, no pues, no haría daño ni nada, pero era la que andaba volando, entonces ya a nosotros ya: ¡ve llegó, llegó! y nosotros decimos esa palabra, pero sí, y con Pilar hasta ahora, oímos brujas, oímos con Pilar, oímos que se sienta, y un día salimos con Pilar, y cuando nosotros salimos se levantó y se fue ese, ese animal, ese ruido tan tremendo, jua, jua,- mamá: eso es bruja, yo Pilar dentrémonos. Desde esa vez no oímos nada, porque yo hecho mucha agua bendita aquí en la casa.

La bruja y el duende

En el Puro, había un señor que se llamaba Gerardo, y él vivía solo, solo pa'la lejos, de, pa' una parte que se llama casi Las Martas, entonces en su casita de barro, su ganado y vivía solo y mi tía, una tía siempre le iba a ordeñar las vacas y yo siempre iba y yo a ese señor le tenía miedo porque me contaba mi tía que siempre las brujas, le iban y andaban encima de la casa y lo llamaban y cada que pasaban por ahí, y él siempre les decía palabras, que se fueran. Entonces un día, él estaba así en la casa de él cuando un momento a otro salió y cuando vio una yegua en una peña y había sido el duende que se le había subido y que la iba a tirar, que la iba a matar y él le tiró una palabra al duende y ya estaba en el filito la yegua pa pa'caerse de esa peña, cuando él le tiró una, una palabra y el duende se desapareció y quedó la yegua ahí.



Versiones del duende

1. Un día, allá en Cali, que había un potrigo entonces que al otro día había amanecido en una peña que nadie subía para allá, y que nadie sabía y cuando supieron que había sido el duende y ese caballito relinche allá riba y se murió porque nadie podía subir por allá y el duende los sube y nos los baja más. Los bajaré pero ya muertos.

2. Le pasó a mi abuelo a él le gustaba ir al Juncal, una vereda a jugar naipes, entonces siempre hay un camino que llega más cerca a la casa, entonces él venía en una yegua, en un caballo y por ahí asustaban, y él venía tranquilo y cuando quiso ver, le tiraron un bejuco y lo bajaron del caballo y era el duende. Él dijo que miró un niño chiquito con un sombrero grandísimo y con los pies para atrás entonces ahí mismo él se soltó, se subió al caballo otra vez y llegó a la casa y tras de llegar a la casa cogió la linterna y la escopeta y lo fue a buscar, otra vez por allá y no lo encontró más.

3. Cuando mi abuela era pequeña que ella, cómo vivimos en una parte que es del campo, que muy, muy, que es mucho, mucho pasto todo eso muy montañoso, entonces ellos se iban a buscar leña, o a traer agua, en tinajas y todo eso, a traer leña y traer agua también, para poder hacer la comida o el desayuno, antes de irse al colegio a la escuela. Entonces ella se iba bien de madrugada a buscar leña y agua, a traer agua de las quebradas, ... entonces se iban solas, cómo eran tan pequeñas, les aparecía un niño con un sombrero grande, de ahí, pues pues ella se iba, se perdían de camino porque según el duende les cambiaba de camino porque tenía esos poderes y de ahí pues se perdían y de repente cuando gritaban que auxilio, qué no sé encontraban porque el duende ya las estaba ennegueciendo, de ahí pues se perdieron, se perdieron. Y de ahí, pues llamen, y llamen hasta que le suplicaron a Dios que les ilumina el camino y ahí ya. Ya de nuevo se fue el duende, y apareció, y cuando uno el padre, el niño miraba el duende, y el padre le decía, mamá mire mírelo ahí está, ahí está la mamá no lo miraba, no lo podía ver, y el niño sí mamá mire ahí está el duende, y la mamá ahí, que no lo miraba, y que no lo miraba. el niño se desaparece, porque, porque uno al invocar a Dios ya se desaparece, le da miedo.



4. A una amiga que la estuvo molestando el duende, pero el duende no es un niño sino como una lucecita, azul, que a la hermana se la levantó el toldillo y la estaba sacando, entonces la niña estaba muy asustada y le colocaron debajo ceniza mojada, un mate con agua y un colador, y la niña le decía palabras pa' que se fuera, que vaya a molestar a tu madre que te abortó, y le decía palabras y le dijo, ve a traerme agua del río con el colador, entonces se fue y no regresó más porque como iba con el colador a buscar agua y no podía echar agua porque se le iba el agua.

5. Ella antes vivía allá en la Loma en una casa vieja. Entonces mi abuelo se fue a tomar unos tragos con los amigos, ella iba al baño, qué cuando iba se encontró pues con un señor pequeño y con sombrero grande, y ella pues se asustó. Y ella le soltó unos perros que tenía bravos, pero los perros no le hacían nada a él. Ellos huían de él antes, y pues, entonces eh cuando el duende iba hacia ella a tocarla, uno de mis tíos, pues estaba bebé en esos tiempos ¡Lloró! – y pues gracias a él fue que mi abuelo alcanzó a llegar y cuando miró fue que mi abuela ya estaba desmayada y él y el señor ya no estaba. Ya se había ido. Pues mi abuela se salvó fue por mi tío que lloró pues si no hubiera llorado, mi abuelo no hubiera venido.

6. Mi abuela empezó a tener hijos desde pues muy señorita, Entonces cuando ella tenía como veintii, como 22 años, ella estaba trabajando y pues dejó a la, la bebé encargada con la mamá de ella y la mamá de ella se durmió, entonces la niña quedó en la cuna, y la niña cuando acordó, la niña se había levantado solita, o y se había ido y mi abuela escuchaba unos, pues que un bebé lloraba y entonces mi abuela se fue a asomar y dejó cerrando el negocio, y cuando se fue a asomar mi abuela ya eran como las 6 de la tarde eran cómo no, ¡eran las 6 de la tarde! y mi abuela escuchaba pues que la niña lloraba por allá por la platanera, como estaba oscuro ya, pues le da miedo ir para allá, y ella escuchaba los llorados, como la niña lloraba los escuchaba cerquita y ella alumbraba con la linterna, y la niña se miraba lejísimos y ella corrió a, pues a coger a la niña y cada momento, que ella corría a cogerla se le iba más lejos, y mi abuela dice que ella dijo una oración, ya se volvió clarito, pues para ella se le volvió clarito y, y, ya pudo coger a la niña y el duende y el duende se fue y mi abuela siempre dice que los Duendes siempre cogen a los niños que son de primer parto, , pues para para ellos le sirven mejor, para ellos hacer sus cosas allá.



7. Había una vez, un duende, que se llevó qué y que había un niño que era familia de nosotros, él era hijo de una sobrina de mi abuela. Una vez dejaron, lo dejaron al cuidado de la hermana, de la sobrina y ella se durmió y el duende estaba llamando al niño, y el niño se fue, y el duende se quedó con el niño, y que al menos de que lo fueran a buscar y no él lo devolvía, Y que pasaron dos días, y que ellos no lo encontraban, después en la platanera fueron a buscarlo, y lo encontraron, estaba echando espuma. 10 años después que encontraron al niño muerto, envenenado, ósea el niño sigue viviendo, y después el niño se envenenó.

8. Había una vez una niña, una niña, que era muy bonita, blanquita, ojos azules, cabello monito, pero bien bonita, y que ella siempre tenía un juga, juega, un sitio donde siempre jugaba entonces la niña se llamaba Zully, y la abuela se llama Nancy, entonces por allá estaba jugando, la abuela la dejó encargada de, pues de ahí que cuidara la casa, entonces la abuela salió y cuando llegó la abuela otra vez, no la encontró ahí, y avisó a toda la gente que le había perdido la niña, que estaba muy asustada y se la fueron a buscar Criollo arriba, Criollo arriba y nada, y nada y cuando ya estaba de noche, ya la encontraron, todos regresaron a la casa y la niña estaba en el mismo lugar, entonces dicen, que dicen que se la había llevado el duende por un rato a jugar con él.

9. Aquí el duende salía, lo oíamos llorar, lo oíamos llorar, porque eso es como esa loma siempre ha sido... ha sido montosa, el duende lo oíamos llorar entonces los papaces de nosotros nos decían, no salgan para allá porque el duende se los va a llevar, y nosotros no creíamos, bueno, entonces una vez cuando, aquí arriba vivía una hermana mía media, y había un muchacho, habían todos los muchachos, y dejaron ese muchacho sólo ahí, entonces de un momentico a otro cuando llegó la mamá que ¿Dónde está Hubencio? Hubencio no está, y ¿Dónde está Hubencio? averiguando donde las vecinas, nada, Hubencio no está, pero esto era mucho monte, monte. Entonces ya agarraron y dijeron ¡no el duende se lo ha llevado!, y ya salieron unos por una parte y otros por otra parte, y cuando ya bien allá por donde le digo que vive don Ovidio, cuando oyeron llorar a un niño, entonces, ya los vecinos se alertaron y se fueron, y se fueron, y se fueron, unos por una parte y otros por otra parte, y lo encerraron, encerraron al niño que iba llorando, porque era



mucha espina, como uña de gato y todo eso, entonces, ya cuando se vio cerca, cercado, ya llegó y, y lo dejó en una, en un matorral, pero lleno de espinas, ¡lleno de espinas!, y ya todos busque y busque, el niño, el niño no lloraba ni nada, cuando lo fueron a ver sentadito allá en medio de esa espina, y ay para sacarlo, ay para sacarlo de ese espinero, y entonces el niño ya estaba grandecito y dijo que un hombre le había dado, que un hombre le había dado un confite, y le había mostrao unas flores que las fuera a coger y que él se había ido, y qué ¿cómo era el hombre? el hombre era muy chiquitico y el sombrero le tapaba la cara, el sombrero le tapaba la cara, entonces ya trajimos ese muchachito, ya lo trajimos, ya lo buscamos, ya lo había dejado todo arañado, porque él lo arañó, él lo dejó todo arañado, y ya empezaron a buscar agua bendita y a echarle a la casa, y ya no dejaron más los niños solos. Tenía un machetico el niño y el duende le hizo una herida al niño.

10. Todas se fueron a lavar al río porque no había agua en las casas, dejaron al niño con una niña y le decían Mono, al muchacho le decían Mono porque era hijo de negro con indio, y le salió mono mono, mono el cabello entonces le decían Mono, entonces llegó tío duende o duenda y durmió a la niña, la durmió y cogió tío duende por esta senda arriba, senda arriba, senda arriba, otra vez, y ya cuando vinieron a buscar encontraron la niña dormida la despertaron, Nana, Nana, ¿dónde está el niño? yo estaba dormida, aquí estábamos, aquí estábamos, y nada y empiezan a buscar que por aquí pasó un carro roba niños, que pasó pa Olaya, por aquí pasó otro tal cosa, que no sabemos si fue que se lo llevaron, ah ah, nada, cuando ya esa mamá, la mamá se vino de allá donde estaba lavando, llora que llora, y llora que llora, entonces ya a bien alto había un señor, Òscar otero : grito de allá, y todos lloré y lloré, -hola ¿qué pasa? - entonces don óscar -(grito) - que se nos perdió mono, no sabemos ¿dónde está mono? - por acá viene un niño llora, que llora, búsqenlo por aquí, que por aquí viene llora, que llora - , pero él ya estaba más alto y ya no regamos todos, ahí no regamos, nosotros estamos todavía no teníamos hijos, unos por una parte, otros por otra parte, a buscar a Mono, cuando lo dejó en un, en un, asiento de una mata de piñuela, arañado, arañado, arañado, otra vez y pero el niño, el niño, el niño si no nos dio razón, que de nada, el niño era muy pequeño, el niño era muy pequeño, A Mono lo encontramos en un asiento en una mata, en un asiento en una mata, de piñuela, llora que llora, llora que llora, llorando el niño y ya lo trajimos y ¡si hay duende!



El duende y Fermín

Y eso sucedió cuando nosotros estábamos pequeños, estábamos en la escuela más o menos yo tenía 9 años, cuando pues toda la comunidad se asombraba de lo que sucedía en una parte alejada del Puro que se llamaba (...) la parte ultima de Palo Bobo, donde vivía el señor Fermín, resulta ya acontece que el duende se enamoró de la mujer de don Fermín (...) y se enamoró brutaemente, porque cuando don Fermín salía de trabajar ellos tenían una perra, esa perra era brava, pero ellos siempre la tenían amarrada, entonces don Fermín poco a poco fue teniendo problemas con su esposa, debido a la intervención del duende por no decir por las tardes ellos se ponían a descansar en la parte de afuera de la casa, y de un momento a otro pues y que le caía una piedra a don Fermín, podía ser una piedra pequeña pero le caía en la espalda o en la cabeza, el volteaba a mirar y se imaginaba que era la señora que estaba sentada al otro lado, al ratico sucedía lo contrario la piedra le caía era a la señora, entonces en ese ir y venir en esa discusión todos los días, ellos salían de problemas; pero quien tiraba las piedras era el duende para ocasionar la enemistad y el odio que le podía coger ella a él, y eso así sucedió constantemente varios, durante varios meses; y a las 6:00 de la tarde 6:30 el duende desamarraba la perra donde estaba, se montaba y salía corre y corre casi por los alrededores de la vereda y la perra latía ¡sí! Como iba a la velocidad ella latía y tal, pues todos nosotros en ese entonces vivíamos muy asustados pues porque había ese temor. Y así fueron sucediendo las cosas, se fueron sucediendo, cada rato más enemistad de don Fermín con él. Resulta que pues prácticamente ellas se divorciaron ya no compartían como al principio tuvieron una enemistad y el duende hizo que ella le cogiera un odio bien tremendo a don Fermín, por ultimo ella enfermó debido a esa situación y pues murió la señora ¡pero sin embargo! el duende seguía molestando con la perra, la perra también murió.

La pelea del duende con el hijo de Fermín

También contaban las personas mayores pues que una vez don Fermín mando al hijo mayor llamado también Fermincito que lo mandó a rodear la huerta, usted sabe que en el campo todo mundo tiene su huerta y pues el muchacho pues se fue, al llegar al cañal donde estaba



el colino, el observó de que una loma que un niño le estaba cortando la caña, hacía que chupaba y la botaba.

Pues Fermincito habló muy, se fue le exigió que por favor le dejara el cañal, que no le dañara el cultivo y tal pero sin embargo cuentan que no hacía caso, pues no dando más, las personas como Fermincito con el duende se desafiaron y que se truncharon a peliar a los machetazos sin cortarse ninguno al otro y cuentan, nos contaban los abuelos que a lo último ya de ver que no llegaba el niño. El finado Fermín se fue asomar y ya encontró de que el hijo estaba peliando con ese niño sombrero pequeño, como que habían quemado un cuete o un tiro y ahí fue que le duende pudo salir huyendo pues y ahí terminó la pelea entre el hijo del finao Fermín Fermincito con el duende.

La trenza del duende

La trenza del duende es como una clase de churo, todo enredado, enredado y al final le hace un nudo, un nudo que no se le desata al caballo, entonces yo ya venía para acá para el Patía, cuando mi tío salió por allá del potrero y tenía la yegua una trenza grande que la había hecho en la noche

Versiones de la Viuda

1. Que cuando tiene algún hombre una novia entonces él le dice que en donde se van a ver y siempre no se pueden ver en la misma parte porque les aparece la viuda, entonces un día me contaron que un hombre estaba enamorado de una muchacha entonces le dijo que fueran a ver a una loma y la muchacha le dijo que sí, y siempre se iban a ver allá, cuando un día llegó él y ya estaba ahí una señora y él pensaba que era ella y él cogió y ella estaba de espaldas y él llegó y tendió el mantel y se sentó y le dijo que se sentara ella también, cuando volvió una señora con una cara toda fea, y ahí mismo él se paró y salió corriendo y llegó donde la mamá y apenas cerró la puerta se desmayó, y uno no sabe porque se desmaya y ahí llega la viuda en un caballo y comienza a girar toda la casa que maldita sean algo los hombres porque ella quedó viuda sin hombre.



2. que también se lo llevaba a un, como a algo oscuro o como a un bosque, que se lo llevaba y que ahí no lo dejaba, eso también le pasa a los enamorados, a las personas que son mujeriegos, y que buscan a las mujeres sólo para, para utilizarlas, y también le pasan a ellos, no me acuerdo cómo se llama, a las personas que las coge, son a las personas mujeriegos, a los hombres mujeriegos o a las mujeres mujeriegas, hombreriegas también, y a los hombres con muchas mujeres, le pasa eso también que se la lleva como que una mujer, ah ¡la viuda!, la viuda se lo lleva porque a los hombres que encuentra borrachos por ahí tirados borrachos.

Qué se los lleva a los hombres, has como a tratarlos de seducir, para que dejen eso, y cuando quieren ver es que, se están po'alla metidos y ella lo seduce, así como para que dejen el vicio de, meterse con mujeres, y ella los castiga, los amarra, hay veces que les pega como pa' que dejen el vicio, como ella es, como dicen, que como que la mamá no lo corrigió desde pequeño para qué deje el vicio de meterse con las mujeres.

3. La viuda es una señora que quedó sin, sin marido, ella dicen que se aparece, cuando una una persona, osea un hombre y una mujer se encuentran siempre en un solo lugar, cuentan que una vez un señor le gustaba una muchacha, entonces la invitó a una loma y allá todos los días se iban a ver, y un día encontró a la muchacha de espaldas, y cuando la miró bien era, una, era una muchacha, bueno era la viuda con una cara fea, un cuerpo feo, y entonces él salió corriendo y llegó a la casa, y llegó la viuda y, y daba vuelta en la casa.

El diablo

Un señor había peliado con el diablo con la mano izquierda, que ese señor, el diablo andaba en un caballo con unos anillos, unas cadenas y un caballo negro con unas botas él y que la mujer se quedaba viendo novelas hasta tarde y siempre él le iba a hacer visita a la mujer y hasta que un día él se escondió, el venia de pescar y se colocó a peliar con él y le ganó al diablo, y el señor después al tiempo se enfermó, se iba adelgazando, se iba adelgazando, ya no se podía mantener en pie hasta que se murió.



El diablo

En El Estrecho, antes había una cantina y mucha gente tomando y bailando, entonces había un señor bonito, y una señora quiso bailar con él. Entonces resulta que el señor le decía que no le mirará los pies. Y bailaron y la señora después le miró los pies y eran pezuñas. Y pues cuando ella miró alrededor se había desaparecido toda la gente y ella también se desapareció y no quedó nadie allí. Pues no se sabe para dónde cogió ¡desapareció!. Eso fue hace mucho tiempo.

El padre sin cabeza

Había una vez un padre que estaba dando su misa, y que había muchas personas escuchándola y cuando llegó una muchacha, era nueva al pueblo, en un pueblo y también era primera vez que iba a esa iglesia, entonces esa mujer miró al padre y dijo que ella se lo iba a conquistar como fuera y entonces ella bien bonita, se sentó y el padre toda la misa la miró. Después esa mujer se fue para, para la casa y se llevó al padre, eh invitó al padre, ella salió a la alcoba en un short, y el padre iba pasando en un caballo con un, con un cajoncito que llevaban las hostias y las cosas de la parroquia. Entonces, el padre se bajó del caballo y se fue para dentro, a la casa, lo amarró ahí afuera en un palito que había en la casa y entonces esa mujer como estaba sola el padre entró, y estaban allá cuando escucharon que eh tocaban la puerta y entonces la mujer le dijo al padre se fuera y entonces el padre salió por la ventana, y porque esa mujer pensaba que era el, el esposo, entonces el padre se trompicó y cayó y una rama del palo le cortó la cabeza y el que había tocado la puerta había sido un ladrón que estaba llevando el caballo, entonces desde ahí el padre se murió, se quedó sin cabeza y y siempre anda, anda en busca del caballo con sus hostias y dicen muchas personas que lo han visto por ese pueblo rondando,... buscando su caballo.

El hombre sin cabeza

En una piedra, que es como, que hay dos piedras. Dos piedras, entonces la piedra de atrás de la casa de donde vivía, antes mi abuela, allá todos, mi mamá, con mi tío iban a jugar allá



con mis otros tíos, y todo, y que una vez se oscureció, se oscureció y ellos siguieron jugando allá, porque el juego estaba bueno, el juego estaba interesante y a lo que hizo así, miraron por allá que venía alguien y ellos cogieron y siguieron jugando, cuando llegó ahí, era una persona sin cabeza y les habló, y apenas les habló, jaa que les habían dicho a ellos, todos salen, salieron corriendo y pobrecita mi mamá se quedó de última, y se trompicó, a lo que se trompicó a lo que se trompicó, mi tío le dio la mano y siguieron corriendo y, de ahí se enfermaron unos días, se enfermaron unos días y nunca más volvieron a ir por allá para esa piedra. Los asustaron.

El tuco

La del tuco es un hombre que, pues cuando uno va de noche en caballo, le aparece un hombre pues sin cabeza y qué y que uno le da la sensación de pues arrancar a correr, Y qué pues arranca correr, y es no le rinde el camino El Tuco dicen que es una persona que dicen que él ha estado en una fiesta y le ha cortado la cabeza.

El pájaro

El pájaro que aparece de noche, una historia que me contó mi abuela, que un pájaro que canta bonito y uno estaba de noche caminando y también pues que uno lo mira y que uno se enceguece viendo a ese pájaro. Uno lo va mirando y lo va a encantando uno va detrás de él, detrás de él, y uno no puede mirar para otro lado y uno se enceguece solo viéndolo a él, cuando quiere ver es que uno está en el cementerio, y de repente uno como que ya.... contaba que el pájaro se iba y uno se quedaba allá y uno ya no, de lo oscuro que estaba tanto, uno ya no se acordaba cuál era el camino.

La tetona

me contó mi abuela que era cuando el marido de ella venia de fiestas del Patía, en Piedra de Moler bajando, venia borrachos cuando se encontraron una señora tetona en los brazos en las piernas en la cara en la barriga tenia tetas y lo acompañaba hasta la entrada de la finca para llegar ahí a su casa ahí lo acompañaba la tetona .A él no le hacía nada solamente



lo acompañaba y el cómo borracho, como con pánico y el trataba de caminar lo más rápido posible para alejarse de ella pero ella seguía siempre ahí al pie y al pie de él.

.

El perro negro

Del perro negro dicen que cuando la persona va en la moto se les atraviesa un perro y los hace caer y cuando, pues ellos se levantan del, pues, Ya pues que se han caído se levantan, intentan buscar al perro y no lo encuentran.

La patasola

La Patasola, a ver dicen que era una mujer, que cuando el marido trabajaba, un amigo del marido, se acostó con ella, y que llegó el marido y la miró con el amigo, y le cortó la pierna, y al amigo lo mató.

Los empautaos

Los empautaos, que era, hacer pacto con el diablo, usted salía y se encontraba, usted iba al monte a una cueva, y decía que allá se encontraba al diablo, entonces usted hacia un pacto con él, él le daba una bebida y usted con esa bebida, le daba a la mujer, a la niña que fuera y esa niña era la mujer suya las veces que usted quería, ¡plata! Para andar comprando ganao, bestias mejor dicho usted se daba un lujo el que quería, ¡pero! Había una condición, él le colocaba una fecha, que si usted llegaba esa fecha y no le devolvía lo que le había dado, ahí mismo le empautaba, ósea se lo llevaba y por allá lo ahorcaba. Le da poderes pero después usted tiene que cumplirle, hace un pacto, como se dice un trato, hasta tal fecha, hasta tal año, hasta tal mes, hasta tal día y si usted se divierte goza pero esa fecha usted tiene que devolverle lo que le prestó.



El cubo

Esa es la historia del Larsen que nosotros, pues que en ese tiempo no había agua, nos íbamos hacia el río, a bañar a hacer las famosas comitivas, entonces apostábamos en el río, cuando en el tiempo de verano que era fijo, junio, julio, Agosto, eran tiempo que los ríos claritos, mejor dicho, era muy rico ir a los ríos, y entonces jugábamos a tirar una piedra blanca, al fondo de un charco, nosotros le decíamos el charco de la Saboya, porque ahí era donde íbamos a bañar, entonces el primero que se zambullera, y la encontrara y la trajera, se ganaba un premio, como mi hermano Larsen, era de esos que se zambullía bastante y la gente hasta quedaba admiraba uno, dos, tres, minutos y no sale ¡que será! Entonces el joven Larsense tiró a buscar la piedra, ¡y por allá! en una cueva debajo de un charco, que se encontró un animal con unas espinas, y con unos ojazos y cuando salió, salió llorando y echando sangre y cuando lo fuimos a mirar, ¡verdad! Aruñado, tenía unas ronchas, entonces se le preguntó a la gente que, ¿qué animal podía ser? el que estaba por allá metido en esas cuevas, y la gente dijo que el cubo y ahí quedo el cubo, el cubo, el cubo y esa es la historia del famoso cubo.

El cubo

A mí me contaron que el profe Larsen, un día con unos amigos había ido para un río y que iban en un, en un barco, en una lancha, de tabla....que en el momento que se iban metiendo a una cueva e allá les había salido un animal grande, era como de seis metros y que entonces les había volteado y que él se había golpeado feo.... y. Ese animal era negro eee negro tirado a azul y que se había hundido en un hueco, entonces después que voltio la la lancha, después que la voltio se lo llevaron al profe rápido al hospital allá se dieron cuenta que estaba mal herido y lo hospitalizaron e se llevó en cama como por dos meses.

El guando

Eso también nosotros jugamos a pa semana santa, jugamos, jugamos y dentrecen niños, dentrecen niños, dentrecen niños, nosotros juegue y juegue, cuando queríamos oír era que pasaba primero ese pájaro pie, -el pájaro pio, ese pájaro pío, ese antes ahora se ha perdido, pero ese andaba por aquí pio, pio, desde que el pájaro pio, nos decía nuestra abue,



mis papaces, desde que lo oigan cerquita está lejos, pero desde que lo oigan lejos está cerquita de ustedes, y enseguida entrecen, que por ahí baja el guando le decían, - que ese era que él iba, adelante avisando para que la gente se escondieran, los hombres se escondían porque como los hombres eran mujeriegos, los hombres disque cuando oían el pájaro pio, se escondían en el monte y abrían, y abrían las manos se extendían y abrían las manos en cruz, boca abajo, boca abajo y que ahí ya oían que pasaba eso traquiando, traquiando, traquiando los huesos, pero ellos estaban bien en cruz era la única salvación, de que ellos podrían salvarse, que dejaban a la esposa y se iban con de las mozas que (risas) , que no era mujer si no , de antes no decían se fue pa donde la otra ni nada, decían ese sin vergüenza esta donde la moza.

Relatos

Relato sobre brujería: A mi abuelo también, ella me contó de que mi bisabuelo de que él estaba en la finca y que un ovejo todo acá no se le despegaba de él, entonces que él había cogido una escopeta y que antes de matarlo, de matar el ovejo se le había revelado una prima de él, que había aprendido de esas cosas de la brujería. No. no lo mató pero de todas formas el quedó, me dice mi abuela que no le volvió a hablar a la prima mi bisabuelo.

Descendencia de un africano: La historia de la familia Mosquera de un señor que se llamaba Maximiliano que él era Africano ..que lo trajeron a estas tierras de aquí, que el decidió escaparse junto con otras personas, – aja- y que se y que durante su trayecto a venir para esta parte de aquí, encontró mucho oro y que el dejó muchas fincas regadas por parte de aquí del Cauca dejó mucha muchos hijos y que él es, el bisnieto de el que se llamaba Maximiliano Mosquera , pues de que él era un, buen hombre muy buen trabajador y que pues le tocó, matar a varia gente para conseguir su libertad, y pues de que dejó muchos hijos

Expresiones después de muerta:

Él me contó que existía! tenía 8 años y que ellos se habían ido a coger cacao sino; y que habían dejado la niña y ella se había ido cerca de un palo de guayaba, se había trepado en la



parte de arriba en una, en la copa y cuando se cayó, e cayó atrás y una piedra, la piedra le cayó ahí y se había reventado y, y de decía mi abuelo que ella que abría los ojos y los cerraba, Abría los ojos y los cerraba pero estaba era muerta.

Niña siente miedo de los muertos:

Un día cuando se murió una señora a mí me tocó quedarme con mis hermanos, yo tenía un miedo, nos acostamos toditos en una sola cama y yo era la única que estaba despierta los demás estaban dormíos y yo medio me dormía y me volvía a despertar y yo sentía, me erizaba todo el cuerpo yo sentía que alguien tocaba la puerta, me tocaba debajo de la cama y yo temblando, sentía que abrían la puerta.

Aparición del señor Jesucristo:

Un señor bajito, que les ayudaba, pues ellas dicen que era el señor Jesucristo porque el pasaba por la quebrada y no se mojaba, que ellas tenían que ir a traer agua en tinajas a la quebrada y pues como la quebrada estaba muy crecida, a ellas les daba miedo meterse, entonces ellas llegaban y el señor les dijo venga les ayudo, y él se metía al agua, no se mojaba no le pasaba nada como si abriera el agua o algo así, y les llenaba las tinajas a mi abuela o a los que iban a recoger agua así, y un día el llegó y les llevó unas frutas dijo adiós y ya no volvió más.

Reto de un gato a tocar guitarra

Un día que mi tío, que él estaba tocando, pues a él le gusta bastante tocar la guitarra, no. Entonces él estaba tocando la guitarra, era de noche, estaba tocando la guitarra y pues ahí cantando en el patio de la casa de él y que cuando él estaba tocando así, apareció un gato negro como retándolo a que tocaran la guitarra entonces yo no sé mi tío que tocó pa'que el gato se fuera.

Aparición de un caballo sin cabeza:

un día mi abuela, pues ellos, nosotros eso pasó en la casa donde vivíamos antes, es una lomita que uno tiene que subir y pues digamos en lo plano hay una piedra grandota que hasta ahora está, y por acá y mas pa'lla, hay un palo de mataratón grande que ya tiene un



tronco bien grueso, y ya es grande el palo, entonces que ellos, ellas pasaban por ahí de noche y que se les aparecía un, un caballo con una cadena y sin cabeza, relinchando, Entonces que a lo que ellos lo miraban, ellos se asustaban y salían a correr, a lo que salían a correr, pues en el palo de mataratón se sentía como un viento más fuerte que el normal y pues también les aparecían varias cosas, sino se les aparecía un perro o cosas así y en el palo se aparecía una ataúd negro, con, con las velas, pero solo se veía el ataúd con las velas.

Aparición de un cerdo (animal):

Allá por la carretera de allá, hay un lugar que se llama San Joncito y entonces en Sanjoncito a veces, a veces, cuando, cuando, cuando vamos así de noche, cuando hora exacta, horas exactas como las 11, las 12, cuando es 12:01, 12:002 ahí sino, solamente aparece con las 12. horas exactas en punto. Y, y, dicen que un señor cuando iba, iba borracho, borracho de un festival que había, entonces iba por Sanjoncito eran, eran, eran, las 12:00 en punto todavía, y, y el miró su reloj y eran las 12:00 cuando, cuando ahí había una cochera no, una cochera de una señora, que ya falleció, doña Esperanza, que había una cochera y ahí pues ahí siempre, eh habían historias y todo no, entonces dijo el que va a ser cierto, yo no creo esas historias que dicen en de esa cochera y tales, y cuando, y cuando, y cuando, cuando él iba más allacito cuando que le hicieron, pues le le hizo un puerco oing, oing, como hacen los puercos. Y entonces dijo, che puerco, che puerco, lo espantó al puerco y más allá encontró un puerco grande, y dijo che puerco, y cogió y le dio una patada, a lo que le dio una patada, el puerco se empezó a ponerse rojo por dentro, rojo, rojo, rojo, cuando hizo así el man se asustó y cuando quiso ver puff, eh le brotó candela y, cogió él e hizo, dijo aaaaah el puerco echando candela aayyyyyy.. Y nunca más se volvió a saber del señor. Se desapareció el señor.

Señora que ahuyenta muertos:

Los muertos si se, uno salía en el campo, y nos echaban a nosotros adelante, y nos echaban adelante, y ellos se quedaban atrás, cuando amé nos íbamos empezaban, tras, tras, en el, en los montes, tis taz, tis taz, sacudiendo pero de noche, taz, taz, entonces ya decían los mayores, óiganlo, óiganlo, muchachos como viene, óiganlo muchachos hay viene, y tiz taz, tiz taz, tiz taz unos, nost, ellos por el camino, y el muerto por un lado, quebrando,



quebrando chamizas, o algo haciendo eso, entonces había una señora bien macuca, viejita, pero a ella no le faltaba la guasca de cerda, no le faltaba la guasca de cerda. los cogían los caballos pequeños, los, los, viejos los esposos, todos se juntaban cogían los caballos, les cortaban la, la cola, y les cortaban por aquí, y empezaban hacer con una tarabita, y empezaban a torcer, a torcer, y hacían los lazos, no habían lazos de cabuya, no había lazo de cabuya, entonces esa señora siempre andaba con esa guasca de cerda y eso le pillaba uno, en la cintura, cuando empezaba el muerto así decían sigan adelante, sigan adelante, y ella cogía y hacía un ojo, para enlazar, un ojo para enlazar, y cuando él la perseguía a ella, ella llegaba y decía: ¡aquí lo tengo!, ¡aquí lo tengo! y aquí lo tengo y le daba látigo, y le daba látigo y lo soltaba, el muerto ella lo cogía con esa guasca de cerda, nosotros oíamos, y los otros oían, pero no lo vían, ella sí lo vía. ella miraba los muertos, ella los enlazaba, y ella le daba látigo a los muertos, y los soltaba, ¡ella los soltaba!, ¡ella los soltaba! pero nadie vía como era que ella, como los, que eran los muertos, porque éramos inocentes.

Relatos sobre muertos

1. Un hermano mío llegó con el que se acaba de morir, venían juntos en un camino nos contaba mi hermano, y se venían con esos caballos busca por la noche, se, se venían, se veían, y pasaban al río Criollo, a este río Criollo que está, y cuando pasaban ahí, ahí los tumbaba, ahí los tumbaba al del, al que iba al anca del caballo, ahí los tumbaba, y cuando llegaban a la casa, ya llegaban con fiebre, y escalofrío, y mi hermano se murió de ese, de ese susto, lo mató ese, ese susto lo mató, ese susto lo mató,

2. Una vez venía yo con mi niño, de Popayán, entonces, nos venía a dejar, usted tiene que ver oído a, mentar a Roberto Martínez pues, a Roberto Martínez el que mataron allá en El Estrecho, no dejaban hasta ahí, nosotros íbamos a vender mango y todo mismo, yo venía con el niño y venía un señor en la línea, los venía les decían al muchacho, él llegaba al Estrecho y le decía pipón anda déjalos hasta el puente, ay no soltaban en el puente, y de allá para acá nos tocaba caminar enseguida ya me vine con un señor que le habían matado un hermano, y él iba a pie y a pata pa Balboa, entonces yo traía el niño, entonces yo me puse el niño con la carita, con la carita aquí pa atrás, porque el cogía pa Balboa, y yo cogía



para acá para Olaya, entonces me dijo el señor no eché el niño con la cara para atrás, qué es malo, échela pa delante, porque pa delante, no ve nada el niño, porqué es la santa cruz que usted se hace, pero para atrás, si el niño , el niño es inocente ve algo y lo puede matar, ¡así lo hice!, cuando llegué de aquí del crucero, caminé por ahí unas 5 cuadras pero era monte empezó otra vez eso sí, tras, tras, tras, tras, tras, tras, el mon, a sonar, a sonar, a sonar, a sonar, a sonar el monte, y a mí no me quedó más nada, no me dio miedo, desde que uno baja de allá, esa bajadita de allá, que principia la primer casa, a ese hueco y de ahí para acá, pero no había vivienda, no había vivienda por ahí, sólido, sólido, entonces eso me empezaba, ese ruido, ese ruido, a mí me, a mí me impresionó mucho, y yo no hice sino ponerme a rezar el credo, recé el credo hasta que llegué aquí a la escuela, de la escuela paca ya mi papá, eso era de mi papá, ya mi papá había desmontado todo eso, ya no me sonó más eso, pero si oí muerto, si oí esos ruidos, esos ruidos, esos ruidos, cómo queriéndolo atajar a uno, si bueno eso es lo otro

La cocha del trueno

La cocha del trueno” una cocha larguísima donde nosotros íbamos a pescar unas tilapias muy hermosa, grandes. Y mucha gente iba a coger junco en esa cocha, eso fue por allá en Las Martas, entonces un día sábado nos fuimos con la señora Chela no fuimos a pescar ¡Ah pero antes habíamos estado el día viernes! el día viernes habíamos estado en las Cochas y nosotros viamos esa tilapias tan grandes y bonitas y nada de poderlas coger, pero días anteriores a un señor que lo llamaban el paisano, marido de Rosenda, nos había contado de que un animal bien grande lo había sacaó pero a estampidas de la cocha. Bueno nosotros el día viernes notamos de que adentro había como un junco encima del mismo junto de la maleza, habían unas cuerditas de laso y un poquito de junco donde habían estado cogiendo, nos imaginamos que era lo que estaba haciendo el paisano cuando lo sacó, lo sacaron corriendo, sin saber que animal o que cosa era. El día sábado nosotros estábamos bien sabroso, estábamos pescando, pero como teníamos ese temor de que alguien o algún animal, un espanto o una serpiente no sé qué cosa había sacado al paisano de la cocha, nosotros estábamos pescando en un caballo, en un caballo de Lastenia que se llamaba “Caraparao” se llamaba ese caballo le decían,pero alrededor mirábamos los espacios claros



de la cocha y mirábamos las tilapias y le tirábamos el nailo con el anzuelo o la carnada pero jummm no cogíamos nada ahí no la llevábamos como más de dos horas queriendo coger y nada, al final pues ya decidimos venirnos, pues igual mirábamos los animales pues ahí y nada, en eso pues yo me baje del caballo y Marisela quedo subida en el caballo aun insistiendo queriendo coger las tilapias ¡sí! Porque estábamos a caballo, pues porque si algo pasaba pegar la estampida, entonces yo me baje me hice a la orilla de la cocha y yo tire el nailo más o menos como a dos metros del límite de la cocha con la, la superficie atada de la tierra. Pero yo tire el nailo cerquita era para recogerlo, ya yo le a Marisela hombre “Chela vámonos” y estaba yo envuelve y envuelve el, el nailo cuando ya iba a terminar y saqué el nailo completamente, tremenda tilapia pero así vea le saque la misma carnada y la volví a tirar y con esa misma carnada en el momentico otra tilapia grande, entonces yo le dije a Chela mira pero nosotros briegue y briegue queriendo coger la tilapias en lo hondo y han estado casi saliéndose de la cocha. Volví a tirar el nailo tremenda tilapia iban tres cuando yo cogí la, la tercera tilapia Chela se enojó, porque uno lo hacía no tanto por la tilapia sino por, aunque pescar en ese tiempo era un deporte muy sabroso para uno, y en eso dijo ella “ay yo me voy porque voz coge y coge y yo no me puedo coger ni una, aun sabiendo que era para la misma casa, bueno entonces ella se bajó del caballo e intentó tirarlo ahí cerquitica, lo tiró donde yo lo estaba tirando pero no cogió, yo volví a tirar y tranmm tremenda tilapia ya eran cuatro tilapias grandes (risas), no, no le dije hombre no te nojes que esto lo mismo y tal, y no pues - es que yo quiero cogirme una y tal, cuando estábamos en ese, en esa discusión quien quería coger las tilapias, ella no cogía, nosotros sentimos en la cabeza de la cocha, porque en esa cochas hay muchas bestias adentro comiendo pasto y tal, sentimos que unas garzas, unos chamones hicieron una bulla increíble y tarammm, sonó como cuando tiran una bomba, sin estar lloviendo como un trueno, mejor dicho, y en eso salieron volando las diferentes aves y había hasta iguaza, habían torcazas, habían garzas y las bestias que estaban en la cabeza de la cocha pegaron una estampida pero inmensa. En eso se viene un viento, una cosa increíble, pero, entonces Marisela como estaba con la tentación dijo “noooooooooo esa es la culebra que sacó al paisano” y salimos nosotros corriendo pero yo cuando iba como a 5mt, yo dije “mis tilapias sino las dejo” me volví y cogí las tilapias y una hasta se me cayó ahí en lo seco pero yo no tuve tiempo de coger, cuando me dice Chela “va a dejar la otra” no. Yo me devolví, eso era un viento horrible,



entonces yo le dije a Chela espérate, espérate, si es la culebra que sacó al paisano yo la quiero ver, cuando ese viento esa bulla tan grande dió al frente de nosotros yo vía que el, el junco no se caía, el pasto que estaba dentro de la cocha tampoco se iba como si fuera un ventarrón, y yo no vía ninguna culebra porque yo le decía a Chela si es una culebra yo quiero verla porque eso a de ser grandísima. Cuando dio ese viento ese frio, esa cosa que venía de arriba de la cocha dio al frente de nosotros y yo no vi nada, yo se me enchuro la cabeza y yo le dije “corra chelita que esto no es cosa buena y nosotros corra y corra por en medio de un arrabal hasta arriba. se quedó el perro que andaba con nosotros el caballo porque estaba amarrado el caballo, dejamos el machete, los anzuelos, lo único las tilapias sino las dejamos (risas) cuando ya subimos arriba que ya subimos al filo de una loma eso fue volteando porque eso es una cocha grandísima, es una cocha que abarca casi, digamos que coja la entrada del colegio, voltie por la cancha, por la parte de atrás donde están las cocheras vuelve y llega casi donde Luz Delia, pero anchísima, cuando ya estábamos arriba sentimos lo mismo que sonó cuando inicio eso runnnntammmm ende se acentó en la parte final de la cocha, ahí no la llevamos nosotros como dos horas queriendo ir a rescatar ese caballo, que todavía era ajeno, no lo habían prestado, y nosotros con ese miedo y tal y eso se creó de esa historia, se creó un cuento que (risas) el finao don Jorge el papá de ella .

Encuentro amoroso:

Anteriormente como no había energía y anteriormente todo era oculto habían puntos estratégicos donde las personas iban a encontrarse con la novia, entonces eso ya lo cogían como de costumbre. Y en Olaya cuentan que le sucedió no me recuerdo a quien fue, de que él todas las noches, un tipo muy mujeriego, salía a encontrarse con la novia y el día menos pensado cuando la quiso ver a la novia, estaba de espaldas y el habla y que luego a abrazarla mi amor y tal, cuando voltio, ya miro fue la forma de un cadáver, esa persona casi queda loca.

Relato de Bolívar Ramírez:

contaba Bolívar Ramírez que un día viernes se fue como por ahí a las 5:00 de la tarde para el rio a pescar, pues que llegó Bolívar Ramírez armó su anzuelo y (shhhhhh) casi lo atraviesa al otro lado del rio pues y entonces ya ahí se estaba bañando varia gente, cuando



Bolívar sintió que (trannnn) le pico el nailo y ahí mismo lo jaló y ahí mismo Bolívar cayó de rodillas al suelo y dijo “ay San Martincito lindo ayúdame a sacar que apenas llegue te prendo una vela” que le decía Bolívar bueno y Bolívar así luce y luce con el sábalo, porque al sábalo hay que saberlo maquiar para poderlo sacar, cuando el sábalo le dio más o menos en la mitad del río, y que se volvió a agachar Bolívar que dijo ¡ay San Martincito lindo ayúdame a sacar que apenas llegue te prendo dos velas más! Y así, así Bolívar halando el nailo y ya lo vía en la orilla y lo vía, el lomo, lo grande que era el sábalo, en una de esta y que se agachó Bolívar y dijo ¡ay san martincito lindo ya no más, ayúdame que apenas llegue te prendo 3 velas! (risas) no es una ni dos, son tres velas san Martincito y entonces como prueba del señor el intentó sacar el sábalo y ¡traaa!. Se le fue el sábalo, se le arrancó el nailo y tal (risas) y entonces Bolívar medio se arrodilló y que miró pal cielo y que le dijo a negros, yo no sé qué cuantos, anda a prender las velas tú mismo.



Anexo 3 Producción textual

El monstruo del Patía

Dicen que en el Valle del Patía, exactamente en el río, habita un monstruo que en las noches se aparece o se revela a las personas que van al río de noche. Dicen que el monstruo es un hombre alto, peludo con manos de pescado, cuerpo de cerdo y patas de cabro. Dicen que a un señor que se fue al río en la noche se le apareció el monstruo, se lo llevó y nunca volvieron a saber de él.

El duende

Érase una vez, una niña que vivía con sus abuelos por parte de mamá, la llevaron a una escuela cerca a la casa. Cerca de la escuela queda un puente pasando la carretera y a unos pasos queda una quebrada por debajo del puente y entonces cuando salían al descanso, ella salía con la tía, siempre miraban un niño pequeño y cada descanso de estudio iban a verlo, ya era una costumbre, hasta que un día les sonrió. Al otro día se sentó en una piedra y se puso a tocar guitarra y tocaba como una melodía y las llamaba que fueran hasta abajo del puente.

De repente la niña le vio los pies que los tenía hacia atrás, una botas grandes. Entones sintió mucho miedo y le dijo a la tía que se fueran. Pero ella decía que quería ir a tocar guitarra con él. Según cuentan la melodía era relajadora y ya se estaba relajando.

Ellas dejaron de ir, pero la tía le decía a la niña que ella no estaba yendo, hasta que un día le dio por ir a ver y la encontró jugando con el niño y miró que la estaba llevando, pero iba flotando por medio de la melodía y ella bajo lo más rápido que podía y más rápido tocaba el niño, hasta que llegó la niña hasta abajo del puente.



Empezó a rezar el Padre Nuestro, el Dios te Salve María, el Credo y el Ángel de la Guarda. Hasta que se iba desapareciendo el niño al lado de la tía de la niña. Al pasar de los años se le descubrió a la tía de la niña que tenía un espíritu y desde entonces ella quedó abobada.

Duende

Hubo una vez que mi abuela me contó que cuando ella era pequeña ocurrió un caso que un señor que siempre le gustaba andar siempre de noche y andaba un cuento que estaba apareciendo espantos y él no le creía a nadie y siguió andando de noche. Y una noche en un potrero muy vacío, iba y se paró a ver y miró que una persona venía lejos el duende y entonces él pensó retroceder y se acercaba más y más y él empezó a correr y cuando corrió y miró que era el duende y le dijo ven, vamos a jugar que yo no soy malo, ven jugamos y dicen que cuando uno le hace trampa o algo lo mata, y jugaron y el duende se enteró y lo mató.

El duende

Una vez una niña la cual era muy humilde, responsable. Ella estudiaba y le iba muy bien el estudio. Cierta día ella iba con una amiga la cual eran las mejores amigas ellas siempre acostumbraban a ir en horas de descanso para una bajada la cual había una quebrada, ella siempre jugaban con un niño - pero él se paró y la niña miro que tenía los pies al revés y salió corriendo en las llamaba para que fueran a jugar abajo donde estaba el, la niña llamo a la amiga. A los días le pregunto que si ella estaba bajando donde el niño y ella le dijo que no pero era mentira.

El duende

Había una vez en la casa de mi tía Luz Marina una hermana de ella, quedó en cuidar al hijo de una de las hermanas y en un descuido se quedó dormido y el duende la hizo dormir y se llevó al niño, y después estaban buscando al niño y lo encontraron en una platanera y pensaron que el duende no los volverá a molestar, 10 años después se enveneno y murió.



El duende

Había una vez una mujer que estaba con su esposo, una pareja negra, y la mujer tuvo una niña hermosa, mona blanca, con pelo muy hermoso, la niña se perdió y el duende la tenía, poco después apareció, y le preguntaron que se había hecho y ella tenía los brazos peludos, y dijo que el duende sólo le daba de comer pan, y le tocaba los senos, y se la llevaron para balboa y le pegaba a la mamá. Fin

El duende

Mi mamá estaba jugando en un zona montañosa, y mi abuela estaba viajando cuando de repente apareció un niño que la llamaba, y ella le decía mami un niño me llama, y la mamá no le creía, y él seguía llamándola y era el duende y cuando mi mamá, mamá, tiene un sombrero muy grande, y mi abuela hay se entra que el duende y el era el duende que se la quería llevar para el bosque, para ser con ella lo que quisiera. fin

Sinforoso y el diablo

Cuentan que había un señor llamado Sinforoso que vivía en una hacienda lejana al pueblo, desempeñándose como mayordomo. Era muy pobre y trabajaba muy duro para conseguir su alimento y demás necesidades. Un día salió a las fiestas del pueblo y este señor dijo: “deseo tener poder, dinero, mujeres, carros y muchos caballos y por eso sería capaz de vender mi alma al diablo”. Entonces apareció el diablo diciendo: “claro hijo, sí me vendes tu alma te daré todo esto y muchas cosas más, con unas condiciones: no podrás tener hijos, ni esposas porque te quitaré todo y demás me llevaré tu alma a lo profundo del infierno. Cuando necesites dinero metes la mano al bolsillo y obtendrás mucho dinero y en cuanto a los demás, solo le pides y ya.

Muy bien, el señor era el mejor, tenía muchas nenas y era muy rico, se monta en los mejores caballos de toda la región, tenía carros y casas, gastaba mucho dinero en las cantinas... en fin era el mejor.



Hasta que un día miró a una muchacha y se enamoró de ella. Entonces el diablo empezó a enojarse y mandarle espantos para arruinarlos y que lo amarraban, hasta que un día embarazó a la muchacha y a los nueve meses tuvo un hermoso niño y así siguió. Cada vez que se hacía más viejo hasta que le había llegado la hora de su muerte, entonces se apareció el diablo y le dijo que ya había cumplido los 80 años y te vienes conmigo.

Entonces el hombre muy miedoso subió por las escaleras y el diablo lo arañó con sus uñotas. El señor Sinforoso logró salir y ponerle un Cristo en la cara. Allí quedó el diablo muy enfadado y al ratico se levantó mientras el señor, muy herido, logró llegar a la iglesia donde el padre daba su misa dominical y lo bañó con agua bendita y el diablo fue destruido

Sinforoso y el diablo

Sinforoso era un señor muy humilde y trabajaba en una hacienda de jornalero y el deseaba ser rico y tener de todo. Hizo un pacto con el diablo y él le dijo que si le daba su alma, él le daba de todo lo que quisiera y cuando el diablo le dijo a Don Sinforoso que no podía tener hijo sin esposa, Don Sinforoso se arrepintió y el diablo se enojó y le decían que lo habían capado. Y en estos tiempos él ya pudo tener hijos y vive feliz.

Los demonios

El demonio tocaba la puerta en El Cabuyo y la gente de La Ventica a las 4:00 P.M, 5:00 P.M, 6:30 P.M bajaban al Cabuyo mujeres, hombres niños y las 7:00 de la noche empezaba al función del demonio y las personas por dentro y el demonio por fuera. Los hombres se subían al soberado y miraban al suelo y no miraban nada y ellos tiraban balas. Duró tocando la puerta seis meses y el último día los colocaron más aterrados y con miedo y comenzaron a rezar el rosario y cuando decían en el nombre del Padre y el Espíritu Santo el demonio no tocaba más y se acabó y no volvió a molestar más el demonio.



Perro negro

Una vez, yo iba en la moto de noche y se me atravesó un perro negro y me hizo caer de la moto y me raspé y pues me levanté y como iba sola me levanté con mucho miedo y prendí la luz del celular y busqué al perro ese que me había hecho caer y no encontré nada. Me subí en la moto y me fui para la casa y llegué toda raspada y me llevaron al hospital y mientras iba para allá, mi mamá me iba preguntando que como me había caído y le dije que había sido un perro. Pero días después a un amigo de la casa le pasó lo mismo, que es un perro que aparece y hace accidentar a las personas. A varias personas les ha pasado lo mismo.

Bruja

Había una vez una bruja que iba todas las noches iba a molestar a mi tía. Ella dormía en una pieza sola, afuera de la casa. Ella estaba embarazada y la bruja todas las noches iba a molestarla. Entonces ella fue a donde una señora y llevó una sábila para hacerla bendecir y ponerla detrás de la puerta y la bruja molestaba, pero como había bendición se caía encima del techo. Y la sábila le echaron buñiga de vaca, agua bendecida y otros medios y rezos. De allí nació el bebé de ella y la bruja jamás volvió.

Bruja

Había una vez una señora que era bruja y un día se hizo como un sapo y se aparecía en una casa de la enemiga y la enemiga estaba sentada y el sapo se le subió en una chancla y no se le quería bajar y entonces la enemiga le echó agua caliente y lo quemó y al siguiente día la señora, se murió quemada. Y antes de que se muriera le preguntaron que como se había quemado y ella dijo que en la cocina se le cayó una olla y se quemó y era que la enemiga le echó agua caliente y se murió.



Relatos

El carnicero

Érase una vez hace mucho tiempo, el padre de mi abuela la mandó a comprar una libra de carne para la cena y fue tarde de la noche. Desde ahí se fue por el camino en un campo. Se fue a la carnicería y ese señor tenía mucho misterio o sea el carnicero. Ese día mi abuelo fue hacia la carnicería y el señor se murió y la esposa se lo dijo y mi abuela asustada salió corriendo y en medio del bosque mi abuela se perdió en el monte y él no había muerto y él quería asustar a mi abuela. Después muere el señor y con su espíritu quería asustar a mi abuela, pero ya no lo logró y desde allí se le quitó el poder de asustar.

Monstruo en el colegio

Había una vez en el colegio un monstruo, pues no se sabía, permanecía en el baño de las niñas y ellas temían que su aspecto no conocido les hiciera daño o que le pase algo malo. Había una vez niña que no pensaba que existía un monstruo, que era sólo un invento, pero un día, ella sin miedo entró al baño y cuando se miró en el espejo miró un reflejo del monstruo y pensó “sólo es mi imaginación. Pero luego en la noche, en su casa soñaba con el reflejo y despertó de inmediato. Al día siguiente hipnotizó y ella se tiró de la terraza del colegio.

Mitos

El valle del Patía

1. Cuenta la leyenda que en el valle del Patía habitaba un Monstruo que se ubicaba en el norte, el monstruo tenía unas dos grandes fosas nasales con las que el comía, comía todo comía peces animales árboles y sobre todo el agua, después de unos años de que el monstruo comiera tanto eso le trajo su muerte; en el momento en que ese monstruo llega a su muerte ese monstruo llega a su muerte el bota por sus fosas toda el agua que había consumido por la fosa izquierda se generó el río Patía y por la fosa derecha genero el río Guachicono, de su sangre se generó todas las clases de animales , y de sus patas salió toda la fauna del Patía.



El valle del Patía

2. Cuentan nuestros abuelos que el valle del Patía, era un inmenso lago donde habitaban enormes ogros, que se comieron todos los peces que existían, en ese lago y todo lo que había a su alcance, luego que se terminó todo murieron y por sus fosas, nasales salió agua y se formó el río Patía, y río Guachicono y de sus patas todos los tipos de animales que habitan en el valle del Patía, y así se formó el hermoso valle del Patía.

3. Cuentan nuestros abuelos que el valle del Patía, era un inmenso lago donde habitaban dos enormes ogros que se comían todos los peces que existían, en ese lago y todas las aves que volaban junto al lago y se tomaron toda el agua y se murieron y por sus fosas nasales salió agua y se formó el río Patía, y el río Guachicono y de sus patas nacieron todos los tipos de árboles del valle del Patía y así se formó el hermoso valle del Patía.

4. Había una vez un dragón muy grande que vivía en una, una laguna, que él no salía, él comía lo que llegara hay, porque el no salía y cuando le llegó la hora de morir, por las fosas nasales, por la fosa derecha boto agua, para el río Guachicono y por la izquierdo el río Patía y por las patas la fauna, la flora y fin

El cerro de manzanillo

1. Cuentan nuestros abuelos, que un día el cerro de Manzanillo llegaron unos señores a querer vivir allí y se hospedaron. Después de un tiempo los señores, empezaron a llorar por una cuestión que nadie sabía. Lloraban y lloraban, hasta que poco a poco se fue formando la laguna, hasta morir los señores. Desde allí en todas las semanas santas, dicen que se escucha el llanto de los señores, en las noches. En el cerro de manzanillo se dice que hay una cueva escondida llena de riqueza, y algunos han tratado de entrar pero no han podido salir de la cueva.

El cerro de manzanillo



2. Cuentan nuestros abuelos que un día en el cerro de manzanillo llegaron unos señores, a que querer vivir allí y se hospedaron. Después de un tiempo los señores, empezaron a llorar por una cuestión que nadie sabía. Lloraban y lloraban, hasta que poco a poco se fue formando la laguna. Hasta morir los señores. Desde allí en todas las semanas santas dicen que se escuchan el llanto de los señores en las noches.

3. En el cerro de Manzanillo que hay una cueva escondida, llena de riqueza, y algunos han tratado de entrar pero no han podido salir de la cueva. Había una vez unos negros de África que los trajeron los españoles y estaban muy tristes porque los habían traído muy lejos de casa y entonces miraron un cerro muy alto y fueron hacia el y subieron hacia el para ver que se podía ver sus casas, y no las miraron y se pusieron a llorar, y en la punta del cerro con esas lagrimas se formó una laguna en la punta del cerro. Dicen que hay una cueva, y sólo en semana santa se abre la puerta de la cueva, y adentro hay un ganso de oro y ambicioso, que lo coge se cierra la puerta y no se volvió a ver.

Origen del duende

Una vez un niño el cual sus padres lo humillaban por su color negro de piel, sus padres tenían 2 hijos y el eran 3 los otros dos eran blancos y al otro lo humillaban por su color de piel. Cierta día el niño se fue y la mente lo llevo hacer un pacto con el demonio y le dijo que lo ayudara para que no lo volvieran a humillar más en la casa. El demonio le dijo quieres ser parte de mi siendo mi hijo de ayudaré, pero si tu nombre empieza como el mío pero el duende el niño le dijo que si sin pensarlo y desde ese día se creó el duende.



Anexo 4 Formato diario de campo.

<p>REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO</p> <p>UNIVERSIDAD DE MANIZALES MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD Investigadoras: Diana Patricia Banguera Mosquera Leidy Jaibet Gómez Meneses Adriana Jimena Quintero</p>		
 <p>UNIVERSIDAD DE MANIZALES</p>		
DIARIO DE CAMPO		
Participantes:	Lugar:	Fecha:
Acontecimientos o evento observados:		
Palabras claves:		
Comentarios:		



Anexo 5 Formato Entrevistas.

<p>REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO</p> <p>UNIVERSIDAD DE MANIZALES MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD Investigadoras: Diana Patricia Banguera Mosquera Leidy Jaibet Gómez Meneses Adriana Jimena Quintero</p>		
 UNIVERSIDAD DE MANIZALES		
<p><u>GUÍA DE TÓPICOS DE ENTREVISTA SEMI-ESTRUCTURADA PARA LOS MAYORES DE LA COMUNIDAD AFROPATIANA DE EL ESTRECHO</u></p> <p style="text-align: center;"><u>1 sesión</u></p>		
Participantes:	Lugar:	Fecha:
Tópico No.1	¿Qué entiende usted por tradición oral?	
Tópico No.2	¿Qué tradiciones orales afropatianas reconoce? (coplas, refranes, versos, etc.)	
Observaciones:		

<p><u>GUÍA DE TÓPICOS DE ENTREVISTA SEMI-ESTRUCTURADA PARA LOS MAYORES DE LA COMUNIDAD AFROPATIANA DE EL ESTRECHO</u></p> <p style="text-align: center;"><u>2 sesión</u></p>		
Participantes:	Lugar:	Fecha:
Tópico No.1	¿Considera usted importante que la tradición oral afropatiana haga parte de los procesos de enseñanza-aprendizaje en el aula de clases? ¿Por qué?	
Tópico No.2	¿Por qué es importante para usted la tradición oral afropatiana?	
Observaciones:		



Anexo 6 Formato talleres dirigidos.

<p>REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO</p> <p>UNIVERSIDAD DE MANIZALES MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD Investigadoras: Diana Patricia Banguera Mosquera Leidy Jaibet Gómez Meneses Adriana Jimena Quintero</p>		 UNIVERSIDAD DE MANIZALES
<p><u>GUÍA DE ACTIVIDADES GRUPOS DE DISCUSIÓN, ESTUDIANTES GRADO OCTAVO</u></p>		
Participantes:	Lugar:	Fecha:
<p><u>TALLER DE ESCRITURA LIBRE: TRAS LAS HUELLAS DE LAS NARRATIVAS AFROPATIANAS</u></p>		
Objetivo:	Establecer las manifestaciones literarias de tradición oral afropatiana presentes en la producción textual de los estudiantes.	
Objetivos específicos:	-Realizar ejercicio de escritura libre. -Socializar el ejercicio de escritura.	
Descripción de la actividad: (1 sesión)	-Saludo bienvenida. -Ubicación del espacio donde se llevará a cabo la actividad. -Introducción y explicación al tema de escritura guiada. -Espacio de diálogo sobre inquietudes. --Realización de la actividad.	
Socialización de la actividad: (2 sesión)	-Exposición de las producciones textuales libres elaboradas por cada estudiante. (Explicación de las motivaciones para la escritura del texto). -Espacio para comentarios que surgen de la actividad.	
Observaciones:		



Anexo 7 Guía orientadora grupos de discusión

<p>REIVINDICACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA A PARTIR DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LAS NARRATIVAS DIVERSAS DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO OCTAVO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DE DESARROLLO RURAL EL ESTRECHO</p> <p>UNIVERSIDAD DE MANIZALES MAESTRÍA EN EDUCACIÓN DESDE LA DIVERSIDAD</p> <p>Investigadoras: Diana Patricia Banguera Mosquera Leidy Jaibet Gómez Meneses Adriana Jimena Quintero</p>				 UNIVERSIDAD DE MANIZALES	
<p><u>GUÍA GRUPOS DE DISCUSIÓN: APROXIMACIONES HACIA LA TRADICIÓN ORAL AFROPATIANA</u></p>					
Participantes:		Lugar:		Fecha:	
Objetivo:		Realizar un acercamiento previo al problema sobre el cual se centra la investigación y obtener información para los tópicos que orientaran las entrevistas.			
PREGUNTA ORIENTADORA:		¿Qué opina usted sobre la tradición oral afropatiana?			
Observaciones:					



Anexo 8 ejemplos de fichas técnicas de antecedentes

FICHA TÉCNICA NÚMERO: 1	LA TRADICIÓN ORAL COMO ESTRATEGIA PARA FORTALECER LA PRODUCCIÓN TEXTUAL
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	<p>http://www.unicauca.edu.co/eventos/index.php/educoloquio/2016/paper/viewFile/298/269</p> <p>Beatriz Eugenia Marín Canizalez</p> <p>Marta Juliana Caicedo Moreno</p> <p>Paula Andrea Méndez Rodríguez</p>
PALABRAS CLAVE	Construcción de conocimiento, exploración permanente, tradición oral y producción textual.
PROBLEMA	Dificultades de algunos estudiantes de grado primero y segundo, los cuales presentan debilidad en la producción textual, generando esto un bajo rendimiento académico en las diferentes áreas del conocimiento
METODOLOGÍA	Cualitativa
OBJETIVO	<p>Fortalecer la producción textual a partir de la tradición oral, en los estudiantes de grado primero y</p> <p>segundo de la Institución Educativa Julia Restrepo sedes: María Luisa Román, Antonia Santos y Santa Clara de la ciudad de Tuluá.</p>
ANÁLISIS DEL DOCUMENTO	
<ol style="list-style-type: none"> 1. A través de la investigación se identifica que en la institución educativa se presenta debilidades en la construcción de conocimiento a partir de lo que escuchan y leen, lo cual está generando bajo rendimiento académico en las diferentes áreas del conocimiento. 2. Articulación de las prácticas culturales en pro del aprendizaje. 3. Aplicación de las tradiciones orales como estrategia y legado ancestral para motivar a los niños y niñas hacia la creatividad en la producción. 	
CITAS TEXTUALES	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Aquí la literatura cumple un papel fundamental, y emerge la necesidad de que los niños se vinculen a diverso tipo de experiencias y prácticas de lectura que exploren la variedad 	



textual, y discursiva y de temas, en diferentes soportes físicos y digitales. De este modo irán contando con elementos para asumir un punto de vista, un juicio sobre lo que leen, se irán formando para no tragar entero. (p. 34). Pág. 5

2. Ahora, es también sumamente relevante que los escolares en sus inicios en la escuela hagan conscientes sus procesos orales, es decir, que éstos hablen abiertamente sobre sus realidades, sus imaginarios y sus percepciones de mundo. "Con todo lo anterior, es necesario diseñar situaciones didácticas para que los niños aprendan a participar de diferentes prácticas del lenguaje oral (por ejemplo, en un debate, o sustentar un punto de vista" (Pérez: 2010, p. 38).pág.5
3. La escuela debe propiciar la construcción de una voz propia con el fin de que los niños y niñas entren en un dialogismo (Bajtín: 2008); en esa medida los escolares podrán utilizar adecuadamente la voz en sus prácticas orales con pares y adultos. Al respecto, Pérez Abril (2010) en contexto sostiene (p, 43) Pág.5)
4. Por lo anterior, se afirma que en las aulas los niños aprenden a escribir hablando, discutiendo con sus pares, resolviendo los retos cognitivos que la situación comunicativa les exige, intentando resolver los problemas conceptuales que su maestra les propone, más que escribiendo mucho. (Pérez Abril: 2010, p. 41).Pág.6
5. Al leer en voz alta se transmite no solo el contenido lingüístico del texto, la voz de quien lee transmite emoción, asombro y otros sentimientos que el texto genera. Esos elementos son fundamentales, además de los aspectos formales como leer en buen tono de voz, articular adecuadamente las palabras para que los niños sigan la lectura, tener un control visual del grupo, asumir una postura corporal adecuada. (Pérez Abril: 2010, p. 44). Pág.6
6. La oralidad es una habilidad comunicativa que debe ser potenciada desde los primeros años de escolaridad, dado que en la medida que a los niños y a las niñas se les "estimule la conciencia fonológica van evolucionando en su inteligencia lingüístico-verbal" (Gardner: 2013, p. 98) Pág.7
7. Es importante también que los maestros permitan que los niños y las niñas expresen sus subjetividades, mediante el empleo de relatos, puesto que los infantes asocian muy bien el pensamiento creativo con las funciones emotivas y poéticas. Al respecto, Austin (1980) señala que: "mediante los actos del habla y las funciones del lenguaje los hablantes pueden utilizar diferentes formas para expresar un mensaje a partir de la tricotomía de actos" (p. 97). Pag.8

SÍNTESIS

El aporte del documento se centra básicamente en:

1. Fortalecer la producción textual a partir de la tradición oral
2. Relacionar en pro de la educación la escuela-cultura y sociedad.
3. Motivar a los educando desde la tradición oral y el saber ancestral.



<p>FICHA TÉCNICA NÚMERO # 2</p>	<p>LA NARRACIÓN Y LA TRADICIÓN ORAL EN LA EDUCACIÓN RURAL. PROYECTO PARA ESTUDIANTES DE SEXTO GRADO DE SECUNDARIA: “RELATOS DE PÁRAMOS Y LAGUNAS ENCANTADAS”</p>
<p>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</p>	<p>García-Rodríguez, Ivonné, (2017) http://ridum.umanizales.edu.co:8080/xmlui/handle/6789/2005 Aliagas, C., Bombini, G., Calsamiglia, H., Cassany, D., Colmer, T., Díaz, C., ... Unamuno, V. (2014). <i>La educación lingüística entre el deseo y la realidad. Competencias comunicativas y enseñanza del lenguaje.</i> . México: Octaedro. Barbero, M. (2003). <i>Comunicación, medios y educación: un debate para la democracia.</i> Barcelona: Octaedro. Cassany, D. (1999). Actitudes y valores sobre la composición escrita. <i>Alegría de enseñar</i> (40), 22-28. Cali: Fundación FES. Chihuailaf, E. (2000). <i>Elicura Chihuailaf: en la oralitura habita una visión de mundo</i> [archivo PDF]. Recuperado de http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0052785.pdf, Colmener, T., Ferreiro, E., y Garrido, F. (2004). <i>Lecturas sobre Lecturas</i> . Bogotá: Conaculta. Dubois, M. E. (1995). <i>El proceso de lectura: de la teoría a la práctica.</i> Buenos Aires: Aique. Ley General 115/1994, de 8 de febrero, de <i>Educación</i>, Artículo 22, Capítulo 4. Jurado, F., Roldan, H., Burgos, L., Baquero, C., y Ramírez, A. (1998). <i>La escuela en la tradición oral.</i> Bogotá: Plaza y Janés. Muñoz, M. (2012). <i>Audilibros: recursos documentales para el aprendizaje del español como lengua extranjera.</i> [archivo PDF]. Instituto Cervantes Argel. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicacion_es_centros/PDF/argel_2012/08_munoz.pdf Niño, F. (2015). <i>Saberes campesinos y escuela en el municipio de Goragoa, Boyacá.</i> Bogotá: Universidad Distrital.</p>



	<p>Rodríguez, M. y Pinilla, R. (2014). <i>Oralidades. Saberes y experiencias de investigación en red</i>. Bogotá: Universidad Francisco José de Caldas.</p> <p>Salazar, S., y Mendoza, J. (2005, Diciembre 12). <i>Gestión de la Lectura</i>. [Blog]. Recuperado de http://gestion-lectura.blogspot.com.co/2005/12/lectura-recreativa-y-la-lectura.html</p> <p>Taborda, K., y Arcila, P. (2016). <i>La oralitura : Un espacio para pensar con el corazón</i>. . [archivo PDF]. Universidad Tecnológica de Pereira. Recuperado de http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/handle/11059/6498/808036T1_14.pdf?sequence=1&isAllowed=y</p> <p>Torres, I. (1993). <i>Palabras abiertas. Narración oral</i>. Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio.</p> <p>Vásquez, F. (2010). La oralidad, la lectura y la escritura: como mediaciones para la convivencia. <i>Revista de la Universidad de la Salle</i>, 31 (53), 163-164. Bogotá: Universidad de la Salle.</p> <p>Vásquez, R. (2004). <i>El Quijote pasa al tablero</i>. [archivo PDF]. Red Lecturas. Recuperado de https://es.scribd.com/document/217079075/El-Quijote-Pasa-Al-Tablero-Fernando-v-Squez</p>
PALABRAS CLAVE	Tradición oral, narración oral, ruralidad, oralitura, lectura y escritura.
PROBLEMA	Desarrollar en los estudiantes habilidades y destrezas que les permitan reelaborar, resguardar y resignificar los relatos ancestrales propios de los contextos en los que se ubican sus comunidades educativas, en este caso, los de las de las instituciones rurales que se ubican en los páramos.
METODOLOGÍA	Asume una lectura comprensiva desde un enfoque interactivo y desde el modelo transaccional de la lectura.
OBJETIVO	Diseñar un proyecto, haciendo uso de algunas herramientas de las TIC, que permita a los estudiantes transmitir y recrear una historia representativa de la tradición oral de su contexto.
ANÁLISIS DEL DOCUMENTO	



1. Tiene en cuenta la tradición y la narración oral como pilares para el desarrollo de habilidades comunicativas en cuanto a la re-elaboración y re-significación de textos acordes con el contexto socio-cultural de las comunidades educativas.

2. El proyecto se diseña teniendo como eje central los relatos de tradición oral de los páramos y las lagunas, los cuales se ubican en el contexto rural, se contribuye al análisis de propuestas que pueden servir de intervención para investigar a fondo las particularidades de la escuela rural colombiana.

CITAS TEXTUALES

1. El vehículo de la tradición oral es el lenguaje vivo, el lenguaje de la interacción, y por esto mismo su traducción a la escritura conduce a otras sensaciones, pues no es lo mismo escuchar directamente de los informantes estas historias asombrosas y lúdicas que recibirlas por vía de la escritura. Pero, así como aquellos tienen derecho al acceso a la escritura, si en realidad la necesitaran en sus vidas, también nosotros, quienes habitamos el mundo de la academia y de la textualidad impresa, los maestros y los estudiantes, tenemos derecho a conocer ese lenguaje vivo de la tradición oral, aunque sólo sea a través del texto escrito. (Jurado Fabio, Roldan Helena, Burgos Luis, Baquero Clara y Ramírez Amalia, 1998, p. 11) p. 6

2. La escuela tendrá como función reforzar cada una de estas particularidades a partir de actividades académicas encaminadas a formar estudiantes que asuman su papel de líderes y defensores de sus territorios y de las prácticas culturales que caracterizan a su comunidad. (Niño, 2015, p. 82). P11
Así, por ejemplo, en los *Lineamientos Curriculares de Lengua Castellana* (1998) del Ministerio de Educación Nacional (MEN), cuyo propósito se orienta a la formulación de criterios y referentes sobre la función y enseñanza del área de lenguaje, la referencia a la lengua oral ocupa un espacio bastante breve en relación con la lengua escrita. La presencia de la lengua oral en los *Lineamientos Curriculares de Lengua Castellana* remite, de manera general, a “los actos de escuchar y hablar”, situándolos como habilidades complejas, mediadas por condiciones pragmáticas, cognitivas e interaccionales, respecto a las cuales, el documento en mención no ofrece mayor desarrollo teórico ni reflexivo en relación con el papel de estas habilidades en la formación del sujeto. (Rodríguez y Pinilla, 2014, p. 199) p.11

3. La “Narración Oral” es, por definirla de la manera más sencilla, el referir o contar de manera verbal un hecho o circunstancia que puede ser real o imaginario, sin que de ningún modo esté sujeto a una época determinada; mientras que la “Tradición Oral”, sí determina hechos o circunstancias que se remontan a épocas anteriores y que fueron transmitidas de generación en generación a través de la narración oral, mediante las estructuras de cuento, mitos y leyendas; así es que bien podemos decir que la “Tradición Oral” es a su vez una narración oral, pero no así la “Narración Oral” debe ser tradición oral (Torres, 1993, pp. 74-75). P.14



Entonces, cuando hablan los abuelos o nuestros padres, cuando el maestro relata a sus alumnos las historias fundacionales, lo que se hace en verdad es establecer vínculos lejanos, filiaciones subterráneas poderosas, para que las nuevas generaciones tengan raíces fuertes que les permitan crecer sin tantos temores y, especialmente, para que alimenten su espíritu o su corazón con unos principios. (Vásquez, 2010, pp. 163-164) p.15

SÍNTESIS	<ol style="list-style-type: none"> 1. Expresa la mirada de varios autores con respecto a la oralidad. 2. Relación entre oralidad, pedagogía, didáctica, lecto-escritura. 3. Reconocimiento de los saberes ancestrales para fortalecer procesos pedagógicos de lecto-escritura.
-----------------	---

FICHA TÉCNICA NÚMERO: 3	FORMACIÓN EN LA ESCUELA: AL SON DE VOCES DE TRADICIÓN ORAL
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	<p>Alcalá, P., Lucy, S. y Agudelo, O. (2003). <i>Arte, memoria y violencia</i>. Medellín: Corporación Región. Álvarez, C. (2011). El interés de la etnografía escolar en la investigación educativa. <i>Estudios pedagógicos</i>, (37), 267-279. Recuperado de www.scielo.cl</p> <p>Bajtín, M. (1999). El problema de los géneros discursivos. En: <i>Estética de la creación verbal</i>. México: Siglo Veintiuno Editores.</p> <p>Benadiba, L. (2007). <i>Historia oral, relatos y memorias</i>. Argentina: Editorial Maipue.</p> <p>Bernal, G. (2004). <i>Tradición oral, escuela y modernidad. La palabra encantada</i>. (2ª ed.). Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio. <i>Hispania</i>, 6 (3), p. 219-422.</p> <p>Bolívar, A. (2002). “¿De nobis ipsis silemus?”: epistemología de la investigación biográfico-narrativa en educación. <i>Revista electrónica de investigación educativa</i>, 4 (1), p. 40-65.</p> <p>Charaudeau, P. (2004). La problemática de los géneros. De la situación a la construcción textual. <i>Revista Signos</i>.</p>



	<p>37 (56).</p> <p>Instituto Nacional de Formación Docente (2007). <i>Acerca de la experiencia. [Vídeo]</i>.</p> <p>Janer, G. (1989). Literatura tradicional, escola i territori. <i>Temps d'Educació</i>. P. 169-181. Estándares Básicos de Competencias del Lenguaje. (N.f.).</p> <p>Jaramillo, A. (2003). <i>El testamento del paisa</i>. Medellín: Lealon.</p> <p>Villa, V. (1993). <i>Polisinfonías</i>. Víctor Villa Mejía. Medellín: Impresos Caribe Ltda.</p> <p>Woods, P. (1987). La etnografía y el maestro. En Woods, P. <i>La escuela por dentro. La etnografía en la investigación</i> (pp. 15-29). Barcelona: Paidós.</p>
PALABRAS CLAVE	Tradición oral, diversidad, formación, práctica formativa, escuela, formación, experiencia, discurso, silencio, polifonía.
PROBLEMA	¿Existe en realidad en la escuela y en las comunidades actuales una tradición oral como si se puede encontrar en las comunidades indígenas y en algunos grupos de negritudes?
METODOLOGÍA	Investigación cualitativa: Etnografía y la narrativa.
OBJETIVO	Comprender la manera como la práctica del docente con la tradición oral se convierte en la escuela en una posibilidad formativa

ANÁLISIS DEL DOCUMENTO

1. Destaca la importancia que tiene la tradición oral dentro de la escuela
2. La escuela es el espacio que facilita identificar formas de pensar y de ser, la cual difícilmente se puede denominar como monótona.

CITAS TEXTUALES

1. Vansina, que dedicó gran parte de su tiempo a investigar sobre las tradiciones orales de diferentes comunidades africanas, pero su interés no se centraba en los relatos de la comunidad, sino en averiguar a través de ellos la verdad histórica de un momento determinado, es por ello que dedicaba gran parte de su tiempo a escuchar diferentes versiones de un mismo hecho para encontrar lo que todos tenían en común a fin de comprender qué eventos verificables subyacían



a los relatos (Vansina, 1968). (pag.10)

2. Larrosa (2007), el cual sólo la considera probable cuando “algo nos pasa”, es decir que no es posible hablar de experiencia si no ha pasado algo por nosotros que no puede ser yo mismo. (pag.15)

3. el más importante es el que se relaciona con la comprensión de la especie humana, de cómo vive la gente, cómo se comporta, qué la motiva, cómo se relacionan los individuos entre sí, las reglas –en gran parte implícitas- que rigen su conducta, los significados de las formas simbólicas tales como el lenguaje, la apariencia, la conducta. (Woods, 1987, p.24). (pág. 26)

4. Bolívar “Se entenderán los fenómenos sociales (y, dentro de ellos, la educación) como “textos”, cuyo valor y significado, primariamente, vienen dados por la auto interpretación que los sujetos relatan en primera persona, donde la dimensión temporal y biográfica ocupa la posición central.” (Bolívar, 2002). (pág. 28)

5. “(...) asumir plenamente la pertinencia de los relatos (auto) biográficos de los docentes en las prácticas habituales de investigación, implica reorientar dichas prácticas convencionales asentadas de trabajo en el campo, para admitir aguas turbulentas que cuestionan dichos modos.” (Bolívar, 2002, p. 59). (pag.28)

6. El reconocimiento del contrato es lo que permite vincular texto y contexto, decir y situación de decir, de suerte que esta situación de reconocimiento no incluye solamente el “saber” y el “saber decir”, sino también el “querer decir” y el “poder decir” (Charaudeau, 2004). (pag.38)

7. Desde el comienzo de la historia de la humanidad la transmisión oral ha sido la forma de conservar la memoria colectiva. Mucho antes de que se escribiera la historia, cantores, fabulistas, relatores de cuentos y leyendas transmitían su propia visión de los hechos relevantes de la comunidad. (Benadiba, 2007, p. 17) (pág. 39)

8. “La expresión oral es capaz de existir, y casi siempre ha existido, sin ninguna escritura en absoluto; empero, nunca ha habido escritura sin oralidad” (Ong, 1987, p. 18). (pag.43)

9.”, de una raíz que significa “tejer”, es en términos absolutos, etimológicamente más compatible con la expresión oral que “literatura”, la cual se refiere a las letras en cuanto a su origen (*literae*) del alfabeto. El discurso oral por lo general se ha considerado, aun en medios orales, como un tejido o cosido: *rhapsoiden*, “cantar” en griego básicamente significa “coser canciones”. Pero en realidad los que saben leer utilizan hoy en día el término “texto” para referirse a la producción oral, piensan en él por analogía con la escritura. En el vocabulario del lector, el



<p>“texto” de una narración hecha por una persona de una cultura oral primaria representa una derivación regresiva: otra vez el automóvil sin ruedas. (Ong, 1987, p. 22). (pag.44)</p>	
SÍNTESIS	<ol style="list-style-type: none"> 1. Manifiesta su perspectiva con respecto a la Tradición Oral 2. Relación entre Tradición Oral, escuela y Docentes. 3. Busca identificar como la escuela se convierte en espacios de aprendizaje y comunicación.

FICHA TÉCNICA NÚMERO # 6	<p>TRADICIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES PINDALES AFROTUMAQUEÑA Y DE TALLAMBÍ ETNIA DE LOS PASTOS CUMBAL DEPARTAMENTO DE NARIÑO</p>
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	<p>http://ridum.umanizales.edu.co:8080/xmlui/handle/6789/2005</p> <p>Juaspuezan juaspuezan, Luis Felipe; Biojo Estacio, Luz Adela</p> <p>Flórez Ochoa, R. <i>Hacia una pedagogía del conocimiento</i>. Revista Educación y Pedagogía, Disponible en: http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/revistaeyp/article/viewFile/6227/5743. Recuperado, 13, 05, 20013.</p> <p>Mejía Putacuar, J. <i>Los pastos y su tradición cultural</i>, disponible en: http://www.culturapasto.gov.co/index.php?option=com_content&view=article&id=218:los-pastos-y-su-tradicion-cultural&catid=15:historia-de-pasto&Itemid=42. Recuperado 13, 05, 2013</p> <p>Ong Walter. (1987). <i>Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra</i>. Traducido por Angélica Scherp. Editor Fondo de Cultura Económica. México.</p> <p>Pedroza Alvaro y Vanín Alfredo. (1994). <i>La Vertiente Afropacífica de la Tradición Oral. Generos y Catalogación</i>. Universidad del Valle. Santiago de Cali. Editorial Facultad de Humanidades.</p> <p>Zapata, Olivella Manuel. (2002). <i>El árbol brujo de la libertad. África en Colombia: orígenes, transculturación, presencia, ensayo histórico mítico</i>. 1 edición.</p>



	<p>Zires Margarita. Lyotard <i>Oralidad y comunicación</i>. Disponible en: http://www.razonypalabra.org.mx/antiores/n15/zires2-15.html. (Recuperado en Marzo 15 de 2014)</p> <p>Zemelman, Hugo. (s.f.). Pensar teórico y pensar epistémicos: retos de las ciencias sociales latinoamericanas Disponible en: http://www.ipecal.edu.Mx/Biblioteca/Documentos/ Documentos7.pdf. Recuperado el 3 de octubre de 2014.</p>
PALABRAS CLAVE	Lecto-escritura, saber ancestral, etnoeducación, tradición oral, diversidad, inclusión
PROBLEMA	La tradición oral de las comunidades Pindales afro tumaqueña y Tallambí de la etnia de los Pastos, potencian y desarrollan competencias lecto-escritoras en los estudiantes de los grados quintos, del centro educativo Pindales Municipio San Andrés de Tumaco y de la Institución Educativa Inmaculada Concepción de Tallambí Municipio de Cumbal-Nariño.
METODOLOGÍA	<p>Cualitativa con enfoque histórico comprensivo en contexto de comunidad afro e indígena, puesto que busca explorar y describir realidades de contexto, en este caso las veredas de Pindales y Tallambí, por cuanto se trabajara con información de primera mano, proveniente de la observación directa del quehacer de dichas comunidades, el Centro Educativo Pindales y la Institución Educativa Inmaculada concepción de Tallambí, quienes hacen parte de este proceso de investigación son padres de familia, profesores y estudiantes, centrándonos específicamente en los grados quintos, con quienes habrá interacción a lo largo de la investigación.</p> <p>TÉCNICAS: conversaciones espontáneas con los estudiantes, la entrevista con preguntas abiertas, observación participativa, talleres con los grados</p>
OBJETIVO	Valorar la tradición oral como elemento dinamizador de las culturas y el saber ancestral de las comunidades Pindales del municipio de San Andrés de Tumaco y Tallambí perteneciente al municipio de Cumbal
ANÁLISIS DEL DOCUMENTO	
1. Destaca la educación en escenarios étnicos dejando en manifiesto el reconocimiento de saberes que se encuentran en la comunidad.	



2. La escuela es el espacio para fortalecer la cultura de los pueblos ya que permite acceder la cultura de los pueblos.

3. Las producciones orales son medios para motivar procesos lectores y escritores

CITAS TEXTUALES

1."El territorio fue y sigue siendo un espacio donde habitamos con los nuestros, donde el recuerdo del antepasado y la evocación del futuro permiten reverenciarlo como un lugar que aquel nombró en ciertos límites geográficos y simbólicos" Definido por Silva (1992) citado por Vela (2008, p.23.) pág. 17

2. toda palabra, todo lenguaje, todo símbolo necesita un lugar para designar y ser designado y la tradición oral necesita un territorio para mantenerse ante los duros planteamientos que la sociedad propone bajo particulares beneficios. Pág. 17

3. Lyotard (1984, p.48) afirma que: "La tradición de los relatos es al mismo tiempo la de los criterios que defiende una triple competencia: saber decir, el grupo de reglas pragmáticas que constituye el lazo social".pág.44

4. La tradición oral debe hacer referencia a los relatos y narraciones que se hacen de una generación a otra, dentro de las comunidades saber escuchar, saber hacer, donde se ponen en juego las relaciones de la comunidad consigo misma y con su entorno, al respecto Lyotard (1984, p.48) afirma que: "La tradición de los relatos es al mismo tiempo la de los criterios que defiende una triple competencia: saber decir, el grupo de reglas pragmáticas que constituye el lazo social". Pág. 44

5. Adolfo Colombres (2012, p.36), dice que "la oralidad es la casa de lo sagrado". Pág. 44

6. En términos de Walter Ong (1987, p.58), "la palabra oral nunca existe dentro de un contexto simplemente verbal, como ocurre con la escritura. Es una situación existencial, totalizadora, que envuelve necesariamente el cuerpo [...]. Es por otra parte una situación ritualizada, donde la palabra se despliega poéticamente".pág.45

6. La tradición oral acoge experiencias, saberes, fórmulas culturales y un entramado de palabras que expresan el sentimiento y expresiones del sujeto, cuyo fin es garantizar la transmisión de conocimientos. Pág. 47.

7. estando de acuerdo con Zemelman "historia es poder interpretar, construir la explicación y la comprensión que los fenómenos enfrentan en un momento dado, que puede ser un presente, con todo el peso que tiene la memoria histórica la cual debe ser reconstruida... para entender el presente" (2006, p.29).pag. 42

8. Adolfo Colombres sostiene que la oralidad une y puede prescindir de la escritura,



mientras que la escritura no podrá prescindir de la oralidad. (1997, p.18).45

9. La pedagogía está ligada a los vicios de cada sujeto y cada cultura es así como se afirma: la pedagogía, "como la posibilidad teórica y práctica de facilitar que el individuo se libere de las 'condiciones iniciales,' se libere del programa genético y de la tiranía del medio ambiente por medio del desarrollo cada vez más autónomo de su actividad espiritual, consciente y libre", (Flórez, 1994, p.346). 46

SÍNTESIS

1. Expresa la mirada de varios autores con respecto a la oralidad.
2. Relación entre oralidad, pedagogía, didáctica, lecto-escritura.
3. Reconocimiento de los saberes ancestrales para fortalecer procesos pedagógicos de lecto-escritura.